
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000001

2. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000002

3. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000003

4. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈrɒdʒə(r)] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ˈslʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; ˈteɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

([ˈtreɪdmɑːk] [ˈredʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

[ˈpəʊni]
PONY
小马

小马

-
TWINKLEHEELS
-

闪亮高跟鞋

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːθə(r)] [skɒt] [ˈbeɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

(商标已注册)

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

(商标已注册)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] ['pʌblɪʃəz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

- ['reɪsɪz] [wɪð] [ˌebə'niːzə(r)] .
Twinkleheels Races With Ebenezer .
- 种族 和 埃比尼泽 .

Twinkleheels 与 Ebenezer 赛跑。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Copyright , 1921 , by GROSSET & DUNLAP
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普

版权所有，1921年，GROSSET & DUNLAP

[es] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
S SLUMBER - TOWN TALES
S 睡眠 - 镇 故事

S 沉睡小镇故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
SLEEPY - TIME TALES (Trademark Registered)
困 - 时间 故事 (商标 挂号的)

睡前故事（商标注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz] (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
TUCK - ME - IN TALES (Trademark Registered)
塞进 - 我 - 在 故事 (商标 挂号的)

睡前故事（商标注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
The Tale of the Muley Cow
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒg] [spɒt]
The Tale of Old Dog Spot
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
The Tale of Grunty Pig
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
The Tale of Henrietta Hen
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
The Tale of Turkey Proudfoot
这 故事 的 火鸡 普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pəʊni] -
The Tale of Pony Twinkleheels
这 故事 的 小马 -

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
The Tale of Miss Kitty Cat
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] [ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [wʌn]
I A BIG LITTLE PONY 1
我 一个 大的 小的 小马 1

IA 大小马驹 1

[ˌaɪ 'aɪ] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [sɪks]
II FUN IN THE PASTURE 6
二 乐趣 在 这 牧场 6

二、牧场上的乐趣 6

[θriː] ['trɪkɪŋ] - -
III TRICKING TWINKLEHEELS 10
三、 欺骗 - -

III 诡计多端的闪亮高跟鞋 10

[ˌaɪ 'viː] [ðə; ði] ['tʃiːtə(r)] ['tʃiːtɪd] -
IV THE CHEATER CHEATED 15
第四 这 骗子 作弊 -

IV 作弊者作弊15

[viː] ['flaɪɪŋ] [fiːt] -
V FLYING FEET 21
V 飞行 脚 -

V 飞翔的脚 21

['sɪksθ] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] -
VI PICKING CURRANTS 26
六年级 挑选 醋栗 -

VI 采摘醋栗 26

[sevn] [kɔːt] ! -
VII CAUGHT ! 31
七 捕捉 ! -

VII 被抓！ 31

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)] -
A GOOD SLEEPER 36
一个 好的 轨枕 -

睡眠质量好的人 36

[ɪks] [ðə; ði] [reɪs] -
IX THE RACE 41
第九章 这 种族 -

第九章 赛跑 41

[eks] [ɛbɪniːzɝz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
X EBENEZER'S RECORD 46
X 埃比尼泽的 记录 -

X 埃比尼泽的记录 46

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] -
XI BRIGHT AND BROAD 51
十一 明亮的 和 广阔 -

XI 明亮而宽广 51

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][nəʊ] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] -
XII NO SCHOOL TO - DAY 56
十二 不 学校 到 - 天 -
十二、今日停课 56

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['grʌmblz] -
XIII FUN AND GRUMBLES 61
十三 乐趣 和 抱怨 -
XIII 趣闻轶事 61

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] -
XIV STUCK IN A DRIFT 66
十四 卡住 在 一个 漂移 -
XIV 陷入困境 66

['ɛks'vi:] ['stepɪŋ] [haɪ] -
XV STEPPING HIGH 71
十五 步进 高的 -
XV 步步高升 71

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六
十六

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] -
THE BLACKSMITH'S SHOP 77
这 铁匠 店铺 -
铁匠铺 77

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七
十七

[ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn] -
A WHITE VIXEN 81
一个 白色的 泼妇 -
白色雌狐 81

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [nju:] ['ʃu:z] -
XVIII NEW SHOES 86
十八 新的 鞋 -
十八新款鞋 86

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['θræʃɪŋ] [taɪm] -
XIX THRASHING TIME 92
十九 猛烈抽打 时间 -
XIX 猛烈撞击时间 92

['eks 'eks][ə; eɪ] ['mi:li] [nəʊz] -
XX A MEALY NOSE 97
xx 一个 粉状 鼻子 -
XX 粉鼻 97

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [mʌd] ['pʌdlz] -
XXI JUMPING MUD PUDDLES 103
二十一 跳 泥 水坑 -
XXI 跳泥坑 103

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[ðə; ði] ['sɜːkəs] ['raɪdə(r)] -
THE CIRCUS RIDER 107
这 马戏团 骑士 -

马戏团骑士 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] -
XXIII GOING FISHING 112
二十三 去 钓鱼 -

二十三、去钓鱼 112

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] -
BOYS WILL BE BOYS 116
男孩们 将要 是 男孩们 -

男孩就是男孩 116

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

- ['reɪsɪz] [wɪð] [ˌebə'niːzə(r)] .
Twinkleheels Races With Ebenezer .
- 种族 和 埃比尼泽 .

Twinkleheels 与 Ebenezer 赛跑。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

- [telz] [spɒt] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] .
Twinkleheels Tells Spot About Kicking .
- 讲述 点 关于 踢 .

Twinkleheels 告诉 Spot 关于踢球的事。

([peɪdʒ] -) -
(Page 34) 32
(页 -) -

（第34页）32

- [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
Twinkleheels Talks to the Oxen .
- 会谈 到 这 牛 .

闪闪高跟鞋和牛说话。

([peɪdʒ] -) -
(Page 54) 56
(页 -) -

（第54页）56

[spɒt] [telz] - [hiː; hi][ɪz] [sləʊ] .
Spot Tells Twinkleheels He is Slow .
点 讲述 - 他 是 慢的 .

Spot告诉Twinkleheels他很慢。

([peɪdʒ] -) -
(Page 90) 88
(页 -) -

（第90页）88

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pəʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni]
A BIG LITTLE PONY
一个 大的 小的 小马

一匹大大的小马

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [sent] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] ,
When Johnnie Green sent him along the road at a trot ,
什么时候 约翰尼 绿色的 发送 他 沿着 这 路 在 一个 小跑 ,

当约翰尼·格林让他沿着路小跑时，

- - ['taɪni] [fiːt] [muːvd] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [təʊld] [wʌn]
Twinkleheels ' tiny feet moved so fast that you could scarcely have told one
- - 微小的 脚 已搬 所以 快速地 那 你 可以 几乎 有 讲述 一
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
from another .
从 其他 .

Twinkleheels 的小脚移动得如此之快，以至于你几乎无法分辨出哪个是哪个。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
Being a pony , and only half as big as a horse ,
存在 一个 小马 , 和 仅有的 一半 作为 大的 作为 一个 马 ,

因为它是一匹小马，而且只有马的一半大，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [dɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]
he had to move his legs twice as quickly as a horse did in order to
他 有 到 移动 他的 腿 两次 作为 迅速地 作为 一个 马 做过 在 命令 到
['træv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [spiːd] .
travel at a horse's speed .
旅行 在 一个 马匹 速度 .

他必须以马两倍的速度迈腿才能达到马的速度行进。

- - [frendz] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['eni] [hɔːs] , [nəʊ]
Twinkleheels ' friends knew that he didn't care to be beaten by any horse , no
- - 朋友们 知道 那 他 没有 关心 到 是 被打败 经过 任何 马 , 不
['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] - [legd] .
matter how long - legged .
事情 如何 长的 - 腿 .

Twinkleheels 的朋友们都知道，他不在乎被任何马打败，无论那匹马腿有多长。

" [ɪts] ['spɪrɪt] , [nɒt] [saɪz] , [ðæt] [kaʊnts] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [æz; əz] [hiː; hi]
" It's spirit , not size , that counts , " Farmer Green often remarked as he
" 它是 精神 , 不是 尺寸 , 那 计数 , " 农民 绿色的 经常 评论 作为 他

"重要的是精神，而不是体型，"格林农夫经常这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wɒtʃt] - ['trɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['dʒɑːni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
watched Twinkleheels tripping out of the yard , sometimes with Johnnie on his back ,
观看 - 绊倒 出去 的 这 院子 , 有时 和 约翰尼 在 他的 后退 ,

看着小精灵跌跌撞撞地走出院子，有时约翰尼还背在他背上。

['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [red] - [wiːld] ['bʌgi] .
sometimes drawing Johnnie in a little , red - wheeled buggy .
有时 绘画 约翰尼 在 一个 小的 , 红色的 - 带轮子的 有缺陷的 .

有时会画约翰尼坐在红色轮子的小马车里。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [ə'griːd] [wɪð] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
Old dog Spot agreed with Farmer Green .
老的 狗 点 同意 和 农民 绿色的 .

老狗斯波特同意格林农夫的观点。

[wen] - [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [spɒt] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm]
When Twinkleheels first came to live on the farm Spot had thought him
什么时候 - 第一的 来了 到 居住 在 这 农场 点 有 想法 他
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .
something of a joke .
某物 的 一个 开玩笑 .

当闪闪小马刚搬到农场居住时，斯波特觉得它有点像个笑话。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

[ðɪs] ['poʊniz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk] .
This pony's nothing but a toy , " he had told the farmyard folk .
这 小马的 没有什么 但 一个 玩具 , " 他 有 讲述 这 农场 民间 .

“这匹小马只不过是个玩具，”他曾对农场的人们说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] — [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɒg] [ðæt]
" He's a child's plaything — about as much use as the little wooly dog that
" 他是 一个 孩子的 玩物 — 关于 作为 很多 使用 作为 这 小的 毛茸茸的 狗 那
[laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .
lives down by the sawmill .
生活 向下 经过 这 锯木厂 .

“他不过是个孩子的玩具——就像住在锯木厂附近的那只毛茸茸的小狗一样，毫无用处。”

" [wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'haɪnd] ['dʒɑːni] [griːnz] ['glɪsnɪŋ] [njuː] ['bʌgi] ,
" One trip to the village and back , behind Johnnie Green's glistening new buggy ,
" 一 旅行 到 这 村庄 和 后退 , 在后面 约翰尼 青菜 闪闪发光 新的 有缺陷的 ,

“乘坐约翰尼·格林那辆闪闪发光的新马车，往返村庄一次，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [spɑːts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .
was enough to change Spot's opinion of the newcomer .
曾是 足够的 到 改变 地点 观点 的 这 新人 .

这足以改变斯波特对这位新来者的看法。

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [keɪm] ['klɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Back from the village Twinkleheels came clipping up the road and swung
后退 从 这 村庄 - 来了 剪裁 向上 这 路 和 摇摆
[θruː] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [frʌnt] [geɪt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .
through Farmer Green's front gate as fresh as a daisy .
通过 农民 青菜 正面 门 作为 新鲜的 作为 一个 雏菊 .

从村里回来的“闪闪高跟鞋”轻快地沿着路跑过来，轻盈地穿过格林农夫的前门，神采奕奕。

[ænd; ənd] [əʊld] [spɒt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
And old Spot , with his tongue lolling out , and panting
和 老的 点 , 和 他的 舌头 懒散 出去 , 和 喘息

老斯波特吐着舌头，气喘吁吁

[fɑːst] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈwʊdʃed] [step][tuː; tə][rest] .
fast , was glad to lie down on the woodshed step to rest .
快速地 , 曾是 高兴的 到 说谎 向下 在 这 柴房 步 到 休息 .

很快，我很高兴能躺在柴房台阶上休息。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ! " [sed] [spɒt][tuː; tə] [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] .
" My goodness ! " said Spot to Miss Kitty Cat .
" 我的 善良 ! " 说 点 到 错过 猫咪 猫 .

“我的天哪！”斯波特对小猫小姐说。

" [ðɪs] - [ɪz][ðə; ði] - [ˈænɪm(ə)l][ai][ˈevə(r)] [ˈfɒləʊd] .
" This Twinkleheels is the goingest animal I ever followed .
" 这 - 是 这 - 动物 我 曾经 随后 .

“这只闪闪高跟鞋是我关注过的最活跃的动物。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [daʊn] .
He doesn't seem to know the difference between uphill and down .
他 不 似乎 到 知道 这 不同之处 之间 上坡 和 向下 .

他似乎分不清上坡和下坡。

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] .
It's all the same to him .
它是 全部 这 相同的 到 他 .

对他来说都一样。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [id] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I did think he'd walk now and then ,
我 做过 思考 他会 走 现在 和 然后 ,

我确实觉得他偶尔会走动走动。

[ɔː(r)][aɪˈd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtrævld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] . "
or I'd never have travelled to the village behind him . "
或者 ID 绝不 有 旅行 到 这 村庄 在后面 他 . "

否则我就不会去他身后的那个村子了。

" [hiːz] [nɒt][ˈleɪzi] , [laɪk][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] , " [mɪs] [ˈkɪti] [kæt] [his] ;
" He's not lazy , like some people , " Miss Kitty Cat hissed ;
" 他是 不是 懒惰的 , 喜欢 一些 人们 , " 错过 猫咪 猫 嘶嘶作响 ;

“他不像有些人那样懒惰,”小猫小姐嘶嘶地说；

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [bɪˈfɔː(r)] [spɒt] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
and then crept into the farmhouse before Spot could chase her .
和 然后 悄悄地爬 进入 这 农家 前 点 可以 追赶 她 .

然后趁着斯波特追不上她，悄悄溜进了农舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][əʊld] [spɒt] .
She had a poor opinion of old Spot .
她 有 一个 贫穷的 观点 的 老的 点 .

她对老斯波特印象很差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And she never failed to let him know it .
和 她 绝不 失败的 到 让 他 知道 它 .

她总是会让他知道这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ˈleɪzi] .
It was true that Twinkleheels was not lazy .
它 曾是 真的 那 - 曾是 不是 懒惰的 .

Twinkleheels确实不懒惰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] .
And it was just as true that he liked to play .
和 它 曾是 只是 作为 真的 那 他 喜欢 到 玩 .

他喜欢玩耍也是事实。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːnd] [hɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [frisk] [ə'baʊt]
When Johnnie Green turned him loose in the pasture he kicked and frisked about
什么时候 约翰尼 绿色的 转向 他 松动的 在 这 牧场 他 踢 和 搜身 关于
[səʊ] ['geɪlɪ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðeə(r)]
so gayly that Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck and their
所以 同性恋地 那 吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 和 他们的

当约翰尼·格林把他放到牧场里时，他欢快地踢来踢去，蹦蹦跳跳，吉米兔、比利·伍德查克和他们的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[frendz] [hæd; həd][tuː; tə][step] ['laɪvli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
friends had to step lively now and then , to get out of his way .
朋友们 有 到 步 热闹 现在 和 然后 , 到 得到 出去 的 他的 方式 .

朋友们时不时得赶紧走开，以免挡住他的路。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [haɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .
They said they liked high spirits , but that Twinkleheels was almost too playful .
他们 说 他们 喜欢 高的 烈酒 , 但 那 - 曾是 几乎 也 顽皮的 .

他们说他们喜欢活泼的气氛，但 Twinkleheels 玩得太过火了。

[wen] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
When Twinkleheels took it into his head to do anything he did it without
什么时候 - 采取 它 进入 他的 头 到 做 任何事物 他 做过 它 没有
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] .
the slightest warning .
这 丝毫 警告 .

当闪闪高跟鞋决定做某件事时，他会毫不犹豫地去做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
If he decided to shy at a bit of paper he was out of the road
如果 他 决定 到 害羞的 在 一个 少量 的 纸 他 曾是 出去 的 这 路
[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
before Johnnie Green knew what had happened .
前 约翰尼 绿色的 知道 什么 有 发生 .

如果他因为一张纸而退缩，那么在约翰尼·格林反应过来之前，他就已经消失在了路上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][fʌn] ,
And if he wanted to take a wrong turn , just for fun ,
和 如果 他 通缉 到 拿 一个 错误的 转动 , 只是 为了 乐趣 ,

如果他只是想走错路，纯粹为了好玩的话，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ɒf] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd]
he darted off so fast that he usually had his way before Johnnie could
他 飞镖 离开 所以 快速地 那 他 通常 有 他的 方式 前 约翰尼 可以
[ʃaʊt] " [wəʊ] !
shout " Whoa !
喊 " 哇 !

他跑得太快了，通常在约翰尼喊出"哇！"之前就已经得逞了。

" ['evribɒdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" Everybody said that he was as quick as Miss Kitty Cat .
" 大家 说 那 他 曾是 作为 快的 作为 错过 猫咪 猫 .

"大家都说他像小猫咪一样敏捷。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] ['eni] ['kwɪkə(r)] —
And that was the same as saying that there wasn't anybody any quicker —
和 那 曾是 这 相同的 作为 说 那 那里 不是 任何人 任何 更快 —
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grʌmpi] ['wiːzl] [hɪm'self] .
unless it was Grumpy Weasel himself .
除非 它 曾是 脾气暴躁 黄鼠狼 他自己 .

这就等于说，除了脾气暴躁的黄鼠狼本人之外，没有人比他更快。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ;
But Twinkleheels and Miss Kitty were not alike in any other way ;
但 - 和 错过 猫咪 是 不是 同样 在 任何 其他 方式 ;

但除此之外，闪闪高跟鞋和小猫咪小姐没有任何相似之处；

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][bəʊθ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
for Twinkleheels was both merry and good - natured .
为了 - 曾是 两个都 欢乐 和 好的 - 自然 .

因为 Twinkleheels 既快乐又善良。

[hiː; hi] [let] ['dʒɑːni] [griːn] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌn]
He let Johnnie Green pick up his feet , one
他 让 约翰尼 绿色的 挑选 向上 他的 脚 , 一

他让约翰尼·格林抬起他的脚，一只

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðem; ðəm] .
at a time , and clean them .
在 一个 时间 , 和 干净的 他们 .

一次清洗一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][nɪp] ,
And the worst he ever did was to give Johnnie a playful nip ,
和 这 最差 他 曾经 做过 曾是 到 给 约翰尼 一个 顽皮的 掐 ,

他做过的最糟糕的事，也就是轻轻地咬了约翰尼一口。

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒɑːni] [hɪm'self] [mait] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
just as Johnnie himself might have pinched the boy that sat in front of him
只是 作为 约翰尼 他自己 可能 有 捏 这 男生 那 卫星 在 正面 的 他
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

就像约翰尼本人可能会在学校里掐一下坐在他前面的男孩一样。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɑːni] [griːn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Only , of course , Johnnie Green wouldn't have used his teeth to do that .
仅有的 , 的 课程 , 约翰尼 绿色的 不会 有 用过的 他的 牙齿 到 做 那 .

当然，约翰尼·格林肯定不会用牙齿来做这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)]
FUN IN THE PASTURE
乐趣 在 这 牧场

牧场上的乐趣

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
The first time he tried to catch Twinkleheels in the pasture ,
这 第一的 时间 他 尝试 到 抓住 - 在 这 牧场 ,

他第一次试图在牧场里抓住闪闪脚跟的时候，

['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [pet] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['pleɪf(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .
Johnnie Green found his new pet entirely too playful to suit him .
约翰尼 绿色的 成立 他的 新的 宠物 完全 也 顽皮的 到 套装 他 .

约翰尼·格林觉得他的新宠物太爱玩了，不适合他。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['dʒɒniz] ['wɪslɪŋ] - [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɑːrz] .
In response to Johnnie's whistling Twinkleheels came galloping towards the bars .
在 回复 到 约翰尼的 吹口哨 - 来了 疾驰 向 这 酒吧 .

听到约翰尼的口哨声，闪闪高跟鞋飞奔向酒吧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [held] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
But when he caught sight of the halter that Johnnie held he stopped short .
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 缰绳 那 约翰尼 握住 他 停止 短的 .

但当他看到约翰尼手里拿着的缰绳时，他立刻停住了脚步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
And he snorted , as if to say , " I don't believe I'll go with you .
和 他 哼了一声 , 作为 如果 到 说 , " 我 不 相信 患病的 去 和 你 .

他哼了一声，仿佛在说："我想我不会跟你一起去。"

[aɪm] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [hɪə(r)] . "
I'm having too much fun here . "
我是 拥有 也 很多 乐趣 这里 . "

我在这里玩得太开心了。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" ['dʒɑːni] [kɔːld] .
" Johnnie called .
" 约翰尼 称为 .

约翰尼打来了电话。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" We're going to the village .
" 是 去 到 这 村庄 .

我们要去村子里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [njuːz] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] - .
" But that news didn't catch Twinkleheels .
" 但 那 消息 没有 抓住 - .

但这条消息并没有传到 Twinkleheels 那里。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
When Johnnie Green began to
什么时候 约翰尼 绿色的 开始 到

当约翰尼·格林开始

[wɔːk] [tə'wɔːdz] [hɪm] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] .
walk towards him Twinkleheels waited until his young master reached out a hand to take hold of his mane .
走 向 他 - 等待 直到 他的 年轻的 掌握 达到 出去 一个 手 到 拿 抓住 的 他的 鬃毛 .

闪闪蹄子朝他走去，等着他的小主人伸出手抓住他的鬃毛。

[ðen] - [wiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
Then Twinkleheels wheeled like a flash and tore off across the pasture ,
然后 - 带轮子的 喜欢 一个 闪光 和 撕裂 离开 穿过 这 牧场 ,

然后，闪闪发光的脚跟像闪电一样转身，飞快地穿过牧场跑开了。

['liːvɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['empti] [eə(r)] .
leaving Johnnie to clutch the empty air .
离开 约翰尼 到 离合器 这 空的 空气 .

留下约翰尼独自一人抓着空荡荡的空气。

['dʒɑːni] [tʃeɪst] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [wəʊ] ! [wəʊ] !
Johnnie chased him , crying , " Whoa ! Whoa !
约翰尼 追逐 他 , 哭泣 , " 哇 ! 哇 !

约翰尼追着他，哭喊着：“哇！哇！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] - [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" It seemed that the faster he ran the faster Twinkleheels drew away from him .
" 它 似乎 那 这 快点 他 跑 这 快点 - 画 离开 从 他 .

“他跑得越快，闪闪高跟鞋似乎就越快地甩开他。”

[səʊ] ['dʒɑːni] [suːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːk] .
So Johnnie soon fell into a walk .
所以 约翰尼 很快 跌倒 进入 一个 走 .

于是，约翰尼很快就走起来了。

[æt; ət] [lɑːst] - [stɒpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] ['dʒɒniz] ['wɪs(ə)l] .
At last Twinkleheels stopped and waited for him , pricking up his ears at Johnnie's whistle .
在 最后的 - 停止 和 等待 为了 他 , 刺 向上 他的 耳朵 在 约翰尼的 哨 .

最后，闪闪高跟鞋停了下来，等着他，听到约翰尼的口哨声，竖起了耳朵。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] ['dʒɑːni] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
Now , however , he wouldn't let Johnnie get within a dozen feet of him .
现在 , 然而 , 他 不会 让 约翰尼 得到 之内 一个 打 脚 的 他 .

但现在，他绝不让约翰尼靠近他不到一米远。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [spɔːt] !
" This is great sport !
" 这 是 伟大的 运动 !

“这真是精彩的体育精神！”

" - ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Twinkleheels chuckled as he dashed away again .
" - 轻笑 作为 他 虚线 离开 再次 .

“闪闪高跟鞋一边咯咯笑着一边又飞快地跑开了。”

['dʒɑːni] [griːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [spɔːt] .
Johnnie Green , however , did not enjoy the sport .
约翰尼 绿色的 , 然而 , 做过 不是 享受 这 运动 .

然而，约翰尼·格林并不喜欢这项运动。

['ɑːftə(r)] ['fɒləʊɪŋ] - [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['breθləs] .
After following Twinkleheels all over the pasture he became tired and breathless .
后 下列的 - 全部 超过 这 牧场 他 成为 疲劳的 和 喘不过气 .

他跟着闪闪蹄子跑遍了整个牧场，累得气喘吁吁。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] .
Back toward the barn he turned at last .
后退 朝向 这 谷仓 他 转向 在 最后的 .

他最终转身朝谷仓走去。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ,
As he climbed over the fence he looked at Twinkleheels ,
作为 他 攀登 超过 这 栅栏 他 看起来 在 - ,

他翻过栅栏时，看了看闪闪高跟鞋，

[huː] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [nəʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['plezntli] .
who stood on a knoll and regarded him pleasantly .
WHO 站立 在 一个 小丘 和 认为 他 愉快 .

她站在小山丘上，和蔼地看着他。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [jet] !
" I'll get you yet !
" 患病的 得到 你 然而 !

“我总有一天会抓住你的！”

" ['dʒɑːni] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
" Johnnie called to him .
" 约翰尼 称为 到 他 .

约翰尼叫住了他。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] !
" You needn't think you can beat me !
" 你 不必 思考 你 能 打 我 !

你不必以为你能打败我！

" - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd]
" Twinkleheels dropped his head , flung his hind feet into the air twice , and
" - 掉落 他的 头 , 扔 他的 后 脚 进入 这 空气 两次 , 和
['gæləp] [ɒf] .
galloped off .
疾驰 离开 .

“闪脚低下了头，后腿两次高高抬起，然后飞奔而去。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [stɒpt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] .
He was sorry that Johnnie Green had stopped chasing him .
他 曾是 对不起 那 约翰尼 绿色的 有 停止 追逐 他 .

他很遗憾约翰尼·格林不再追赶他了。

['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
Johnnie found his father at work in the barn .
约翰尼 成立 他的 父亲 在 工作 在 这 谷仓 .

约翰尼发现他父亲正在谷仓里干活。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['dʒɑːni] [ɑːskt] [hɪm] .
" Johnnie asked him .
" 约翰尼 问 他 .

约翰尼问他。

" [ai][kænt] [kætʃ] - .
" I can't catch Twinkleheels .
" 我 不能 抓住 - .

我追不上闪闪高跟鞋。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .
I've been trying for about an hour .
我已经 到过 尝试 为了 关于 一个 小时 .

我尝试了大约一个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][græb][hɪm] .
And he won't let me get near enough to him to grab him .
和 他 惯于 让 我 得到 靠近 足够的 到 他 到 抓住 他 .

他根本不让我靠近他，更别说抓住他了。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [lɑːft] .
" Farmer Green laughed .
" 农民 绿色的 笑了 .

格林农夫笑了。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['rɑːskl] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's a rascal , " he said .
" 他是 一个 恶棍 , " 他 说 .

“他是个无赖，”他说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][kəʊks][hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" You'll have to coax him with something to eat .
" 你会 有 到 哄 他 和 某物 到 吃 .

你得用吃的哄哄他。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ɒv; əv] [əʊts] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [kwɔːt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ]
Put a few handfuls of oats in the four - quart measure and hold it up so
放 一个 很少 一把 的 燕麦 在 这 四 - 夸脱 措施 和 抓住 它 向上 所以
[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
he can see it .
他 能 看 它 .

在四夸脱的量杯里放几把燕麦片，然后举起来让他能看到。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [səʊ][hiː; hi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [əʊts] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Shake it , too , so he can hear the oats swishing around in it .
摇 它 , 也 , 所以 他 能 听到 这 燕麦 嗖嗖声 大约 在 它 .

还要摇晃一下，让他能听到燕麦在里面沙沙作响的声音。

[jʊl] [get] [hɪm] [ðæt] [wei] .
You'll get him that way .
你会 得到 他 那 方式 .

那样你就能搞定他。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plæn] .
" Johnnie Green hastened to carry out his father's plan .
" 约翰尼 绿色的 加快 到 携带 出去 他的 父亲的 计划 .

约翰尼·格林加快了执行他父亲计划的步伐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
And he was smiling as he stepped through the doorway ,
和 他 曾是 微笑 作为 他 步 通过 这 门口 ,

他面带微笑地走进了门口。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [kwɔːt] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
holding the four - quart measure and shaking it to hear the sound that the
保持 这 四 - 夸脱 措施 和 摇晃 它 到 听到 这 声音 那 这
[əʊts] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
oats made inside it .
燕麦 制成 里面 它 .

拿着四夸脱的量杯摇晃，听听里面的燕麦发出的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .
Then his father called to him .
然后 他的 父亲 称为 到 他 .

这时他父亲叫住了他。

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
" You'd better keep the halter behind you , when you get to the pasture ,
" 你会 更好的 保持 这 缰绳 在后面 你 , 什么时候 你 得到 到 这 牧场 ,
" ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] .
" Farmer Green said .
" 农民 绿色的 说 .

“到了牧场，你最好把缰绳留在身后，”格林农夫说道。

" [ɪf] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [kʌm] — [əʊts] [ɔː(r)] [nəʊ] [əʊts] .
" If Twinkleheels saw it he might not come — oats or no oats .
" 如果 - 锯 它 他 可能 不是 来 — 燕麦 或者 不 燕麦 .

“如果闪闪小马看到它，他可能就不会来了——不管有没有燕麦。”

" ['dʒɑːni] [griːn] ['tʃʌkl] .
" Johnnie Green chuckled .
" 约翰尼 绿色的 轻笑 .

约翰尼·格林轻笑了一声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[θriː]
III
三、

三

['trɪkɪŋ] -
TRICKING TWINKLEHEELS
欺骗 -

戏弄闪亮高跟鞋

['klʌtʃɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði][fɔː(r)] - [kwɔːt] ['meʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][əʊts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Clutching in one hand the four - quart measure with a taste of oats in it ,
紧握 在 一 手 这 四 - 夸脱 措施 和 一个 品尝 的 燕麦 在 它 ,

一只手紧紧攥着那只四夸脱的量杯，里面还残留着燕麦的味道。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][bæk] , ['dʒɑːni] [griːn] [wɔːkt]
and holding the halter carefully behind his back , Johnnie Green walked
和 保持 这 缰绳 小心 在后面 他的 后退 , 约翰尼 绿色的 步行

['sləʊli] [tə'wɔːdz] - .
slowly towards Twinkleheels .
缓慢地 向 - .

约翰尼·格林小心翼翼地把缰绳藏在身后，慢慢地走向了闪亮高跟鞋。

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] ['wɪslz] — [ɔːl][ɒn][wʌn][nəʊt] .
He called with short , sharp whistles — all on one note .
他 称为 和 短的 , 锋利的 哨声 — 全部 在 一 笔记 .

他发出短促而尖锐的哨声——全是同一个音调。

[ænd; ənd] - [suːn] [keɪm] ['kæntə] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
And Twinkleheels soon came cantering up from the other side of the brook ,
和 - 很快 来了 慢跑 向上 从 这 其他 边 的 这 溪 ,

很快，闪闪小马就从溪流的另一边飞奔而来。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] .
where he had been feeding .
在哪里 他 有 到过 喂养 .

他一直在那里觅食。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['dʒɑːni] [griːn] [hiː; hi] [sləu] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
As he neared Johnnie Green he slowed down to a walk .
作为 他 接近 约翰尼 绿色的 他 减速 向下 到 一个 走 .

当他靠近约翰尼·格林时，他放慢了脚步，改为步行。

['dʒɑːni] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][əʊts] [ə'baʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
Johnnie stood still and shook the oats about inside the measure ,
约翰尼 站立 仍然 和 摇晃 这 燕麦 关于 里面 这 措施 ,

约翰尼站在那里，晃动着量杯里的燕麦。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
holding it up so that Twinkleheels could see it .
保持 它 向上 所以 那 - 可以 看 它 .

把它举起来，好让闪闪高跟鞋能看到。

- ['hwini] .
Twinkleheels whinnied .
- 嘶鸣 .

闪闪马嘶鸣了一声。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt]
He knew that
他 知道 那

他知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[saʊnd] .
sound .
声音 .

声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
He thought it one of the pleasantest on the farm .
他 想法 它 一 的 这 最令人愉悦的 在 这 农场 .

他认为这是农场里最令人愉悦的地方之一。

[hiː; hi] , [tuː] , [stɒpt] .
He , too , stopped .
他 , 也 , 停止 .

他也停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [stɒpt] [əˈgen] , [snɪft] ,
Then he moved forward a few steps , stopped again , sniffed ,
然后 他 已搬 向前 一个 很少 步骤 , 停止 再次 , 嗅了嗅 ,

然后他向前走了几步，又停下来，嗅了嗅。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][nəʊz][ˈɪntuː][ðə; ði]
and at last came straight up to Johnnie and thrust his nose into the
和 在 最后的 来了 直的 向上 到 约翰尼 和 推力 他的 鼻子 进入 这
[greɪn] [ˈmeʒə(r)] .
grain measure .
粮食 措施 .

最后，他径直走到约翰尼面前，把鼻子伸进谷物计量器里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [ðə; ði][əʊts] [ˈdʒɑːni] [griːn] [pɑːst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
While he was munching the oats Johnnie Green passed the end of the
尽管 他 曾是 咀嚼 这 燕麦 约翰尼 绿色的 通过了 这 结尾 的 这
[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)][rəʊp] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] .
halter rope about his neck .
缰绳 绳索 关于 他的 脖子 .

约翰尼·格林一边嚼着燕麦，一边把缰绳的一端套在了他的脖子上。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ˈdʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

" [ðeə(r)] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
" There , young fellow !
" 那里 , 年轻的 同伴 !

“瞧，小伙子！”

[naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] .
Now I've got you .
现在 我已经 得到 你 .

现在我抓到你了。

[ænd; ənd] [jʊl] [ˈnevə(r)] [liːd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [tʃeɪs] [əˈgen] .
And you'll never lead me such a merry chase again .
和 你会 绝不 带领 我 这样的 一个 欢乐 追赶 再次 .

你休想再让我玩这种花样百出的把戏。

" - [ˈæktɪd][æz; əz][maɪld][æz; əz][ðə; ði] [ˈmjuːli] [kaʊ] .
" Twinkleheels acted as mild as the Muley Cow .
" - 行动 作为 温和的 作为 这 骡子 奶牛 .

“Twinkleheels 表现得像骡牛一样温顺。”

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] ['dʒɑːni] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .
He stood perfectly still while Johnnie slipped the halter on his head and buckled it .
他 站立 完美 仍然 尽管 约翰尼 滑倒了 这 缰绳 在 他的 头 和 弯曲 它 .

他一动不动地站在那里，任由约翰尼把缰绳套在他的头上并扣好。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][bɑːrz] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .
Then he followed Johnnie to the pasture bars , down the lane , and into the barn .
然后 他 随后 约翰尼 到 这 牧场 酒吧 , 向下 这 车道 , 和 进入 这 谷仓 .

然后他跟着约翰尼来到牧场栅栏边，沿着小路走到谷仓。

" [ai] [gɒt] [hɪm] !
" I got him !
" 我 得到 他 !

我抓到他了！

" ['dʒɑːni] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Johnnie called to his father .
" 约翰尼 称为 到 他的 父亲 .

约翰尼叫住了他的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" I thought you would , " said Farmer Green .
" 我 想法 你 会 , " 说 农民 绿色的 .

“我就知道你会这么说，”格林农夫说道。

" [ðæt] ['pəʊni] [laɪks] [əʊts] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" That pony likes oats too well to resist a taste of them .
" 那 小马 点赞 燕麦 也 出色地 到 抵抗 一个 品尝 的 他们 .

“那匹小马太喜欢燕麦了，忍不住要尝一口。”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ] - [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
" After that Johnnie had little trouble catching Twinkleheels in the pasture .
" 后 那 约翰尼 有 小的 麻烦 捕捉 - 在 这 牧场 .

“在那之后，约翰尼在牧场里抓到闪闪脚跟就毫不费力了。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [əʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] ['meʒə(r)] ,
Somehow the sound of the shaking oats , and the sight of the grain measure ,
不知何故 这 声音 的 这 摇晃 燕麦 , 和 这 视线 的 这 粮食 措施 ,

不知怎的，燕麦摇晃的声音，以及谷物计量器的景象，

[siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
seemed to put all thought of the halter out of his head .
似乎 到 放 全部 想法 的 这 缰绳 出去 的 他的 头 .

他似乎把缰绳的事完全抛到了脑后。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [wʌns] ['dʒɑːni] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [əʊts]
To be sure , once Johnnie forgot what he was doing and hid the oats
到 是 当然 , 一次 约翰尼 忘了 什么 他 曾是 正在做 和 隐藏 这 燕麦
[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,

可以肯定的是，有一次约翰尼忘了自己在做什么，把燕麦藏到了身后，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðæt] [æt; ət]
while he held the halter up in front of him and shook that at
尽管 他 握住 这 缰绳 向上 在 正面 的 他 和 摇晃 那 在
- .
Twinkleheels .
- .

他举起缰绳，对着 Twinkleheels 摇晃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðæt] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)] - [wʊd] [let] ['dʒɑːni] [kʌm]
And it was an hour , that time , before Twinkleheels would let Johnnie come
和 它 曾是 一个 小时 , 那 时间 , 前 - 会 让 约翰尼 来
[nɪə(r)] [hɪm] .
near him .
靠近 他 .

当时，整整过了一个小时，Twinkleheels 才让 Johnnie 靠近他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
But that was a mistake .
但 那 曾是 一个 错误 .

但那是个错误。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
One day Johnnie Green was in a great hurry .
一 天 约翰尼 绿色的 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

有一天，约翰尼·格林非常着急。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .
He was going to ride over the hill , to play with some friends .
他 曾是 去 到 骑 超过 这 爬坡道 , 到 玩 和 一些 朋友们 .

他打算骑马翻过山，去和朋友们玩。

['rʌnɪŋ]
Running
跑步

跑步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ,
to the barn ,
到 这 谷仓 ,

去谷仓，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] - - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [kwɔːt] ['meʒə(r)]
he caught up Twinkleheels ' halter and snatched the four - quart measure
他 捕捉 向上 - - 缰绳 和 抢夺 这 四 - 夸脱 措施
[ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .
off the top of a barrel .
离开 这 顶部 的 一个 桶 .

他抓住了“闪闪高跟鞋”的缰绳，从桶顶上抓起了四夸脱的量杯。

" [ai][woʊnt][stɒp][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əʊts][tuː; tə] - [deɪ] , " ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I won't stop to take any oats to - day , " Johnnie said to himself .
" 我 惯于 停止 到 拿 任何 燕麦 到 - 天 , " 约翰尼 说 到 他自己 .

“我今天不会停下来吃燕麦了，”约翰尼自言自语道。

" [aɪl] [fuːl] - .
" I'll fool Twinkleheels .
" 患病的 傻子 - .

“我会骗过闪闪高跟鞋。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][nəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒə(r)]
It will be a good joke on him when he puts his nose into the measure
它 将要 是 一个 好的 开玩笑 在 他 什么时候 他 放置 他的 鼻子 进入 这 措施
[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .
and finds it empty .
和 发现 它 空的 .

当他把鼻子伸进量杯里发现它是空的时，他可就倒霉了。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
" Johnnie Green hurried to the pasture .
" 约翰尼 绿色的 慌忙 到 这 牧场 .

约翰尼·格林匆匆赶往牧场。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['wɪs(ə)l] - ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
At his first whistle Twinkleheels pricked up his ears .
在 他的 第一的 哨 - 刺痛 向上 他的 耳朵 .

听到第一声哨响，闪闪脚丫就竖起了耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wen] [ðæt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
He had come to think only of one thing when that whistle sounded in the
他 有 来 到 思考 仅有的 的 一 事物 什么时候 那 哨 听起来 在 这
['pɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

当牧场里响起哨声时，他脑海里只剩下一件事。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [əʊts] .
That one thing was oats .
那 一 事物 曾是 燕麦 .

那一样东西就是燕麦。

[ænd; ənd] [naʊ] - [skwiːl] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]
And now Twinkleheels squealed and kicked and tore down the hillside to
和 现在 - 尖叫 和 踢 和 撕裂 向下 这 山坡 到
[ðə; ði][bɑːrz] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

于是，Twinkleheels尖叫着、踢着、冲下山坡，奔向酒吧。

[weə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [greɪn] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
where Johnnie Green stood and waved the grain measure in the air .
在哪里 约翰尼 绿色的 站立 和 挥手 这 粮食 措施 在 这 空气 .

约翰尼·格林站在那里，挥舞着谷物计量器。

- [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv]
Twinkleheels had long since given up stopping to listen for the swish of
- 有 长的 自从 给定 向上 停止 到 听 为了 这 嗖嗖 的
[ðə; ði][əʊts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒə(r)] .
the oats inside the measure .
这 燕麦 里面 这 措施 .

闪闪高跟鞋早就放弃停下来倾听量杯里燕麦沙沙作响的声音了。

[hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp]
He came trotting up
他 来了 小跑 向上

他小跑着过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
to Johnnie and reached his head out for the treat that he had always found waiting for him .
到 约翰尼 和 达到 他的 头 出去 为了 这 对待 那 他 有 总是 成立 等待 为了 他 .

他走到约翰尼面前，伸手去够那份他一直以来都能找到的零食。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
He thrust his nose into the measure .
他 推力 他的 鼻子 进入 这 措施 .

他把鼻子伸进量杯里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
There was something wrong .
那里 曾是 某物 错误的 .

出问题了。

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
He blew into the measure .
他 吹 进入 这 措施 .

他对着量杯吹气。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
Then he snorted and drew back .
然后 他 哼了一声 和 画 后退 .

然后他哼了一声，退后了几步。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] ['hædnt] [biːn] [spraɪ] - [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [slɪp] .
And if Johnnie Green hadn't been spry Twinkleheels would have given him the slip .
和 如果 约翰尼 绿色的 之前没有 到过 轻快 - 会 有 给定 他 这 滑 .

如果约翰尼·格林不是身手敏捷的话，闪闪高跟鞋就会甩掉他了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [græbd] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
But Johnnie grabbed him and had the halter on him in a twinkling .
但 约翰尼 抓住 他 和 有 这 缰绳 在 他 在 一个 闪烁 .

但约翰尼一把抓住他，眨眼间就给他套上了缰绳。

" [ai] [fuːld] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [bɑːrz] .
" I fooled you this time , " said Johnnie as he turned to let down the pasture bars .
" 我 被骗了 你 这 时间 , " 说 约翰尼 作为 他 转向 到 让 向下 这 牧场 酒吧 .

“这次我骗到你了，”约翰尼说着，转身放下了牧场的栅栏。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Twinkleheels hung his head .
- 悬挂 他的 头 .

Twinkleheels 低下了头。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ˈtʃiːtə(r)] [ˈtʃiːtɪd]
THE CHEATER CHEATED
这 骗子 作弊

作弊者作弊了

[ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈklevə(r)] .
Johnnie Green thought he had done something quite clever .
约翰尼 绿色的 想法 他 有 完毕 某物 相当 聪明的 .

约翰尼·格林认为自己做了一件非常聪明的事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kəuks] - [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ɡreɪn] [ˈmeʒə(r)] .
He had coaxed Twinkleheels up to him in the pasture with an empty grain measure .
他 有 哄骗 - 向上 到 他 在 这 牧场 和 一个 空的 粮食 措施 .

他用一个空的量杯把闪闪高跟引到牧场里。

- , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
Twinkleheels , however , had his own ideas about the matter .
- , 然而 , 有 他的 自己的 想法 关于 这 事情 .

然而，Twinkleheels 对此事却有自己的看法。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [əʊld] [dɒɡ] [spɒt] , " [hæz; həz] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] .
" This boy , " he said to old dog Spot , " has cheated me .
" 这 男生 , " 他 说 到 老的 狗 点 , " 有 作弊 我 .

"这小子,"他对老狗斯波特说，"骗了我。"

" [spɒt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [ˈhɑːnist] - .
" Spot lay on the barn floor , looking on while Johnnie Green harnessed Twinkleheels .
" 点 躺 在 这 谷仓 地面 , 寻找 在 尽管 约翰尼 绿色的 已掌握 - .

"Spot 躺在谷仓的地板上，看着 Johnnie Green 给 Twinkleheels 套上马具。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " - [ɪkˈspleɪnd] , " [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
" This boy , " Twinkleheels explained , " made me think he had some oats for me .
" 这 男生 , " - 解释 , " 制成 我 思考 他 有 一些 燕麦 为了 我 .

"这个男孩,"闪闪高跟鞋解释说，"让我觉得他有一些燕麦片要给我。"

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈfeəli] .
He caught me unfairly .
他 捕捉 我 不公平 .

他冤枉了我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[əʊld][dɒg][spɒt] [grɪnd] .
Old dog Spot grinned .
老的 狗 点 咧嘴一笑 .

老狗斯波特咧嘴一笑。

" [kænt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] ?
" Can't you take a joke ?
" 不能 你 拿 一个 开玩笑 ?

你开不起玩笑吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , " - ['grʌmbld] .
" This is no joke , " Twinkleheels grumbled .
" 这 是 不 开玩笑 , " - 咕哝 .

“这可不是开玩笑,”闪闪高跟鞋嘟囔道。

" ['dʒɑːni] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
" Johnnie is going to drive me over the hill .
" 约翰尼 是 去 到 驾驶 我 超过 这 爬坡道 .

“约翰尼要把我逼疯了。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
They're going to have a ball game over there .
它们是 去 到 有 一个 球 游戏 超过 那里 .

他们那边要进行一场球赛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]
And you know folks are always in a hurry when they're going to a ball
和 你 知道 各位 是 总是 在 一个 匆忙 什么时候 它们是 去 到 一个 球
[geɪm] — [ɪ'speʃəli] [bɔɪz] .
game — especially boys .
游戏 — 尤其 男孩们 .

你知道，人们去看球赛的时候总是很匆忙——尤其是男孩子。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['hʌri] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz][tuː; tə]
And they're in the most terrible hurry of all when somebody else has to
和 它们是 在 这 最多 糟糕的 匆忙 的 全部 什么时候 某人 别的 有 到
[get][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
get them there .
得到 他们 那里 .

而当需要别人送他们去那里的时候，他们反而会显得最着急。

[ɪf] ['dʒɒni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,
If Johnny Green had to walk ,
如果 约翰尼 绿色的 有 到 走 ,

如果约翰尼·格林必须步行，

['meɪbi] [id] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
maybe he'd think there was time to stop and rest now and then .
或许 他会 思考 那里 曾是 时间 到 停止 和 休息 现在 和 然后 .

或许他会觉得时不时应该停下来休息一下。

" [əʊld][spɒt][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
" Old Spot recalled the day when he followed Twinkleheels to the village
" 老的 点 召回 这 天 什么时候 他 随后 - 到 这 村庄
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

老斑点回忆起当年跟着闪闪蹄子去村子又回来的情景。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I don't see what you're grumbling about , " he remarked .
" 我 不 看 什么 你是 抱怨 关于 , " 他 评论 .

"我不明白你在抱怨什么,"他说道。

" [aɪv] [rʌn] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒf] [æz; əz] [ɪf]
" I've run behind your little buggy and you kept snapping the miles off as if
" 我已经 跑步 在后面 你的 小的 有缺陷的 和 你 保留 啪啪 这 英里 离开 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] .
it was the easiest thing you did .
它 曾是 这 最容易 事物 你 做过 .

"我跟在你推着小婴儿车后面跑，你不停地飞驰，仿佛那是你最轻松的事情一样。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [jʊd] ['grʌmb(ə)l] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][əʊts] [ðæt] [juː; jʊ]
" You'd grumble yourself if you were cheated of a taste of oats that you
" 你会 叽 你自己 如果 你 是 作弊 的 一个 品尝 的 燕麦 那 你
[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ,
were expecting ,
是 期待 ,

"如果你没吃到期待中的燕麦片，你也会抱怨的。"

" [sed] - .
" said Twinkleheels .
" 说 - .

"闪闪高跟鞋说道。"

" [aɪ]['nevə(r)] [iːt] [əʊts] , " [spɒt] [ri'tɔːt] .
" I never eat oats , " Spot retorted .
" 我 绝不 吃 燕麦 , " 点 反驳 .

"我从来不吃燕麦,"斯波特反驳道。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] , " - [dɪ'kleəd] .
" Then you don't know what's good , " Twinkleheels declared .
" 然后 你 不 知道 是什么 好的 , " - 声明 .

"那你根本不知道什么是好的,"闪闪高跟鞋说道。

" ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əʊts] ,
" After getting your mouth all made up for oats ,
" 后 获得 你的 嘴 全部 制成 向上 为了 燕麦 ,

"吃完燕麦后，你的嘴巴感觉好多了，

[ɪts] ['prɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən]['aɪən][bɪt] .
it's pretty disappointing to chew on nothing more appetizing than an iron bit .
它是 漂亮的 令人失望 到 嚼 在 没有什么 更多的 令人垂涎的 比 一个 铁 少量 .

嚼着一块铁屑，实在令人失望。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] ['snikə] .
" Old dog Spot snickered .
" 老的 狗 点 窃笑 .

老狗斯波特窃笑起来。

- [stæmpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
Twinkleheels stamped one of his tiny feet upon the barn floor .
- 盖章 一 的 他的 微小的 脚 之上 这 谷仓 地面 .

小脚丫跺了跺谷仓的地板。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] !
" It will never happen again !
" 它 将要 绝不 发生 再次 !

"这种事绝不会再发生了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[əʊld] [spɒt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .
Old Spot gave him a sharp look .
老的 点 给予 他 一个 锋利的 看 .

老斑点狠狠地瞪了他一眼。

" [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɜːt] ['dʒɑːni] [griːn] .
" I hope , " he said , " you don't intend to hurt Johnnie Green .
" 我 希望 , " 他 说 , " 你 不 打算 到 伤害 约翰尼 绿色的 .

"我希望,"他说，"你没有伤害约翰尼·格林的意图。"

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . "
I hope you aren't planning to run away with him . "
我 希望 你 不是 规划 到 跑步 离开 和 他 . "

我希望你不是打算跟他私奔。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Twinkleheels assured him .
" - 保证 他 .

"闪闪高跟鞋向他保证。"

" [aɪm] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [spɪl] .
" I'm too well trained to run away , though I must say Johnnie Green deserves a spill .
" 我是 也 出色地 受过训练 到 跑步 离开 , 尽管 我 必须 说 约翰尼 绿色的 值得 一个 洒 .

"我训练有素，不会逃跑，不过我得说，约翰尼·格林活该被打倒。"

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But of course I wouldn't do such a thing
但 的 课程 我 不会 做 这样的 一个 事物

但我当然不会做这种事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz] [tuː; tə] [tɪp] [ðə; ði] ['bʌgi] ['əʊvə(r)] .
as to tip the buggy over .
作为 到 提示 这 有缺陷的 超过 .

就像要把婴儿车掀翻一样。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
What I have in mind is something quite different .
什么 我 有 在 头脑 是 某物 相当 不同的 .

我的想法完全不同。

[ɪts] ['hɑːmləs] .
It's harmless .
它是 无害 .

它无害。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" And that was all he would say .
" 和 那 曾是 全部 他 会 说 .

“他就只说了这些话。”

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .
He took Johnnie Green to the ball game .
他 采取 约翰尼 绿色的 到 这 球 游戏 .

他带约翰尼·格林去看球赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .
And he brought him home again .
和 他 带来 他 家 再次 .

他又把他带回了家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ðæt] [wen] ['dʒɑːni] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , ['ɑːftəwəd] ,
He was so well - behaved that when Johnnie turned him into the pasture , afterward ,
他 曾是 所以 出色地 - 表现 那 什么时候 约翰尼 转向 他 进入 这 牧场 , 之后 ,

他表现得非常好，以至于后来约翰尼把他赶到牧场时，

['dʒɑːni] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] - [kʊd; kəd] [biː; bi] ['plænɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] .
Johnnie never dreamed that Twinkleheels could be planning any mischief .
约翰尼 绝不 梦见 那 - 可以 是 规划 任何 恶作剧 .

约翰尼做梦也没想到，闪闪高跟鞋竟然会策划什么恶作剧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɑːni] [tʊk] - - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [kwɔːt] ['meʒə(r)] [wɪð] [θriː] [bɪg] ['hændfulz] [ɒv; əv] [əʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The next morning Johnnie took Twinkleheels ' halter and the four - quart measure with three big handfuls of oats in it .
这 下一个 早晨 约翰尼 采取 - - 缰绳 和 这 四 - 夸脱 措施 和 三 大的 一把 的 燕麦 在 它 .

第二天早上，约翰尼拿走了“闪闪高跟鞋”的缰绳和装有三大把燕麦的四夸脱量杯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['hwisl] .
Then he walked up the lane to the pasture , leaned over the bars and whistled .
然后 他 步行 向上 这 车道 到 这 牧场 , 倾斜 超过 这 酒吧 和 吹口哨 .

然后他沿着小路走到牧场，俯身越过栅栏吹起了口哨。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pəʊni] [ɪn] [saɪt] ,
Though there was no pony in sight ,
尽管 那里 曾是 不 小马 在 视线 ,

虽然周围没有看到小马，

- [suːn] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
Twinkleheels soon came strolling out from behind a clump of bushes .
- 很快 来了 漫步 出去 从 在后面 一个 丛 的 灌木丛 .

很快，闪闪发光的女孩们从一丛灌木后面走了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
He took his own time in picking his way down the hillside ,
他 采取 他的 自己的 时间 在 挑选 他的 方式 向下 这 山坡 ,

他不慌不忙地小心翼翼地走下山坡，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kiːp] ['dʒɑːni] [griːn] ['weɪtɪŋ] .
as though he might be glad to keep Johnnie Green waiting .
作为 尽管 他 可能 是 高兴的 到 保持 约翰尼 绿色的 等待 .

仿佛他很乐意让约翰尼·格林久等似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['dʒɑːni] [kɔːld] .
" Johnnie called .
" 约翰尼 称为 .

约翰尼打来了电话。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][əʊts] !
" Come and get your oats !
" 来 和 得到 你的 燕麦 !

快来领燕麦片吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" And he shook the measure before him .
" 和 他 摇晃 这 措施 前 他 .

他摇晃着面前的量器。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , - ['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə]
To his great surprise , Twinkleheels didn't come running up and reach out to
到 他的 伟大的 惊喜 , - 没有 来 跑步 向上 和 抵达 出去 到
[get] [ðə; ði] [əʊts] .
get the oats .
得到 这 燕麦 .

令他大吃一惊的是，闪闪脚丫并没有跑过来伸手去拿燕麦。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['skweəli] ['ʌndə(r)] [hɪm] ,
Instead , he stopped short , with his feet planted squarely under him ,
反而 , 他 停止 短的 , 和 他的 脚 已种植 完全 在下面 他 ,

相反，他突然停住脚步，双脚稳稳地站在地上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
as if he didn't intend to budge .
作为 如果 他 没有 打算 到 预算 .

仿佛他根本不打算让步。

['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
Johnnie Green took one step towards him .
约翰尼 绿色的 采取 一 步 向 他 .

约翰尼·格林朝他走了一步。

[ænd; ənd] [ðen] - [wɪsk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ræn] .
And then Twinkleheels whisked around and ran .
和 然后 - 搅拌 大约 和 跑 .

然后，闪闪高跟鞋飞快地转身跑开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He shook his head and kicked up his heels .
他 摇晃 他的 头 和 踢 向上 他的 高跟鞋 .

他摇了摇头，踢了踢脚后跟。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːf] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːnz] [ɪəz] .
And something very like a laugh came floating back to Johnnie Green's ears .
和 某物 非常 喜欢 一个 笑 来了 漂浮的 后退 到 约翰尼 青菜 耳朵 .

约翰尼·格林的耳朵里又响起了一阵类似笑声的声音。

['dʒɑːni] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
Johnnie followed him all over the pasture .
约翰尼 随后 他 全部 超过 这 牧场 .

约翰尼一路跟着他跑遍了整个牧场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hɔːn] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] - .
And when the dinner horn sounded at the farmhouse Johnnie had to go home without Twinkleheels .
和 什么时候 这 晚餐 喇叭 听起来 在 这 农家 约翰尼 有 到 去 家 没有 - .

当农舍里的晚餐号角响起时，约翰尼不得不独自回家，没有了闪亮高跟鞋。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] - [let] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒn] [hɪm] .
The afternoon was half gone before Twinkleheels let his young master put the halter on him .
这 下午 曾是 一半 已消失 前 - 让 他的 年轻的 掌握 放 这 缰绳 在 他 .

下午过了一半，闪闪才让他的小主人给他戴上缰绳。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑːni]
By that time Johnnie
经过 那 时间 约翰尼

那时约翰尼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[griːn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
Green had learned something that he never forgot .
绿色的 有 学习 某物 那 他 绝不 忘了 .

格林学到了一件他永远不会忘记的事情。

['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd] [hiː; hi] [tʃiːt] - [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['meʒə(r)] .
Never again did he cheat Twinkleheels with an empty measure .
绝不 再次 做过 他 欺骗 - 和 一个 空的 措施 .

他再也没有用空量杯欺骗过小星星了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] [feə(r)] [pleɪ] ,
He knew that Twinkleheels expected fair play ,
他 知道 那 - 预期的 公平的 玩 ,

他知道 Twinkleheels 希望公平竞争。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] ['dʒɑːni] [pleɪd] [bɔːl] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
just as much as the boys with whom Johnnie played ball , over the hill .
只是 作为 很多 作为 这 男孩们 和 谁 约翰尼 玩 球 , 超过 这 爬坡道 .

就像约翰尼以前在山那边和他一起打球的那些男孩一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[viː]
V
V

V

['flaɪɪŋ] [fiːt]
FLYING FEET
飞行 脚

飞翔的双脚

[wen] [dʒʊ'laɪ] [brɔːt] [hɒt] ,
When July brought hot ,
什么时候 七月 带来 热的 ,

七月酷暑难耐,

[draɪ] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [bɪ'keɪm] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [tɜːnd] - [aʊt] [tuː; tə] [ɡreɪz] .
dry weather and the grass became short in the pasture Johnnie Green no longer turned Twinkleheels out to graze .
干燥 天气 和 这 草 成为 短的 在 这 牧场 约翰尼 绿色的 不 更长 转向 - 出去 到 轻擦 .

天气干燥,牧场里的草都长短了,约翰尼·格林不再让"闪闪脚跟"出去吃草了。

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
He kept him in a stall in the barn and fed him oats and hay three times a day .
他 保留 他 在 一个 摊位 在 这 谷仓 和 美联储 他 燕麦 和 干草 三 时代 一个 天 .

他把马关在谷仓的一个马厩里,每天喂它三次燕麦和干草。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
It was at that time that Johnnie Green made an interesting discovery .
它 曾是 在 那 时间 那 约翰尼 绿色的 制成 一个 有趣的 发现 .

正是在那时,约翰尼·格林有了一项有趣的发现。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [ɡruː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
A row of currant bushes grew behind the barn .
一个 排 的 黑醋栗 灌木丛 生长 在后面 这 谷仓 .

谷仓后面长着一排醋栗树丛。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒɑːni] [strɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [fruːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,
And one day when Johnnie stripped off a few stems of the red fruit and stood in the back door of the barn ,
和 一 天 什么时候 约翰尼 脱衣舞 离开 一个 很少 茎 的 这 红色的 水果 和 站立 在 这 后退 门 的 这 谷仓 ,

有一天,约翰尼摘下几根红果子的茎,站在谷仓的后门边,

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [snæp] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [æt; ət] - .
eating it , he happened to snap a currant at Twinkleheels .
吃 它 , 他 发生 到 折断 一个 黑醋栗 在 - .

他吃着吃着,不小心把一颗葡萄干磕到了 Twinkleheels 身上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd]
The result both pleased and surprised
这 结果 两个都 高兴 和 惊讶

结果既令人满意又出乎意料。

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [strʌk] - [hiː; hi] [leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
When the currant struck Twinkleheels he laid back his ears , dropped his head ,
什么时候 这 黑醋栗 击 - 他 铺设 后退 他的 耳朵 , 掉落 他的 头 ,

当黑加仑汁液溅到闪闪脚跟身上时，他向后贴着耳朵，低下了头。

[ænd; ənd] [let] [flai] [wɪð] [bəuθ] [haɪnd] [fiːt] .
and let fly with both hind feet .
和 让 飞 和 两个都 后 脚 .

然后用后脚放飞。

[ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈprɒmptli] [fəˈgɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [ˈkʌrənts] .
Johnnie Green promptly forgot that he had intended to eat those currants .
约翰尼 绿色的 及时 忘了 那 他 有 故意的 到 吃 那些 醋栗 .

约翰尼·格林很快就忘记了他原本打算吃那些葡萄干。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] - .
One by one he threw them at Twinkleheels .
一 经过 一 他 扔 他们 在 - .

他把它们一个接一个地扔向了闪闪高跟鞋。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [ˈpəʊni] .
It made no difference where they hit the pony .
它 制成 不 不同之处 在哪里 他们 打 这 小马 .

无论他们击打小马的哪个部位，都无关紧要。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [felt] [wʌn] , [hiː; hi] [kɪkt] .
Whenever he felt one , he kicked .
每当 他 毛毡 一 , 他 踢 .

每当他感觉到疼痛时，他就会踢腿。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɪkt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kræʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd]
Sometimes he kicked only the air ; sometimes his feet crashed against the side
有时 他 踢 仅有的 这 空气 ; 有时 他的 脚 崩溃了 反对 这 边
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .
of his stall .
的 他的 摊位 .

有时他只是踢空气；有时他的脚会猛地撞到马厩的墙壁上。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈkʌrənts] [æt; ət] - [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːni] [griːnz] [ˈfeɪvərɪt] [spɔːts] .
Throwing currants at Twinkleheels became one of Johnnie Green's favorite sports .
投掷 醋栗 在 - 成为 一 的 约翰尼 青菜 最喜欢的 运动的 .

向 Twinkleheels 扔葡萄干成了 Johnnie Green 最喜欢的运动之一。

[wenˈevə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [fɑːmz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Whenever boys from neighboring farms came to play with him ,
每当 男孩们 从 邻接 农场 来了 到 玩 和 他 ,

每当邻近农场的男孩们来和他一起玩时，

['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn]
Johnnie was sure to entertain them by taking them out behind the barn
约翰尼 曾是 当然 到 招待 他们 经过 采取 他们 出去 在后面 这 谷仓
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [kɪk] .
to show them how high he could make Twinkleheels kick .
到 展示 他们 如何 高的 他 可以 制作 - 踢 .

约翰尼一定会让他们开心，他会带他们到谷仓后面去，向他们展示他能让“闪亮高跟鞋”踢多高。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)] ,
As a mark of special favor ,
作为 一个 标记 的 特别的 偏爱 ,

作为特殊恩宠的标志，

['dʒɑːni] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [let] [hɪz; ɪz] [frendz] [flɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] .
Johnnie would sometimes let his friends flick a few currants at his pet .
约翰尼 会 有时 让 他的 朋友们 轻弹 一个 很少 醋栗 在 他的 宠物 .

约翰尼有时会让他的朋友们用葡萄干弹他的宠物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
And sometimes
和 有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [pelt] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [nekst] [tuː; tə]
they would even pelt the old horse Ebenezer , who stood in the stall next to
他们 会 甚至 毛皮 这 老的 马 埃比尼泽 , WHO 站立 在 这 摊位 下一个 到
- .
Twinkleheels .
- .

他们甚至会向站在“闪闪高跟鞋”旁边马厩里的老马埃比尼泽扔石头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] .
There was little fun in that , however .
那里 曾是 小的 乐趣 在 那 , 然而 .

然而，这样做却没什么乐趣可言。

[ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kɪk] .
Ebenezer refused to kick .
埃比尼泽 拒绝 到 踢 .

以比尼泽拒绝踢人。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kʌrənt] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The first currant generally brought him out of a doze , with a start .
这 第一的 黑醋栗 一般来说 带来 他 出去 的 一个 瞌睡 , 和 一个 开始 .

第一份醋栗通常能让他从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] ,
But after that he wouldn't budge ,
但 后 那 他 不会 预算 ,

但之后他就毫不妥协了。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
except perhaps to turn his head and look with a bored expression at the
除了 也许 到 转动 他的 头 和 看 和 一个 无聊的 表达 在 这
[bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
boys in the doorway .
男孩们 在 这 门口 .

或许他只会转过头，用无聊的表情看着门口的男孩们。

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [spɔːt] .
Johnnie Green and his friends were not alone in enjoying this sport .
约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 是 不是 独自的 在 享受 这 运动 .

约翰尼·格林和他的朋友们并不是唯一喜欢这项运动的人。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Old dog Spot joined them when he could .
老的 狗 点 加入 他们 什么时候 他 可以 .

老狗斯波特有空的时候也会加入他们。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] - [kɪkt] , [əʊld] [spɒt] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɑːk] .
Unfortunately , when Twinkleheels kicked , old Spot always wanted to bark .
很遗憾 , 什么时候 - 踢 , 老的 点 总是 通缉 到 吠 .

不幸的是，当 Twinkleheels 踢腿时，老 Spot 总是想吠叫。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [nɔɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
And Johnnie didn't like noise at such times .
和 约翰尼 没有 喜欢 噪音 在 这样的 时代 .

约翰尼不喜欢这种时候的噪音。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
He and his friends were always amazingly quiet when they were
他 和 他的 朋友们 是 总是 令人惊讶的是 安静的 什么时候 他们 是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌrənt] ['θrəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] .
engaged in currant throwing behind the barn .
已订婚的 在 黑醋栗 投掷 在后面 这 谷仓 .

他和他的朋友们在谷仓后面玩扔葡萄干的游戏时，总是出奇地安静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt]
And they were always peering about as if they didn't want to be caught
和 他们 是 总是 窥视 关于 作为 如果 他们 没有 想 到 是 捕捉

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他们总是四处张望，好像不想被发现似的。

" [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]
" Run out to the barn and tell your
" 跑步 出去 到 这 谷仓 和 告诉 你的

“跑到谷仓去告诉你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fɑːðə(r)] [ðæt] ['dɪnərz] ['ɔːlməʊst] ['redi] , " ['mɪsɪz] . [griːn] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [wʌn] [deɪ] .
father that dinner's almost ready , " Mrs . Green said to Johnnie one day .
父亲 那 晚餐的 几乎 准备好 , " 太太 . 绿色的 说 到 约翰尼 一 天 .

“爸爸，晚饭快好了，”格林太太有一天对约翰尼说。

" [hiːz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , " ['dʒɑːni] ['ɑːnsə(r)d] .
" He's not in the barn , " Johnnie answered .
" 他是 不是 在 这 谷仓 , " 约翰尼 回答 .

“他不在谷仓里，”约翰尼回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

" ['mɪsɪz] . [gri:n] [ɑ:skt] .
" Mrs . Green asked .
" 太太 . 绿色的 问 .

格林夫人问道。

" [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [hɪm] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
" I thought I heard him hammering out there a few minutes ago . "
" 我 想法 我 听到 他 锤击 出去 那里 一个 很少 分钟 前 . "

"我好像几分钟前听到他在外面敲打东西。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['dʒɑ:ni] [m'ɜ:məd] .
" Johnnie murmured .
" 约翰尼 低声说道 .

约翰尼低声说道。

" ['fɑ:.ðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪˌfi:ld] . "
" Father's in the hayfield . "
" 父亲的 在 这 干草地 . "

"父亲在干草地里。"

" [ðæts] [kwɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" That's queer , " said his mother .
" 那就是 酷儿 , " 说 他的 母亲 .

"真奇怪,"他母亲说。

" [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ai] [hɜ:d] ['hæmərɪŋ] . . . .
" I was sure I heard hammering . . . .
" 我 曾是 当然 我 听到 锤击 . . . .

我确信我听到了锤击声……

[wel] , [bləʊ] [ðə; ði] [hɔ:n] , [ðen] !
Well , blow the horn , then !
出色地 , 吹 这 喇叭 , 然后 !

那就吹响号角吧!

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [spɔɪl] .
I don't want dinner to spoil .
我 不 想 晚餐 到 剧透 .

我不想让晚餐变质。

" [səʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [blu:] ['sevrəl] [laʊd] [blɑ:sts] [ɒn] [ðə; ði] [hɔ:n] .
" So Johnnie Green blew several loud blasts on the horn .
" 所以 约翰尼 绿色的 吹 一些 大声 爆炸 在 这 喇叭 .

于是,约翰尼·格林猛地按了几声喇叭。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,
And he was glad to do it ,
和 他 曾是 高兴的 到 做 它 ,

他很乐意这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .
for it gave him an excuse for having a red face .
为了 它 给予 他 一个 原谅 为了 拥有 一个 红色的 脸 .

因为这给了他一个脸红的理由。

[hi:; hi] [θru:] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['kʌrənts] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] .
He threw no more currants at Twinkleheels that day .
他 扔 不 更多的 醋栗 在 - 那 天 .

那天他再也没有向 Twinkleheels 扔过葡萄干了。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [dʒʌst][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Somehow it didn't seem just the wisest thing to do .
不知何故 它 没有 似乎 只是 这 最明智的 事物 到 做 .

不知为何，这似乎并不是最明智的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
But the next
但 这 下一个

但接下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] - [kɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
morning he made Twinkleheels kick a few times .
早晨 他 制成 - 踢 一个 很少 时代 .

早上他让 Twinkleheels 踢了几脚。

" [ɪts] ['riːəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['dʒɑːni] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] .
" It's really good for him , " Johnnie tried to make himself believe .
" 它是 真的 好的 为了 他 , " 约翰尼 尝试 到 制作 他自己 相信 .

"这对约翰尼来说真的很有好处，"约翰尼试图说服自己。

" [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði]['eksəsaɪz] .
" He needs the exercise .
" 他 需求 这 锻炼 .

他需要锻炼。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['pɪkɪŋ] ['kʌrənts]
PICKING CURRANTS
挑选 醋栗

采摘醋栗

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [mɔː(r)]
If there was one sort of work that Johnnie Green had always disliked more
如果 那里 曾是 一 种类 的 工作 那 约翰尼 绿色的 有 总是 不喜欢 更多的
[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ,

如果说约翰尼·格林最讨厌哪种工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] .
it was picking currants .
它 曾是 挑选 醋栗 .

它当时正在采摘醋栗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['strəʊlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌrənt] [bʊʃ] [ænd; ənd]
Of course he didn't object to strolling up to a currant bush and
的 课程 他 没有 目的 到 漫步 向上 到 一个 黑醋栗 衬套 和
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,
taking a few currants for his own use ,
采取 一个 很少 醋栗 为了 他的 自己的 使用 ,

他当然不会反对走到一丛醋栗树下，摘几个醋栗自己享用。

[ɒn][ðə; ði][spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .

当场。

[wɒt] [hiː; hi] [heit] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [peɪl]['ɑːftə(r)][peɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
What he hated was having to fill pail after pail full of currants for his
什么 他 憎恨 曾是 拥有 到 充满 桶 后 桶 满的 的 醋栗 为了 他的
['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] .
mother to make jelly and jam .
母亲 到 制作 果冻 和 果酱 .

他最讨厌的就是要一桶又一桶地往桶里装葡萄干，好让妈妈做果冻和果酱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
It was queer .
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [laɪkt] ['dʒeli] .
He certainly liked jelly .
他 当然 喜欢 果冻 .

他肯定喜欢果冻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [dʒæm] .
And he liked jam .
和 他 喜欢 果酱 .

他喜欢吃果酱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] ['kʌrənt] ['pɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] .
But he had never found currant picking anything but dull .
但 他 有 绝不 成立 黑醋栗 挑选 任何事物 但 乏味的 .

但他始终觉得采摘醋栗是一件枯燥乏味的事情。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [grəʊn] [ə'laʊd] [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
He always groaned aloud when his mother
他 总是 呻吟 大声 什么时候 他的 母亲

他母亲每次这样做的时候，他都会大声呻吟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .
told him that the currants were ripe enough to be picked .
讲述 他 那 这 醋栗 是 成熟 足够的 到 是 挑选 .

告诉他，醋栗已经成熟可以采摘了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst]
And he always had a dozen reasons why he couldn't pick them just
和 他 总是 有 一个 打 原因 为什么 他 不能 挑选 他们 只是
[ðen] .
then .
然后 .

他总能找出十几个理由解释为什么当时不能选择他们。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌrənt] ['pɪkɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə] ['dʒɑ:ni] .
Now , however , currant picking didn't seem such a bore to Johnnie .
现在 , 然而 , 黑醋栗 挑选 没有 似乎 这样的 一个 钻孔 到 约翰尼 .

然而，现在约翰尼觉得采摘醋栗不再那么无聊了。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)]['teɪb(ə)l][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [wʊd]
When his mother announced at the supper table one evening that Johnnie would
什么时候 他的 母亲 宣布 在 这 晚餐 桌子 一 晚上 那 约翰尼 会
[hæv; həv][tu:; tə][bɪ'gɪn] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]
have to begin picking currants right after breakfast the next morning he didn't
有 到 开始 挑选 醋栗 正确的 后 早餐 这 下一个 早晨 他 没有
[meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .
make a single objection .
制作 一个 单身的 异议 .

一天晚上，他母亲在餐桌上宣布，约翰尼第二天早上吃完早饭后就要开始采摘葡萄干，他没有提出任何异议。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !
And he had intended to go swimming the next day !
和 他 有 故意的 到 去 游泳 这 下一个 天 !

他原本打算第二天去游泳！

" [ai] [θɪŋk] — " ['dʒɑ:ni] [ri'mɑ:k] — " [ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][help]
" I think — " Johnnie remarked — " I think some of the boys would like to help
" 我 思考 — " 约翰尼 评论 — " 我 思考 一些 的 这 男孩们 会 喜欢 到 帮助
.
.
.

“我想——”约翰尼说道，“我想有些男孩会愿意帮忙。”

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪl] [raɪd] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɑ:sk][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [pɪk]
After supper I'll ride Twinkleheels over the hill and ask the boys to pick
后 晚餐 患病的 骑 - 超过 这 爬坡道 和 问 这 男孩们 到 挑选
['kʌrənts] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
currants with me in the morning .
醋栗 和 我 在 这 早晨 .

晚饭后，我会骑着“闪亮高跟鞋”翻过山丘，明天早上请孩子们和我一起采摘葡萄干。

" ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
" Farmer Green and his wife listened to this speech with amazement .
" 农民 绿色的 和 他的 妻子 听着 到 这 演讲 和 惊愕 .

格林农夫和他的妻子听完这番演讲后，都感到非常惊讶。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [laɪkt] [tu:; tə] [pɪk] ['kʌrənts] , " [sed] ['dʒɒniz] ['fɑ:ðə(r)] .
" I never heard of a boy that liked to pick currants , " said Johnnie's father .
" 我 绝不 听到 的 一个 男生 那 喜欢 到 挑选 醋栗 , " 说 约翰尼的 父亲 .

“我从没听说过哪个男孩喜欢摘醋栗，”约翰尼的父亲说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

" [stɪl] , [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [tu:; tə] . "
" Still , you can try if you want to . "
" 仍然 , 你 能 尝试 如果 你 想 到 . "

“不过，如果你想的话，可以试试。”

" [kʌm] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [dɑ:k] !
" Come home before it gets dark !
" 来 家 前 它 获得 黑暗的 !

天黑前快回家！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" said his mother .
" 说 他的 母亲 .

"他母亲说道。"

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pəʊni] !
" Look out for that pony !
" 看 出去 为了 那 小马 !

"小心那匹小马！"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Farmer Green exclaimed .
" 农民 绿色的 惊呼 .

"格林农夫惊呼道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" I don't know what's come over him .
" 我 不 知道 是什么 来 超过 他 .

我不知道他怎么了。

[ai] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I stepped into his stall to - day and he kicked at me .
我 步 进入 他的 摊位 到 - 天 和 他 踢 在 我 .

今天我走进他的马厩，他踢了我一脚。

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
I've never known him to do that before .
我已经 绝不 已知 他 到 做 那 前 .

我以前从未见过他这样做。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] .
" Johnnie Green promised to be careful , and to come home early .
" 约翰尼 绿色的 承诺 到 是 小心 , 和 到 来 家 早期的 .

约翰尼·格林承诺会小心，并早点回家。

['hævɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [piːs]
Having important business on his hands , he hurried away without a second piece
拥有 重要的 商业 在 他的 双手 , 他 慌忙 离开 没有 一个 第二 片
[ɒv; əv] [keɪk] .
of cake .
的 蛋糕 .

他急于办事，没来得及吃第二块蛋糕就匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['əʊvəsaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .
And that was a most unusual oversight on his part .
和 那 曾是 一个 最多 异常 监督 在 他的 部分 .

那真是他一个极其罕见的疏忽。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θriː] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
In the morning three boys appeared before Johnnie had finished his breakfast .
在 这 早晨 三 男孩们 出现 前 约翰尼 有 完成的 他的 早餐 .

早上，约翰尼还没吃完早饭，就有三个男孩出现了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːt(ə)n] [ðeəz] ,
Though they had already eaten theirs ,
尽管 他们 有 已经 吃 他们的 ,

虽然他们已经吃过了，

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . [griːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
they accepted Mrs . Green's invitation to sit at the table and have some
他们 公认 太太 . 青菜 邀请 到 坐 在 这 桌子 和 有 一些
['grɪdlˌkeɪk] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
griddlecakes and maple syrup .
煎饼 和 枫 糖浆 .

他们接受了格林太太的邀请，坐在桌旁享用煎饼和枫糖浆。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" If you boys are
" 如果 你 男孩们 是

"如果你们这些男孩是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['kʌrənts] [jʊl] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
going to pick currants you'll want a good , big breakfast , " she told them .
去 到 挑选 醋栗 你会 想 一个 好的 , 大的 早餐 , " 她 讲述 他们 .

"去采摘葡萄干的话，你们需要一顿丰盛的早餐，"她告诉他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
There was no doubt that they agreed with her .
那里 曾是 不 怀疑 那 他们 同意 和 她 .

毫无疑问，他们都同意她的观点。

" [ɪf] ['ðer] [æz; əz] ['laɪvli] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['iːtɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
" If they're as lively at picking as they are at eating you'll have all the
" 如果 它们是 作为 热闹 在 挑选 作为 他们 是 在 吃 你会 有 全部 这
['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [nuːn] ,
currants in the kitchen by noon ,
醋栗 在 这 厨房 经过 中午 ,

"如果他们采摘的劲头和吃的劲头一样大，到中午你就能把所有的醋栗都搬进厨房了。"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [truːp] [ɒf]
" Farmer Green remarked to his wife with a laugh as the boys trooped off
" 农民 绿色的 评论 到 他的 妻子 和 一个 笑 作为 这 男孩们 成群结队 离开
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [ðeə(r)][tɪn] [peɪlz] .
toward the barn with their tin pails .
朝向 这 谷仓 和 他们的 锡 水桶 .

格林农夫笑着对妻子说，男孩们提着锡桶，鱼贯走向谷仓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
A few minutes later a noise as of terrific pounding reached the ears of
一个 很少 分钟 之后 一个 噪音 作为 的 了不起 猛击 达到 这 耳朵 的
['fɑːmə(r)] [griːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Farmer Green as he stood talking with his wife .
农民 绿色的 作为 他 站立 说 和 他的 妻子 .

几分钟后，当格林农夫正和妻子说话时，一阵剧烈的敲击声传入他的耳中。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" What's that ? " he muttered .
" 是什么 那 ? " 他 低声说道 .

"那是什么？"他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
" It sounds as if the barn was falling down .
" 它 声音 作为 如果 这 谷仓 曾是 坠落 向下 .

"听起来好像谷仓要倒塌了。"

" [hiː; hi][ræn][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
" He ran out of doors .
" 他 跑 出去 的 门 .

他跑出了所有门。

[ðə; ði] ['rækɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .
The racket came from the barn .
这 球拍 来了 从 这 谷仓 .

球拍是从谷仓里传出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There was no doubt of that .
那里 曾是 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [spɒt] ['bɑːkɪŋ] .
And he could hear Spot barking .
和 他 可以 听到 点 叫声 .

他能听到Spot的吠叫声。

['fɑːmə(r)] [griːn] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .
Farmer Green hurried across the yard .
农民 绿色的 慌忙 穿过 这 院子 .

格林农夫匆匆穿过院子。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [gest] [ðæt] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Somehow he guessed that Johnnie and his
不知何故 他 猜对了 那 约翰尼 和 他的

他不知怎的猜到了约翰尼和他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['helpər] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
helpers had a hand in whatever was going on .
助手 有 一个 手 在 任何 曾是 去 在 .

无论发生了什么，都有帮手参与其中。

['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
Farmer Green did not run toward the broad front door of the barn .
农民 绿色的 做过 不是 跑步 朝向 这 广阔 正面 门 的 这 谷仓 .

格林农夫并没有朝谷仓宽大的前门跑去。

[ɪn'sted] [hiː; hi] ['sɜːkld] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [piːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Instead he circled to the back of the barn and peeped around the corner .
反而 他 圈起来 到 这 后退 的 这 谷仓 和 偷窥 大约 这 角落 .

他没有直接走到谷仓后面，而是绕到角落里往外看。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm][nəʊ] [greɪt] [sə'praɪz] .
What he saw caused him no great surprise .
什么 他 锯 导致 他 不 伟大的 惊喜 .

他所看到的景象并没有让他感到太过惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[sevn]
VII
七

第七章

[kɔːt] !
CAUGHT !
捕捉 !

捕捉！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
There was a good deal of giggling and loud whispering at the back door of the barn .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 咯咯笑 和 大声 耳语 在 这 后退 门 的 这 谷仓 .

谷仓后门传来一阵阵咯咯的笑声和大声的窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːst] ['ɪnstəntli] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [kraɪd] " [stɒp] [ðæt] !
It ceased instantly when Farmer Green cried " Stop that !
它 停止 即刻 什么时候 农民 绿色的 哭 " 停止 那 !

当格林农夫喊道"住手！"时，一切立刻停止了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" in a loud voice .
" 在 一个 大声 嗓音 .

"大声地说。"

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] ['stɑːtld] — [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] , [tuː] .
Johnnie Green and his friends looked startled — and sheepish , too .
约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 看起来 惊慌 — 和 羞怯 , 也 .

约翰尼·格林和他的朋友们看起来很惊讶，也很不好意思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['θrəʊɪŋ] ['kʌrənts] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] - [kɪk] .
They had been throwing currants through the doorway , to make Twinkleheels kick :
他们 有 到过 投掷 醋栗 通过 这 门口 , 到 制作 - 踢 .

他们从门口扔葡萄干，想让闪闪高跟鞋踢人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz] ['fɑːmə(r)] [griːn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
The boys fell back a few steps as Farmer Green joined them .
这 男孩们 跌倒 后退 一个 很少 步骤 作为 农民 绿色的 加入 他们 .

格林农夫跟上来时，男孩们后退了几步。

" [wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kɪkɪŋ] ?
" Was Twinkleheels doing all that kicking ?
" 曾是 - 正在做 全部 那 踢 ?

"那些踢腿动作都是 Twinkleheels 做的吗？"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɑːskt] ['dʒɑːni] .
" Farmer Green asked Johnnie .
" 农民 绿色的 问 约翰尼 .

格林农夫问约翰尼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [bɑːn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ['eni] ['mɪnɪt] .
" It was so loud that I thought the barn would fall down any minute .
" 它 曾是 所以 大声 那 我 想法 这 谷仓 会 落下 向下 任何 分钟 .

"声音太大了，我觉得谷仓随时都会倒塌。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

" [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [æt; ət] [əʊld] [ˌebə'niːzə(r)] , " ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwɒt] ['feɪntli] .

" We threw a few currants at old Ebenezer , " Johnnie Green explained somewhat faintly .

" 我们 扔 一个 很少 醋栗 在 老的 埃比尼泽 , " 约翰尼 绿色的 解释 有些 淡淡的 .

“我们朝老埃比尼泽扔了一些葡萄干，”约翰尼·格林有些含糊地解释道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .

His father gave him a sharp look .

他的 父亲 给予 他 一个 锋利的 看 .

他父亲狠狠地瞪了他一眼。

" [hʌ] !

" Huh !

" 嗯 !

“哈！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [grʌnt] .

" Farmer Green grunted .

" 农民 绿色的 哼哼 .

格林农夫哼了一声。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kɪk] — [dɪd] [hiː; hi] ? "

" He didn't kick — did he ? "

" 他 没有 踢 — 做过 他 ? "

他没踢人，对吧?

" [en] - [nəʊ] !

" N - no !

" N - 不 !

“不！

[en] - [nəʊ] , [sɜː(r)] ! "

N - no , sir ! "

N - 不 , 先生 ! "

不，先生！

" [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪz] ?

" Did you throw at the bays ?

" 做过 你 扔 在 这 海湾 ?

你向海湾扔过东西吗?

" ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" Johnnie's father demanded .

" 约翰尼的 父亲 要求 .

“约翰尼的父亲要求道。”

" ['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] !

" Only once or twice !

" 仅有的 一次 或者 两次 !

“只有一两次！”

" ['dʒɑːni] [kən'fest] .

" Johnnie confessed .

" 约翰尼 坦白 .

约翰尼坦白了。

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] ['stɜːnli] .

" Once or twice is too much , " his father said sternly .

" 一次 或者 两次 是 也 很多 , " 他的 父亲 说 严厉地 .

“一两次就太多了，”他父亲严厉地说。

" [doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [beɪz] .
" **Don't meddle with the bays .**
" 不 插手 和 这 海湾 .

"不要干涉海湾。"

[ænd; ənd] [doʊnt] [tiːz] [ðə; ði] ['pəʊni] , ['aɪðə(r)] .
And don't tease the pony , either .
和 不 逗 这 小马 , 任何一个 .

也别戏弄小马。

[juːv] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
You've chosen the surest way to make a kicker of him .
你已经 选定 这 最可靠的 方式 到 制作 一个 踢球手 的 他 .

你选择了最稳妥的办法，让他彻底崩溃。

" [haʊ] [lɒŋ] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [hæz; həz] [ðɪs] ['bɪznəs] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? "
" How long , " Farmer Green demanded , " has this business been going on ? "
" 如何 长的 , " 农民 绿色的 要求 , " 有 这 商业 到过 去 在 ? "

"这生意做了多久了？"格林农夫问道。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] !
" Only a short time !
" 仅有的 一个 短的 时间 !

"只有很短的时间！"

" ['dʒɑːni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Johnnie assured him .
" 约翰尼 保证 他 .

约翰尼向他保证。

" [ai] ['nevə(r)] [θruː] ['eni] ['kʌrənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['raɪpən] .
" I never threw any currants until they began to ripen .
" 我 绝不 扔 任何 醋栗 直到 他们 开始 到 熟 .

"我从不扔掉任何醋栗，直到它们开始成熟。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

- [telz] [spɒt] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] .
Twinkleheels Tells Spot About Kicking .
- 讲述 点 关于 踢 .

Twinkleheels 告诉 Spot 关于踢球的事。

([peɪdʒ] -)
(Page 34)
(页 -)

（第34页）

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ] ['nevə(r)] [θruː] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] [θrəʊ] .
" I suppose , " said his father , " you never threw any until there were some to throw .
" 我 认为 , " 说 他的 父亲 , " 你 绝不 扔 任何 直到 那里 是 一些 到 扔 .

"我想，"他父亲说，"你们从来不会在有东西可扔之前就扔东西。"

" ['dʒɑːni] [griːn] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Johnnie Green appeared much more cheerful when he heard that remark of his
" 约翰尼 绿色的 出现 很多 更多的 快乐 什么时候 他 听到 那 评论 的 他的
['fɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

听到父亲的这番话，约翰尼·格林显得高兴多了。

[ɔːl'ðəʊ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [məʊst][sɪ'vɪə(r)] ,
Although Farmer Green's face wore a frown , and his voice sounded most severe ,
虽然 农民 青菜 脸 穿着 一个 皱眉 ， 和 他的 嗓音 听起来 最多 严重 ，

虽然格林农夫眉头紧锁，声音也十分严厉，

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] , [ˌɪn'saɪd] .
Johnnie could tell that he was laughing , inside .
约翰尼 可以 告诉 那 他 曾是 笑 ， 里面 .

约翰尼能感觉到他内心在笑。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" ['dʒɑːni] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Johnnie cried to his friends .
" 约翰尼 哭 到 他的 朋友们 .

约翰尼向他的朋友们哭诉道。

" [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Let's get to work .
" 我们来吧 得到 到 工作 .

“开始工作吧。”

[ɪf] [wiː; wi] ['hʌs(ə)l] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɔːl] [pɪkt] [baɪ] [nuːn] .
If we hustle we can get the currants all picked by noon .
如果 我们 努力奋斗 我们 能 得到 这 醋栗 全部 挑选 经过 中午 .

如果我们抓紧时间，中午之前就能把醋栗全部采摘完毕。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['fɑːmə(r)] [griːn] [stʊd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [pɪkt] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['skwirəlz] .
" So long as Farmer Green stood there they all picked as busily as squirrels .
" 所以 长的 作为 农民 绿色的 站立 那里 他们 全部 挑选 作为 忙碌地 作为 松鼠 .

“只要格林农夫站在那里，它们就都像松鼠一样忙碌地采摘。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ]
But after he left them the boys found so much to talk about that they
但 后 他 左边 他们 这 男孩们 成立 所以 很多 到 讲话 关于 那 他们
[meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .
made little progress .
制成 小的 进步 .

但他离开后，男孩们有很多话要说，结果进展甚微。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
It was a temptation , too ,
它 曾是 一个 诱惑 ， 也 ，

这也是一种诱惑。

[tuː; tə] [flɪk] [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪkə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [dʒʌmp] .
to flick a currant into the face of another picker and see him jump .
到 轻弹 一个 黑醋栗 进入 这 脸 的 其他 拣货员 和 看 他 跳 .

把一颗醋栗弹到另一个采摘者的脸上，看着他跳起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)

['faɪnəli] [ðə; ði] ['neɪbəz] - [bɔɪz] [ə'naʊnst]
Finally the neighbors ' boys announced
最后 这 邻居 - 男孩们 宣布

最后，邻居家的男孩们宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] .
that they were going swimming .
那 他们 是 去 游泳 .

他们要去游泳。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] !
" Come along over to the swimming hole !
" 来 沿着 超过 到 这 游泳 洞 !

“一起来游泳池吧！”

" [ðeɪ] [ɜːrdʒd] ['dʒɑːni] .
" they urged Johnnie .
" 他们 敦促 约翰尼 .

他们敦促约翰尼。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] ['kʌrənts] ['leɪtə(r)] .
" You can finish picking these currants later .
" 你 能 结束 挑选 这些 醋栗 之后 .

“你可以稍后再采摘这些醋栗。”

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" But Johnnie Green said that he couldn't leave his work .
" 但 约翰尼 绿色的 说 那 他 不能 离开 他的 工作 .

但约翰尼·格林说他不能离开工作岗位。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['helpər] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['kʌrənts] .
Though his helpers left him , he stayed behind the barn and picked currants .
尽管 他的 助手 左边 他 , 他 入住 在后面 这 谷仓 和 挑选 醋栗 .

虽然帮手们都离开了，但他仍然留在谷仓后面采摘醋栗。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] — [æt; ət] [liːst]
Somehow he felt that he ought to be on his best behavior — at least
不知何故 他 毛毡 那 他 应该 到 是 在 他的 最好的 行为 — 在 至少
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
for a day or two .
为了 一个 天 或者 二 .

他总觉得应该表现得最好——至少一两天内应该如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːnz] ['fɑːðə(r)] [kɔːt] [hɪm] ,
" It was a pity that Johnnie Green's father caught him ,
" 它 曾是 一个 遗憾 那 约翰尼 青菜 父亲 捕捉 他 ,

“很可惜，约翰尼·格林的父亲抓住了他。”

" [əʊld][dɒg][spɒt] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] - ['ɑ:ftə(r)]['fɑ:mə(r)] [gri:n] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]
" old dog Spot remarked to Twinkleheels after Farmer Green put an end to the
" 老的 狗 点 评论 到 - 后 农民 绿色的 放 一个 结尾 到 这
[bɔɪz] - [fʌn] .
boys ' fun .
男孩们 - 乐趣 .

老狗斯波特在格林农夫结束男孩们的玩耍后，对闪闪说："……"

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔ:t] , " [sed] [spɒt] .
" I enjoyed the sport , " said Spot .
" 我 享受 这 运动 , " 说 点 .

"我喜欢这项运动,"斯波特说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] , [dʒʌst] [step] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] !
" If you're so fond of kicking , just step up behind me !
" 如果 你是 所以 喜爱 的 踢 , 只是 步 向上 在后面 我 !

"如果你那么喜欢踢人，那就站到我身后来！"

" - [ɜ:rdʒd] [hɪm] .
" Twinkleheels urged him .
" - 敦促 他 .

"闪闪脚跟催促他。"

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] [spɒt] .
" No , thank you ! " said Spot .
" 不 , 感谢 你 ! " 说 点 .

"不，谢谢！"斯波特说道。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪbz] [krækt] . "
" I don't want one of my ribs cracked . "
" 我 不 想 一 的 我的 肋骨 裂纹 . "

"我可不想肋骨断掉一根。"

" [həʊ] ! " [kraɪd] - .
" Ho ! " cried Twinkleheels .
" 何 ! " 哭 - .

"嚯！"闪闪高跟鞋喊道。

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [rɪb] ?
" Who said anything about one rib ?
" WHO 说 任何事物 关于 一 肋骨 ?

谁说只有一根肋骨了?

[aɪl] [kræk]
I'll crack
患病的 裂缝

我会崩溃的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] .
all of them for you if you'll come where I can reach you .
全部 的 他们 为了 你 如果 你会 来 在哪里 我 能 抵达 你 .

如果你愿意来我能联系到你的地方，我会把这一切都给你。

" [spɒt] [mu:vd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] .
" Spot moved further away .
" 点 已搬 更远 离开 .

Spot 走得更远了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" Do you mean that ? " he asked in a somewhat frightened voice .
" 做 你 意思是 那 ? " 他 问 在 一个 有些 害怕 嗓音 .

"你是这个意思吗? "他带着几分恐惧的声音问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] - .
" Certainly not ! " said Twinkleheels .
" 当然 不是 ! " 说 - .

"当然不是! "闪闪高跟鞋说道。

" [juː; jʊ] [kɪkt] [æt; ət]['fɑːmə(r)] [griːn] ['jestədeɪ] , " [spɒt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" You kicked at Farmer Green yesterday , " Spot reminded him .
" 你 踢 在 农民 绿色的 昨天 , " 点 提醒 他 .

"你昨天踢了格林农夫,"斯波特提醒他。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
But I never touched him , " Twinkleheels answered .
但 我 绝不 感动 他 , " - 回答 .

"但我从未碰过他,"闪闪高跟鞋回答道。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][dʒʌmp] .
" I only wanted to see him jump .
" 我 仅有的 通缉 到 看 他 跳 .

我只是想看他跳下去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpə(r)]
A GOOD SLEEPER
一个 好的 轨枕

睡眠质量好的人

- - [stɔːl] [wɒz; wəz][æn; ən][end][wʌn] .
Twinkleheels ' stall was an end one .
- - 摊位 曾是 一个 结尾 一 .

Twinkleheels的摊位在最边上。

[nekst][tuː; tə][hɪm] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌebə'niːzə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [beɪz] .
Next to him stood the old horse Ebenezer ; and beyond Ebenezer were the two bays .
下一个 到 他 站立 这 老的 马 埃比尼泽 ; 和 超过 埃比尼泽 是 这 二 海湾 .

他旁边站着老马埃比尼泽;埃比尼泽后面是两匹枣红马。

- ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst]
Twinkleheels often wished that he might have someone for his nearest
- 经常 希望 那 他 可能 有 某人 为了 他的 最近的

['neɪbə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [l'aɪvlɪɛ] [ðæn; ðən] [ˌebə'niːzə(r)] .
neighbor that was a bit livelier than Ebenezer .
邻居 那 曾是 一个 少量 更活泼 比 埃比尼泽 .

闪闪脚丫经常希望他最近的邻居能比埃比尼泽活泼一些。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð]
When the old horse stayed in the barn he spent a great deal of his time with
什么时候 这 老的 马 入住 在 这 谷仓 他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 和

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [ʃʌt] ,
his eyes half shut ,
他的 眼睛 一半 关闭 ,

老马待在马厩里的时候，大部分时间都半闭着眼睛。

['dəʊzɪŋ] .
dozing .
打盹 .

打瞌睡。

[ɪf] - [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ˌebə'niːzə(r)] ['seldəm] [hɜːd] [hɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
If Twinkleheels spoke to him , Ebenezer seldom heard him the first time .
如果 - 辐 到 他 , 埃比尼泽 很少 听到 他 这 第一的 时间 .

如果闪闪跟跟他说话，埃比尼泽很少能第一次就听见。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌebə'niːzə(r)] ['iːv(ə)n] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
And often Ebenezer even fell asleep while Twinkleheels was talking to him .
和 经常 埃比尼泽 甚至 跌倒 睡着了 尽管 - 曾是 说 到 他 .

埃比尼泽经常在闪闪跟他说话的时候睡着。

- ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['smɑːtli] .
Twinkleheels always moved smartly .
- 总是 已搬 聪明地 .

Twinkleheels总是行动敏捷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌebə'niːzə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
Ebenezer took his time about everything .
埃比尼泽 采取 他的 时间 关于 一切 .

埃比尼泽做任何事都慢条斯理。

[wen] ['enibɒdi] [bækt] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sləʊ]
When anybody backed him between the thills of a wagon he was as slow
什么时候 任何人 支持的 他 之间 这 山丘 的 一个 车皮 他 曾是 作为 慢的

[æz; əz] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] .
as Timothy Turtle and no more graceful .
作为 蒂莫西 龟 和 不 更多的 优美 .

当有人把他逼到马车的山坡上时，他就像蒂莫西·特托一样慢，而且动作也并不优雅。

[ænd; ənd] [waɪl] ['piːp(ə)l] ['hɑːnist] [hɪm] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [saɪd] ['hevɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And while people harnessed him he usually sighed heavily now and then ,
和 尽管 人们 已掌握 他 他 通常 叹了口气 重度 现在 和 然后 ,

当人们驱使他时，他常常会时不时地重重叹口气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dredɪd] ['biːɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
because he dreaded being hurried along the road .
因为 他 令人恐惧的 存在 慌忙 沿着 这 路 .

因为他害怕被人催促着赶路。

[bɪ'fɔː(r)] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
Before Twinkleheels came to the farm to live ,
前 - 来了 到 这 农场 到 居住 ,

在闪闪小精灵来到农场居住之前,

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːk] [tuː; tə] [draɪv] [ɔː(r)] [raɪd] [ˌebə'niːzə(r)] .
Johnnie Green had thought it quite a lark to drive or ride Ebenezer .
约翰尼 绿色的 有 想法 它 相当 一个 云雀 到 驾驶 或者 骑 埃比尼泽 .

约翰尼·格林觉得驾驶或骑乘埃比尼泽是一件非常有趣的事情。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒɑːni] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] .
Now , however , Johnnie paid little heed to the old horse .
现在 , 然而 , 约翰尼 有薪酬的 小的 注意 到 这 老的 马 .

然而,约翰尼现在对这匹老马已经不怎么在意了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌebə'niːzə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] .
And , to tell the truth , Ebenezer was content to be let alone .
和 , 到 告诉 这 真相 , 埃比尼泽 曾是 内容 到 是 让 独自的 .

说实话,埃比尼泽很乐意独处。

" [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] ['pəʊki] , ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ] ,
" This boy must have found it a bit poky , riding you ,
" 这 男生 必须 有 成立 它 一个 少量 慢吞吞 , 骑术 你 ,

"这孩子骑在你身上肯定觉得有点挤吧。"

" - [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ˌebə'niːzə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs]
" Twinkleheels remarked to Ebenezer one day when he noticed that the old horse
" - 评论 到 埃比尼泽 一 天 什么时候 他 注意到 那 这 老的 马

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [waɪd] - [ə'weɪk] .
was actually wide - awake .
曾是 实际上 宽的 - 醒 .

"有一天,当闪脚跟注意到老马竟然完全清醒时,他对埃比尼泽说道。"

" [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [seɪf] , " [ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" He found me safe , " Ebenezer replied .
" 他 成立 我 安全的 , " 埃比尼泽 回复 .

"他发现我平安无事,"埃比尼泽回答道。

" [ðæts] [waɪ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [let] ['dʒɑːni] [raɪd] [ˌem 'iː] . "
" That's why Farmer Green let Johnnie ride me . "
" 那就是 为什么 农民 绿色的 让 约翰尼 骑 我 . "

"所以格林农夫才让约翰尼骑我。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [fɔːl] [ə'sliːp]
" It's a wonder you didn't fall asleep
" 它是 一个 想知道 你 没有 落下 睡着了

"你居然没睡着,真是个奇迹。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['dʒɑːni] , " - [sed] .
and tumble down and throw Johnnie , " Twinkleheels said .
和 翻滚 向下 和 扔 约翰尼 , " - 说 .

"然后摔倒在地,把约翰尼扔下去,"闪闪高跟鞋说道。

" [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] , " [ˌebə'niːzə(r)] [təʊld] [hɪm] ['praʊdli] .
" I'm very sure - footed , " Ebenezer told him proudly .
" 我是 非常 当然 - 有脚的 , " 埃比尼泽 讲述 他 自豪地 .

"我身手很稳健,"埃比尼泽自豪地告诉他。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [step] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [stəʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Of course , a person will step on a loose stone now and then .
" 的 课程 , 一个 人 将要 步 在 一个 松动的 石头 现在 和 然后 .

“当然，人偶尔会踩到松动的石头。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] ['riːəli] ['stʌmb(ə)ld][ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] . "
But I've never really stumbled in my whole life . "
但 我已经 绝不 真的 踉跄 在 我的 所有的 生活 . "

但我一生中从未真正跌倒过。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" - [in'kwaiə] .
" Twinkleheels inquired .
" - 询问 .

“闪闪高跟鞋问道。

" [aɪm] ['twenti] , " [ˌebə'niːzə(r)][təʊld][hɪm] .
" I'm twenty , " Ebenezer told him .
" 我是 二十 , " 埃比尼泽 讲述 他 .

“我二十岁,”埃比尼泽告诉他。

" [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
" And you've never stumbled in all that time !
" 和 你已经 绝不 踉跄 在 全部 那 时间 !

“这么多年来，你从未失足过！”

" - [kraɪd] .
" Twinkleheels cried .
" - 哭 .

“闪闪高跟鞋哭了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [laɪk] [ðæt] ? "
" How did you manage to stay on your feet like that ? "
" 如何 做过 你 管理 到 停留 在 你的 脚 喜欢 那 ? "

“你是怎么保持平衡的？”

" [baɪ]['maɪndɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] , " [ˌebə'niːzə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" By minding my business , " Ebenezer explained with a shrewd glance at his
" 经过 介意 我的 商业 , " 埃比尼泽 解释 和 一个 精明 瞥一眼 在 他的
[jʌŋ] [kəm'pænjən] .
young companion .
年轻的 伴侣 .

“我只要管好自己的事就行了,”埃比尼泽一边说着，一边精明地瞥了一眼他的年轻同伴。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] — [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [lɒst] [ɒn] - .
The answer — and the look — were both lost on Twinkleheels .
这 回答 — 和 这 看 — 是 两个都 丢失的 在 - .

Twinkleheels 既没能理解答案，也没能看出其中的含义。

" [ai] [hɜːd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tel] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]
" I heard Farmer Green tell Johnnie to turn me and you into the pasture
" 我 听到 农民 绿色的 告诉 约翰尼 到 转动 我 和 你 进入 这 牧场
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“我听到格林农夫告诉约翰尼，明天把你和我赶到牧场去。”

" [hiː; hi][təʊld][ˌebə'niːzə(r)] .
" he told Ebenezer .
" 他 讲述 埃比尼泽 .

"他告诉埃比尼泽。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - ?
" Don't you mean ' you and me ' ?
" 不 你 意思是 - 你 和 我 - ?

你是不是想说"你和我"?

" [ˌebə'niːzə(r)] [sə'dʒestid] ['maɪldli] .
" Ebenezer suggested mildly .
" 埃比尼泽 建议 轻微地 .

埃比尼泽温和地建议道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , it's the same thing , isn't it ?
" 出色地 , 它是 这 相同的 事物 , 不是 它 ?

"嗯，这不就是一回事吗？"

" - [ri'tɔːt] .
" Twinkleheels retorted .
" - 反驳 .

"闪闪高跟鞋反驳道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] , " [sed] [ˌebə'niːzə(r)] .
" There's a slight difference , " said Ebenezer .
" 有 一个 轻微 不同之处 , " 说 埃比尼泽 .

"略有不同，"埃比尼泽说。

" [ai] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] .
" I see there are some things you've never been taught .
" 我 看 那里 是 一些 事物 你已经 绝不 到过 教授 .

"看来有些东西你从来没学过。"

[kəʊlts][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] .
Colts were different when I was a yearling .
小马队 是 不同的 什么时候 我 曾是 一个 一岁幼驹 .

我一岁时的小马驹和现在的幼驹不一样。

" - [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['æŋgri] .
" Twinkleheels looked almost angry .
" - 看起来 几乎 生气的 .

"闪闪高跟鞋看起来几乎生气了。"

" [ai] [həʊp] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] .
" I hope , " he snapped , " you don't take me for a yearling .
" 我 希望 , " 他 啪啪 , " 你 不 拿 我 为了 一个 一岁幼驹 .

"我希望，"他厉声说道，"你不要把我当成一岁大的小狗。"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ə; eɪ]['pəʊni] — [ænd; ənd] [smɔːl] — [juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ɪnfənt] .
Just because I'm a pony — and small — you needn't think I'm an infant .
只是 因为 我是 一个 小马 — 和 小的 — 你 不必 思考 我是 一个 婴儿 .

虽然我是一匹小马，个头也很小，但你不必把我当成婴儿。

[waɪ] , [aɪm] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] !
Why , I'm five years old !
为什么 , 我是 五 年 老的 !

我才五岁！

" [əʊld][ˌebəˈniːzə(r)] [jɔːn] .
" Old Ebenezer yawned .
" 老的 埃比尼泽 打哈欠 .

老埃比尼泽打了个哈欠。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sliːpi] .
It seemed as if he was always sleepy .
它 似乎 作为 如果 他 曾是 总是 困 .

他似乎总是昏昏欲睡。

" [juːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You've a good deal to learn , " he said .
" 你已经 一个 好的 交易 到 学习 , " 他 说 .

"你还有很多东西要学,"他说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][faɪv][ai] [θɔːt] [ai] [njuː] ['evriθɪŋ] . . . .
" When I was five I thought I knew everything . . . .
" 什么时候 我 曾是 五 我 想法 我 知道 一切 . . . .

"我五岁的时候以为自己什么都知道……"

[ai] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
I still find that I can learn something almost every day .
我 仍然 寻找 那 我 能 学习 某物 几乎 每一个 天 .

我仍然发现自己几乎每天都能学到一些东西。

" - [snɪft] .
" Twinkleheels sniffed .
" - 嗅了嗅 .

"闪闪高跟鞋嗅了嗅。"

" [ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːv] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I don't believe you've picked up much that was new to - day ,
" 我 不 相信 你已经 挑选 向上 很多 那 曾是 新的 到 - 天 ,

"我觉得你今天没学到什么新东西。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [juːv] [biːn] ['dəʊzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] , [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][et; eɪt][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] .
" You've been dozing every moment , except when you ate your meals .
" 你已经 到过 打盹 每一个 片刻 , 除了 什么时候 你 吃 你的 餐 .

除了吃饭的时候，你每时每刻都在打瞌睡。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [ˌebəˈniːzə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɔːt] .
" To his great disgust , Ebenezer gave a sort of snort .
" 到 他的 伟大的 厌恶 , 埃比尼泽 给予 一个 种类 的 哼哼 .

令他十分厌恶的是，埃比尼泽哼了一声。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['neɪbə(r)] [sed] .
He no longer heard anything that his youthful neighbor said .
他 不 更长 听到 任何事物 那 他的 青春 邻居 说 .

他再也听不见年轻邻居说的话了。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " - ['prɒmɪst] [hɪm'self] .
" I'll see that he learns something in the pasture to - morrow , " Twinkleheels promised himself .
" 患病的 看 那 他 学习 某物 在 这 牧场 到 - 明天 , " - 承诺 他自己 .

"明天我一定要让他在牧场里学到点东西,"闪闪脚跟暗自发誓。

" [aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" I'll get him to race with me — if he can stay awake long enough .
" 患病的 得到 他 到 种族 和 我 — 如果 他 能 停留 醒 长的 足够的 .

"我会让他和我一起比赛——如果他能保持清醒足够长的时间的话。"

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [æz; əz] [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['twenti] [j'iəz] .
And I'll show him such a burst of speed as he's never seen in all his twenty years .
和 患病的 展示 他 这样的 一个 爆裂 的 速度 作为 他是 绝不 已见 在 全部 他的 二十 年 .

我会让他见识一下他二十年来从未见过的速度爆发力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
When Johnnie Green turned Twinkleheels and the old horse Ebenezer into the pasture ,
什么时候 约翰尼 绿色的 转向 - 和 这 老的 马 埃比尼泽 进入 这 牧场 ,

当约翰尼·格林把"闪闪脚跟"和老马埃比尼泽赶到牧场时,

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊl] .
the first thing they did was to drop down on the grass and enjoy a good roll .
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 降低 向下 在 这 草 和 享受 一个 好的 卷 .

他们做的第一件事就是倒在草地上，好好地滚了一圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
There was a vast difference in their actions .
那里 曾是 一个 广阔的 不同之处 在 他们的 行动 .

他们的行为截然不同。

- [wɒz; wəz] [æz; əz] [spraɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
Twinkleheels was as spry as a squirrel .
- 曾是 作为 轻快 作为 一个 松鼠 .

Twinkleheels 像松鼠一样敏捷。

[hiː; hi] [rəʊld] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
He rolled from one side to the other and back again ,
他 滚动 从 一 边 到 这 其他 和 后退 再次 ，

他从一边滚到另一边，又滚了回来。

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [əʊld] [dɒg] [spɒt] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌebə'niːzə(r)] [hæd; həd]
jumped up and shook himself like old dog Spot , almost before Ebenezer had
跳了起来 向上 和 摇晃 他自己 喜欢 老的 狗 点 ， 几乎 前 埃比尼泽 有
[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ,
picked out a nice ,
挑选 出去 一个 好的 ，

几乎在埃比尼泽还没来得及挑好一个好东西之前，他就跳起来像老狗斯波特一样抖了抖身子。

[smuːð] [pleɪs] [tuː; tə] [rəʊl] [ɒn] .
smooth place to roll on .
光滑的 地方 到 卷 在 .

光滑的表面，适合滚动。

[ˌebə'niːzə(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒəli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
Ebenezer bent his legs beneath him in a gingerly fashion and sank with something
埃比尼泽 弯曲 他的 腿 下面 他 在 一个 小心翼翼地 时尚 和 沉没 和 某物

埃比尼泽小心翼翼地弯曲双腿，沉了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] , ['grɑːsi] ['kɑːpɪt] .
like a sigh upon the green , grassy carpet .
喜欢 一个 叹 之上 这 绿色的 ， 草丛 地毯 .

如同叹息般落在绿茵茵的草地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [rəʊl] [ɔːl] [ðə; ði]
It was only with a great effort that he managed at last to roll all the
它 曾是 仅有的 和 一个 伟大的 努力 那 他 管理 在 最后的 到 卷 全部 这
[wei] ['əʊvə(r)] ;
way over ;
方式 超过 ；

他费了九牛二虎之力才最终翻身翻了个身；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rəʊl] [bæk] [ə'gen] .
and then he couldn't roll back again .
和 然后 他 不能 卷 后退 再次 .

然后他就再也无法回头了。

['klʌmzɪli] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv]
Clumsily he flung his fore feet in front of himself and by a mighty heave
笨拙地 他 扔 他的 前 脚 在 正面 的 他自己 和 经过 一个 强大的 举
['pʊld] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
pulled himself off the ground .
拉 他自己 离开 这 地面 .

他笨拙地将前脚向前伸出，然后猛地一蹬，把自己从地上拉了起来。

" [sləʊ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
" Slow , isn't he ?
" 慢的 ， 不是 他 ？

“他反应真慢，是不是？”

" - [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌd]
" Twinkleheels remarked to the Muley Cow , who was chewing her cud
" - 评论 到 这 骡子 奶牛 , WHO 曾是 咀嚼 她 盘根错节
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .
and looking on .
和 寻找 在 .

"闪闪脚跟对正在反刍并看着的骡牛说道。"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] .
" He doesn't get up the right way , " said the Muley Cow .
" 他 不 得到 向上 这 正确的 方式 , " 说 这 骡子 奶牛 .

"他站起来的方式不对,"骡牛说道。

" [wen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fi:t] [fɜ:st] . "
" When rising from the ground one should stand on his hind feet first . "
" 什么时候 上升 从 这 地面 一 应该 站立 在 他的 后 脚 第一的 . "

"从地上站起来时，应该先用后脚站立。"

" [ai] [doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " - [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I don't agree with you , " Twinkleheels told her .
" 我 不 同意 和 你 , " - 讲述 她 .

"我不同意你的看法,"闪闪高跟鞋对她说。

" [ˌebə'ni:zə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] .
" Ebenezer uses the right method .
" 埃比尼泽 用途 这 正确的 方法 .

"埃比尼泽用的方法是正确的。"

[bʌt; bət] [hi:z] ['terəbli] ['pəʊki] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
But he's terribly poky about it .
但 他是 可怕 慢吞吞 关于 它 .

但他对此事极其拖沓。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lməʊst] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [kri:k] .
You can almost hear his joints creak .
你 能 几乎 听到 他的 关节 吱嘎声 .

你几乎能听到他关节嘎吱作响的声音。

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'fendɪd] .
" The Muley Cow was somewhat offended .
" 这 骡子 奶牛 曾是 有些 被冒犯了 .

"骡牛有点生气了。"

" [aɪv] [nəʊn] [ˌebə'ni:zə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" I've known Ebenezer a great many years , " she snapped .
" 我已经 已知 埃比尼泽 一个 伟大的 许多 年 , " 她 啪啪 .

"我认识埃比尼泽很多年了,"她厉声说道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə]
" I don't care to
" 我 不 关心 到

我不在乎

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑ:t] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['pəʊni] — [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .
hear a young upstart — a mere pony — make fun of him .
听到 一个 年轻的 暴发户 — 一个 仅仅 小马 — 制作 乐趣 的 他 .

听见一个毛头小子——只不过是一匹小马——嘲笑他。

" - [muːvd] [ə'weɪ] .
" Twinkleheels moved away .
" - 已搬 离开 .

"闪闪高跟鞋搬走了。"

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
He felt the least bit uncomfortable .
他 毛毡 这 至少 少量 不舒服 .

他感到一丝不自在。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] .
" I don't like your young friend , " said the Muley Cow to the old horse Ebenezer .
" 我 不 喜欢 你的 年轻的 朋友 , " 说 这 骡子 奶牛 到 这 老的 马 埃比尼泽 .

"我不喜欢你这位年轻的朋友,"骡牛对老马埃比尼泽说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
" He hasn't a proper respect for old people like you and me . "
" 他 还没有 一个 恰当的 尊重 为了 老的 人们 喜欢 你 和 我 . "

"他对像你我这样的老年人缺乏应有的尊重。"

" [əʊ] , [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] , " [ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , he's not a bad sort , " Ebenezer replied .
" 哦 , 他是 不是 一个 坏的 种类 , " 埃比尼泽 回复 .

"哦，他不是个坏人,"埃比尼泽回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːn] .
" He has a good many things to learn .
" 他 有 一个 好的 许多 事物 到 学习 .

他还有很多东西要学。

[pə'hæps] [hiːl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [baɪ] [naɪt] .
Perhaps he'll be wiser by night .
也许 地狱 是 更明智 经过 夜晚 .

或许到了晚上他会更明智一些。

[ai] ['ʃʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
I shouldn't worry about him , if I were you .
我 不应该 担心 关于 他 , 如果 我 是 你 .

如果我是你，我就不会担心他。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [təʊld] [ˌebə'niːzə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
" The Muley Cow told Ebenezer that he was entirely too good - natured .
" 这 骡子 奶牛 讲述 埃比尼泽 那 他 曾是 完全 也 好的 - 自然 .

"骡牛告诉埃比尼泽，他心地太善良了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] , ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
And they went their own ways , grazing and rambling aimlessly about the pasture .
和 他们 去 他们的 自己的 方式 , 放牧 和 漫无边际 漫无目的地 关于 这 牧场 .

于是它们各自散去，在牧场上漫无目的地吃草和闲逛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] .
Now and then , during the day , they chanced to meet .
现在 和 然后 , 期间 这 天 , 他们 偶然 到 见面 .

他们偶尔会在白天碰面。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ɑːskt] [ˌebə'niːzə(r)] [ɪf] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ]
And always the Muley Cow asked Ebenezer if Twinkleheels had learned anything
和 总是 这 骡子 奶牛 问 埃比尼泽 如果 - 有 学习 任何事物
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

而骡牛总是问埃比尼泽，闪闪脚丫是否又学到了什么新东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [nɒt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有!

" [ˌebə'niːzə(r)] [sed] , [iːtʃ] [taɪm] .
" Ebenezer said , each time .
" 埃比尼泽 说 , 每个 时间 .

埃比尼泽每次都这样说。

" [ðə; ði] [deɪz] [nɒt] [dʌn] [tɪl] ['sʌnset] .
" The day's not done till sunset .
" 这 天 不是 完毕 直到 日落 .

不到日落，一天就不算结束。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
late in the afternoon Johnnie Green came slowly up the lane and stood by the
晚的 在 这 下午 约翰尼 绿色的 来了 缓慢地 向上 这 车道 和 站立 经过 这
['pɑːstʃə(r)] [bɑːrz] [ænd; ənd] ['hwisl] .
pasture bars and whistled .
牧场 酒吧 和 吹口哨 .

傍晚时分，约翰尼·格林缓缓地沿着小路走来，站在牧场栅栏旁吹起了口哨。

- [ænd; ənd] [ˌebə'niːzə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt]
Twinkleheels and Ebenezer happened to be together when they heard that
- 和 埃比尼泽 发生 到 是 一起 什么时候 他们 听到 那
['tʃɪəf(ə)l] [tʃɜːp] .
cheerful chirp .
快乐 啁啾 .

闪闪和埃比尼泽碰巧在一起，听到了那欢快的鸟鸣声。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] !
" I'll race you to the bars !
" 患病的 种族 你 到 这 酒吧 !

"我跟你比赛看谁先到酒吧！"

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

"闪闪高跟鞋"惊呼道。

" [ə'griːd] ! " [kraɪd] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Agreed ! " cried Ebenezer .
" 同意 ! " 哭 埃比尼泽 .

"同意！"埃比尼泽喊道。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
The word was no sooner out of his mouth than he started with a rush .
这 单词 曾是 不 很快 出去 的 他的 嘴 比 他 开始 和 一个 匆忙 .

话音刚落，他就猛地跑了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [sə'praɪzd] ['pəʊni][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
He was three jumps ahead of Twinkleheels before that surprised pony began to run .
他 曾是 三 跳跃 前方 的 - 前 那 惊讶 小马 开始 到 跑步 .

他领先"闪闪高跟鞋"三跳，然后那匹受惊的小马才开始奔跑。

" [aɪl] [suːn] [kætʃ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] , " - [θɔːt] .
" I'll soon catch the old horse , " Twinkleheels thought .
" 患病的 很快 抓住 这 老的 马 , " - 想法 .

"我很快就能追上那匹老马了，"闪闪高跟心想。

" [hiː; hi][kænt] [lɑːst] [lɒŋ] .
" He can't last long .
" 他 不能 最后的 长的 .

他坚持不了多久。

[aɪl] [pɑːs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] .
I'll pass him before we reach the brook .
患病的 经过 他 前 我们 抵达 这 溪 .

在到达小溪之前，我会超过他。

" [bɪ'fɔː(r)] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ˌebə'niːzə(r)][hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['maɪti] [liːp] .
" Before Twinkleheels came to the brook Ebenezer had crossed it in one mighty leap .
" 前 - 来了 到 这 溪 埃比尼泽 有 交叉 它 在 一 强大的 飞跃 .

"在闪闪脚跟来到小溪边之前，埃比尼泽已经一跃而过。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
He was pounding along with a
他 曾是 猛击 沿着 和 一个

他正用力地敲击着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['paʊəf(ə)l] [straɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːm] [tɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
powerful stride over the firm turf of the pasture .
强大的 步幅 超过 这 公司 草皮 的 这 牧场 .

迈着有力的步伐走过坚实的草地。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] - - ['pætə] [fiːt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
And behind him Twinkleheels ' pattering feet struggled to shorten the distance between them .
和 在后面 他 - - 打节拍 脚 挣扎 到 缩短 这 距离 之间 他们 .

在他身后，闪闪高跟鞋的脚步声努力缩短着他们之间的距离。

[tu:; tə] - - [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌebə'ni:zə(r)] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

To Twinkleheels ' dismay he saw that Ebenezer was steadily drawing away from him .

到 - - 沮丧 他 锯 那 埃比尼泽 曾是 稳步 绘画 离开 从 他 .

令闪闪脚丫沮丧的是，他发现埃比尼泽正一步步远离他。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ræn] [hɪz; ɪz] [fɑ:stɪst] , [ˌebə'ni:zə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:rz] [sɪks] [gʊd] [leŋθs] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

Although Twinkleheels ran his fastest , Ebenezer reached the bars six good lengths ahead of him .

虽然 - 跑 他的 最快 , 埃比尼泽 达到 这 酒吧 六 好的 长度 前方 的 他 .

尽管 Twinkleheels 跑出了最快的速度，但 Ebenezer 还是领先他六个身位到达了终点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

[eks]

X

X

X

[εbɪni:zɚz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

EBENEZER'S RECORD

埃比尼泽的 记录

埃比尼泽的记录

[ðə; ði] [əʊld] [hɔ:s] [ˌebə'ni:zə(r)] [hæd; həd] ['bi:t(ə)n] - [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rz] .

The old horse Ebenezer had beaten Twinkleheels in the race to the bars .

这 老的 马 埃比尼泽 有 被打败 - 在 这 种族 到 这 酒吧 .

老马埃比尼泽在赛跑中击败了闪闪蹄。

[waɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [slɪpt] [ðeə(r)] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌntʃ] [ðə; ði] [əʊts] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

While Johnnie Green slipped their halters on them , and they munched the oats that he gave them ,

尽管 约翰尼 绿色的 滑倒了 他们的 缰绳 在 他们 , 和 他们 咀嚼 这 燕麦 那 他 给予 他们 ,

约翰尼·格林给它们套上缰绳，它们津津有味地吃着他给它们的燕麦。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] .

neither of them spoke .

两者都不 的 他们 辐 .

他们两人都没说话。

['dʒɑ:ni] ['maʊntɪd] [ˌebə'ni:zə(r)] ['beəbæk] ; [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] - , [hi:; hi] [tɜ:nd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

Johnnie mounted Ebenezer bareback ; and leading Twinkleheels , he turned down the lane .

约翰尼 安装 埃比尼泽 无套 ; 和 领导 - , 他 转向 向下 这 车道 .

约翰尼骑上埃比尼泽，没有鞍，牵着闪亮脚跟，沿着小路走去。

" [jʊr; jər] [nɒt] [æz; əz] [sləʊ] [æz; əz] [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ,

" You're not as slow as I thought you were ,

" 你是 不是 作为 慢的 作为 我 想法 你 是 ,

“你并没有我想象的那么迟钝。”

" - [sed] [tuː; tə][ˌebəˈniːzə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [bɑːn] .
" Twinkleheels said to Ebenezer as they drew near the barn .
" - 说 到 埃比尼泽 作为 他们 画 靠近 这 谷仓 .

“当他们靠近谷仓时，闪闪脚跟对埃比尼泽说。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] .
" And somehow I couldn't seem to get to running smoothly .
" 和 不知何故 我 不能 似乎 到 得到 到 跑步 顺利 .

“不知为何，我似乎始终无法顺利运行。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I'd like to race you again .
ID 喜欢 到 种族 你 再次 .

我想再和你比赛一次。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] .
I think I could beat you next time .
我 思考 我 可以 打 你 下一个 时间 .

我觉得下次我能赢你。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [pəˈhæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [sed] [ˌebəˈniːzə(r)] .
" Perhaps you could , " said Ebenezer .
" 也许 你 可以 , " 说 埃比尼泽 .

“或许你可以，”埃比尼泽说。

" [ai] [doʊnt] [ˈɒf(ə)n] [rʌn] [ˈnaʊədeɪz] .
" I don't often run nowadays .
" 我 不 经常 跑步 如今 .

“我现在不常跑步了。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ˈjʌŋgə] .
But I did running enough when I was younger .
但 我 做过 跑步 足够的 什么时候 我 曾是 年轻 .

但我年轻的时候跑步的次数已经够多了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [feə(r)] , [ˈevri] [fɔːl] . "
I used to race at the county fair , every fall . "
我 用过的 到 种族 在 这 县 公平的 , 每一个 落下 . "

我以前每年秋天都会参加县里的集市赛车比赛。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ?
" Did you ever win a race at the fair ?
" 做过 你 曾经 赢 一个 种族 在 这 公平的 ?

你有没有在集市上赢过比赛？

" - [inˈkwaiə] .
" Twinkleheels inquired .
" - 询问 .

“闪闪高跟鞋问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ˌebəˈniːzə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Ebenezer answered .
" 埃比尼泽 回答 .

埃比尼泽回答道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I can remember winning a race now and then . "
我 能 记住 获胜 一个 种族 现在 和 然后 . "

我偶尔还能记得自己赢过比赛。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ,
" He never lost a race in his whole life ! " cried the Muley Cow ,
" 他 绝不 丢失的 一个 种族 在 他的 所有的 生活 ! " 哭 这 骡子 奶牛 ,

“他一生中从未输过一场比赛！”骡牛喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
who was walking just ahead of them .
WHO 曾是 步行 只是 前方 的 他们 .

他当时正走在他们前面。

[ˌebə'niːzə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
Ebenezer used to be known as the fastest horse in these parts .
埃比尼泽 用过的 到 是 已知 作为 这 最快 马 在 这些 部分 .

埃比尼泽曾是这一带最快的马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He had a record .
他 有 一个 记录 .

他有犯罪记录。

" - [gɑːspt] .
" Twinkleheels gasped .
" - 倒吸一口气 .

“闪闪高跟鞋倒吸了一口气。”

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
" A record !
" 一个 记录 !

“创纪录了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
" I don't know , exactly , " said the Muley Cow .
" 我 不 知道 , 确切地 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“我也不太清楚，”骡牛说道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɛbɪniːzɚz] .
" I never saw Ebenezer's .
" 我 绝不 锯 埃比尼泽的 .

“我从没见过埃比尼泽的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]
But it must have been a fine one , for Farmer Green was always
但 它 必须 有 到过 一个 美好的 一 , 为了 农民 绿色的 曾是 总是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
talking about it .
说 关于 它 .

但这肯定是个好地方，因为格林农夫总是提起它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ˌebə'niːzə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] [fɑːstɪst] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪks]
" A horse's record , " Ebenezer explained , " is the fastest time he ever makes
" 一个 马匹 记录 , " 埃比尼泽 解释 , " 是 这 最快 时间 他 曾经 制作
[ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
in a race .
在 一个 种族 .

“马的纪录,”埃比尼泽解释说，“是它在比赛中取得的最快时间。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] - :
" Then he added , to Twinkleheels :
" 然后 他 额外 , 到 - :

然后他对 Twinkleheels 补充道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tə'geðə(r)]
" You and I will have another race the next time we're in the pasture together
" 你 和 我 将要 有 其他 种族 这 下一个 时间 是 在 这 牧场 一起
.
.
.

“下次我们一起在牧场上的时候，你我再比一场。”

" - [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [lʊk] .
" Twinkleheels gave him an odd look .
" - 给予 他 一个 奇怪的 看 .

“闪闪高跟鞋给了他一个奇怪的眼神。”

['sʌmhaʊ] [ˌebə'niːzə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['pəʊki][əʊld] [fɑːm] [hɔːs] , [æz; əz] -
Somehow Ebenezer did not seem just a poky old farm horse , as Twinkleheels
不知何故 埃比尼泽 做过 不是 似乎 只是 一个 慢吞吞 老的 农场 马 , 作为 -
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
had always regarded him .
有 总是 认为 他 .

不知为何，埃比尼泽看起来并不像闪闪脚丫一直以来认为的那样，只是一匹行动迟缓的老农场马。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌebə'niːzə(r)][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [pɔɪnts] .
For the first time Twinkleheels noticed that Ebenezer had many good points .
为了 这 第一的 时间 - 注意到 那 埃比尼泽 有 许多 好的 积分 .

Twinkleheels第一次注意到Ebenezer有很多优点。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
There wasn't a single bunch on his legs .
那里 不是 一个 单身的 束 在 他的 腿 .

他腿上连一团毛发都没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪpld] [ɒn][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [faɪn] .
And his muscles showed plainly as they rippled on his lean frame beneath a coat that was both short and fine .
和 他的 肌肉 显示 显然 作为 他们 涟漪 在 他的 倾斜 框架 下面 一个 外套 那 曾是 两个都 短的 和 美好的 .

他身穿一件短而薄的外套，肌肉线条清晰可见，在他精瘦的身躯上勾勒出优美的曲线。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " - [bləːt] .
" I don't believe I could beat you if we raced a hundred times , " Twinkleheels blurted .
" 我 不 相信 我 可以 打 你 如果 我们 比赛 一个 百 时代 , " - 脱口而出 .

“就算我们赛跑一百次，我也不相信我能赢你，”闪闪高跟鞋脱口而出。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] !
" Of course you couldn't !
" 的 课程 你 不能 !

“当然不可能！”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" the Muley Cow interrupted again .
" 这 骡子 奶牛 中断 再次 .

“骡牛又打断了我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mait] , " [ˌebə'niːzə(r)] [sed] .
" Oh , you might , " Ebenezer said .
" 哦 , 你 可能 , " 埃比尼泽 说 .

“哦，你或许会，”埃比尼泽说。

" [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .
" There'd be no harm in trying , anyhow .
" 那里 是 不 伤害 在 尝试 , 无论如何 .

“反正试试也无妨。”

['reɪsɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [wɪn] .
Racing with me would be good practice for you , even if I did win .
赛车 和 我 会 是 好的 实践 为了 你 , 甚至 如果 我 做过 赢 .

即使我赢了，跟我比赛对你来说也是很好的练习。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] !
If you're going to have a race , don't look for an easy one !
如果 你是 去 到 有 一个 种族 , 不 看 为了 一个 简单的 一 !

如果你要参加比赛，就不要找简单的！

[tʃuːz] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] .
Choose a hard one .
选择 一个 难的 一 .

选个难的。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] .
That's the kind that will make you do your best .
那就是 这 种类 那 将要 制作 你 做 你的 最好的 .

这种激励会让你做到最好。

" - [θæŋkt] [hɪm] .
" Twinkleheels thanked him .
" - 谢谢 他 .

"Twinkleheels 向他道谢。"

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌebə'niːzə(r)] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['beləu] .
" It's very kind of Ebenezer to race with you , " the Muley Cow bellowed .
" 它是 非常 种类 的 埃比尼泽 到 种族 和 你 , " 这 骡子 奶牛 咆哮 .

"埃比尼泽真好，愿意和你比赛，"骡牛吼道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['ɒnəd] . "
" You ought to feel honored . "
" 你 应该 到 感觉 荣幸 . "

"你应该感到荣幸。"

" [ai] [duː; də] , " [sed] - .
" I do , " said Twinkleheels .
" 我 做 , " 说 - .

"我愿意，"闪闪高跟鞋说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] !
" But please don't talk so loud !
" 但 请 不 讲话 所以 大声 !

"但是请不要大声说话！"

[ai] [doʊnt] [wɒnt] ['evribɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [reɪs] .
I don't want everybody on the farm laughing at me because I lost a race .
我 不 想 大家 在 这 农场 笑 在 我 因为 我 丢失的 一个 种族 .

我不想因为输了比赛而被农场里的所有人嘲笑。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] ['grʌmblɪŋ] .
" The Muley Cow went into the barn grumbling .
" 这 骡子 奶牛 去 进入 这 谷仓 抱怨 .

"骡牛咕哝着走进了牛棚。"

" [ðæt] ['pəʊni] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .
" That pony is a young upstart , " she muttered .
" 那 小马 是 一个 年轻的 暴发户 , " 她 低声说道 .

"那匹小马驹是个不知天高地厚的毛头小子，"她嘟囔道。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [laʊd] !
" The idea of his telling me not to talk so loud !
" 这 主意 的 他的 讲述 我 不是 到 讲话 所以 大声 !

"他居然让我不要大声说话！"

[ˌebə'niːzə(r)] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .
Ebenezer is altogether too pleasant to him .
埃比尼泽 是 共 也 令人愉快的 到 他 .

埃比尼泽对他来说实在是太和蔼可亲了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[əʊld] [ˌebə'niːzə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - .
Old Ebenezer continued to be agreeable to Twinkleheels .
老的 埃比尼泽 持续 到 是 同意 到 - .

老埃比尼泽依然对闪闪高跟鞋很友好。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ɹ'eɪsd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , ['leɪtə(r)] .
They often raced in the pasture , later .
他们 经常 比赛 在 这 牧场 , 之后 .

后来，他们经常在牧场上赛跑。

[ænd; ənd] [ðəʊ] - ['nevə(r)] [wʌn] [wʌns] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔːt] .
And though Twinkleheels never won once , he enjoyed the sport .
和 尽管 - 绝不 韩元 一次 , 他 享受 这 运动 .

虽然 Twinkleheels 从未赢过一次，但他很享受这项运动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [kɔːld] [ˌebə'niːzə(r)] " ['pəʊki] " [ə'gen] .
And he never called Ebenezer " poky " again .
和 他 绝不 称为 埃比尼泽 " 慢吞吞 " 再次 .

他再也没有叫埃比尼泽“懒惰的家伙”了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd]
BRIGHT AND BROAD
明亮的 和 广阔

明亮而宽广

['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] [kɔːld] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Farmer Green had a yoke of oxen called Bright and Broad .
农民 绿色的 有 一个 轭 的 牛 称为 明亮的 和 广阔 .

格林农夫有一对名叫布莱特和布罗德的牛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['feloʊz] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['dʒɑːni] [griːnz]
They were huge , slow - moving fellows , as different from Johnnie Green's
他们 是 巨大的 , 慢的 - 移动 伙伴们 , 作为 不同的 从 约翰尼 青菜
['pəʊni] , - , [æz; əz] ['eni] [peə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] .
pony , Twinkleheels , as any pair could be .
小马 , - , 作为 任何 一对 可以 是 .

它们体型庞大，行动迟缓，与约翰尼·格林的矮种马“闪闪脚跟”截然不同。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [frisk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
They never frisked about in the pasture .
他们 绝不 搜身 关于 在 这 牧场 .

它们从不在牧场里嬉戏打闹。

[ðeɪ] ['nevə(r)][ræn] , [nɔː(r)] [dʒʌmpt] , [nɔː(r)] [kɪkt] .
They never ran , nor jumped , nor kicked .
他们 绝不 跑 , 也不 跳了起来 , 也不 踢 .

他们既不跑，也不跳，也不踢。

[ðeɪ] ['seldəm]['iːv(ə)n] [trɔt] .
They seldom even trotted .
他们 很少 甚至 小跑 .

它们甚至很少小跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [muːv] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
And when they did move faster than a walk they lurched into a queer ,
和 什么时候 他们 做过 移动 快点 比 一个 走 他们 踉跄了一下 进入 一个 酷儿 ,
['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [swɪŋ] .
shambling swing .
蹒跚 摇摆 .

而当他们移动速度超过步行速度时，就会摇摇晃晃地走成一个怪异的、蹒跚的摇摆姿势。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - [sɔː] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪglɪŋ] .
The first time Twinkleheels saw them travelling at that gait he couldn't help giggling .
这 第一的 时间 - 锯 他们 旅行 在 那 步态 他 不能 帮助 咯咯笑 .

第一次看到他们以那种步态行进时，闪闪小马忍不住咯咯笑了起来。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
" They look as if their legs were going
" 他们 看 作为 如果 他们的 腿 是 去

"他们的腿看起来好像要走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [fens] [pəʊsts] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
to knock down all the fence posts on the farm , " he exclaimed .
到 敲 向下 全部 这 栅栏 帖子 在 这 农场 , " 他 惊呼 .

"把农场里所有的栅栏柱都拆掉！"他喊道。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['klʌmzinəs] ,
Despite their clumsiness ,
尽管 他们的 笨拙 ,

尽管他们笨手笨脚，

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
Bright and Broad did many a day's hard work in an honest fashion for Farmer Green .
明亮的 和 广阔 做过 许多 一个 天 难的 工作 在 一个 诚实的 时尚 为了 农民 绿色的 .

Bright 和 Broad 诚实地为 Farmer Green 辛勤工作了许多天。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['nevə(r)] [drəʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Of course he never drove them to the village when he was in a hurry .
的 课程 他 绝不 驾驶 他们 到 这 村庄 什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 .

当然，他赶时间的时候从来不会开车送他们去村子。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [tuː; tə] [pʊl] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
But whenever there was a heavy load to pull he depended on Bright and Broad to help him .
但 每当 那里 曾是 一个 重的 加载 到 拉 他 取决于 在 明亮的 和 广阔 到 帮助 他 .

但每当需要拉重物时，他都会依靠布莱特和布罗德来帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [beɪz] ['kʊd(ə)nt] [hɔːl] [ə; eɪ] ['wægən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
If the pair of bays couldn't haul a wagon out of a mud hole Farmer Green would call on Bright and Broad .
如果 这 一对 的 海湾 不能 运输 一个 车皮 出去 的 一个 泥 洞 农民 绿色的 会 称呼 在 明亮的 和 广阔 .

如果那两匹马不能把马车从泥坑里拉出来，格林农夫就会去找布莱特和布罗德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʌndʒd] ['fɔːwəd] [ðə; ði]['wægən][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
And when they lunged forward the wagon just had to move — or something
和 什么时候 他们 猛扑 向前 这 车皮 只是 有 到 移动 — 或者 某物
[brəʊk] .
broke .
打破 .

当他们猛地向前冲时，马车就必须动起来——否则就会发生故障。

[ðəʊ] - [əd'maɪəd][ðeə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪt]
Though Twinkleheels admired their strength , he didn't care much for Bright
尽管 - 钦佩 他们的 力量 , 他 没有 关心 很多 为了 明亮的
[ænd; ənd] ['brɔdz] ['kʌmpəni] .
and Broad's company .
和 布罗德的 公司 .

虽然闪闪高跟很欣赏他们的力量，但他并不太喜欢和明亮宽阔在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['səʊbə(r)][tuː; tə] [suːt] [hɪm] .
They were too sober to suit him .
他们 是 也 清醒 到 套装 他 .

他们太过严肃，不符合他的要求。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
They were more than likely to stand and chew their cuds and look out
他们 是 更多的 比 可能 到 站立 和 嚼 他们的 食糜 和 看 出去
[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['veɪkənt] [stεə] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
upon the world with vacant stares and say nothing .
之上 这 世界 和 空缺 凝视 和 说 没有什么 .

他们很可能会站着反刍，目光空洞地望着外面的世界，一言不发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌebə'niːzə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [əʊld] [hɔːs] ,
" I used to think Ebenezer was a slow old horse ,
" 我 用过的 到 思考 埃比尼泽 曾是 一个 慢的 老的 马 ,

我以前一直觉得埃比尼泽是一匹行动迟缓的老马，

" - [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn]
" Twinkleheels remarked to the bays on a winter's day as they stood in the barn
" - 评论 到 这 海湾 在 一个 冬天的 天 作为 他们 站立 在 这 谷仓
.
.
.

在一个冬日，当马儿们站在谷仓里时，闪闪脚跟对它们说道。

" [ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm] ['iːzəli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
" I thought I could beat him easily until he showed me that I was mistaken .
" 我 想法 我 可以 打 他 容易地 直到 他 显示 我 那 我 曾是 错误 .

“我原以为能轻松打败他，直到他让我明白我错了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [biːt] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
But I can certainly beat Bright and Broad .
但 我 能 当然 打 明亮的 和 广阔 .

但我肯定能打败布莱特和布罗德。

['ðer] [ðə; ði] ['sləʊɪst] [peə(r)][ai]['evə(r)] [sɔː] .
They're the slowest pair I ever saw .
它们是 这 最慢 一对 我 曾经 锯 .

他们是我见过的最慢的一双鞋。

" [ðə; ði] [beɪz] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The bays glanced at each other .
" 这 海湾 瞥了一眼 在 每个 其他 .

海湾里的人们互相看了一眼。

" [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [lʊks] [wɒt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ri'mɑːk] .
" You can't always tell by a person's looks what he can do , " one of them remarked .
" 你 不能 总是 告诉 经过 一个 人的 看起来 什么 他 能 做 , " 一 的 他们 评论 .

“你不能总是从一个人的外表判断他能做什么，”其中一人说道。

" [let] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [tʃuːz] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðeid] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] . "
" Let Bright and Broad choose the race course and they'd leave you behind . "
" 让 明亮的 和 广阔 选择 这 种族 课程 和 他们会 离开 你 在后面 . "

“让布莱特和布罗德来选择赛道，他们会把你甩在后面。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" - [kraɪd] .
" Twinkleheels cried .
" - 哭 .

“闪闪高跟鞋哭了。”

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biːt] ['enibɒdi] [ən'les] [ɪts] ['tɪməθi] ['tɜːt(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][ɪn] [blæk] [kriːk] .
" They couldn't beat anybody unless it's Timothy Turtle , who lives over in Black Creek .
" 他们 不能 打 任何人 除非 它是 蒂莫西 龟 , WHO 生活 超过 在 黑色的 溪 .

“除非是住在黑溪镇的蒂莫西·特托，否则他们谁也打不过。”

" [ðə; ði] [beɪz] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)] [stɔːlz] .
" The bays winked at each other over the low partition that separated their stalls .
" 这 海湾 眨眼 在 每个 其他 超过 这 低的 分割 那 分开 他们的 摊位 .

“隔着低矮的隔板，马厩里的马儿们互相眨了眨眼。

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər]
" Maybe you'll find out that you're
" 或许 你会 寻找 出去 那 你是

也许你会发现你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[rɒŋ] , " [ðeɪ] [təʊld] - .
wrong , " they told Twinkleheels .
错误的 , " 他们 讲述 - .

“错了，”他们告诉 Twinkleheels。

" ['meɪbi] [jʊl] [lɜːn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑː(r); ə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Maybe you'll learn that Bright and Broad are faster than you think they are .
" 或许 你会 学习 那 明亮的 和 广阔 是 快点 比 你 思考 他们 是 .

“也许你会发现，布莱特和布罗德的速度比你想象的要快。”

[wɪv] [nəʊn] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɑːn] —
We've known Farmer Green to take them and leave us here in the barn —
我们已经 已知 农民 绿色的 到 拿 他们 和 离开 我们 这里 在 这 谷仓 —
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] ,
when he was in a hurry to go somewhere ,
什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 到 去 某处 ，

我们知道格林农夫经常把他们带走，然后把我们留在谷仓里——当他急着赶路的时候。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" - [lɑːft] .
" Twinkleheels laughed .
" - 笑了 .

"闪闪高跟鞋笑了。"

" [jʊr; jər]['dʒəʊkɪŋ] .
" You're joking .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
You're trying to fool me . "
你是 尝试 到 傻子 我 . "

你想骗我。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ðə; ði] [beɪz] [kraɪd] .
" the bays cried .
" 这 海湾 哭 .

"海湾在哭泣。"

" [ɑːsk] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðəm'selvz] .
" Ask Bright and Broad themselves .
" 问 明亮的 和 广阔 他们自己 .

"去问问布莱特和布罗德自己吧。"

" [səʊ] - [spəʊk] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
" So Twinkleheels spoke to Bright and Broad the very next day ,
" 所以 - 辐 到 明亮的 和 广阔 这 非常 下一个 天 ,

"于是，第二天，Twinkleheels 就和 Bright and Broad 谈了谈。"

[wen] [hiː; hi][met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
when he met them in the barnyard .
什么时候 他 遇见 他们 在 这 农场 .

他在农场里遇到了他们。

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [tʃuː] [ðeə(r)] [kʌd]
While he told them what the bays had said to him they chewed their cuds
尽管 他 讲述 他们 什么 这 海湾 有 说 到 他 他们 咀嚼 他们的 食糜

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ,
and listened with a dreamy look in their great ,
和 听着 和 一个 梦幻般的 看 在 他们的 伟大的 ，

当他把海湾里的人跟他说的话告诉他们时，他们反刍着，眼神迷离地听着，眼神空洞。

[maɪld] [aɪz] .
mild eyes .
温和的 眼睛 .

轻微的眼疾。

\- [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] .
Twinkleheels paused and waited for them to speak .
\- 暂停 和 等待 为了 他们 到 说话 .

Twinkleheels停顿了一下，等着他们开口说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But they said nothing .
但 他们 说 没有什么 .

但他们什么也没说。

[ðeə(r)][dʒɔːz] [muːvd] ['stedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Their jaws moved steadily as they chewed ; but they said never a word .
他们的 下颚 已搬 稳步 作为 他们 咀嚼 ; 但 他们 说 绝不 一个 单词 .

它们咀嚼时下颚稳步移动，但它们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" [kænt] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [wen] [jʊr; jər]['spəʊkən][tuː; tə] ?
" Can't you answer when you're spoken to ?
" 不能 你 回答 什么时候 你是 说 到 ?

别人跟你说话，你难道不能回答吗?

" - [kraɪd] [æt; ət][lɑːst] .
" Twinkleheels cried at last .
" - 哭 在 最后的 .

“闪闪高跟鞋终于哭了。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ðeɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" they said , speaking as one — for they always did everything together .
" 他们 说 , 请讲 作为 一 — 为了 他们 总是 做过 一切 一起 .

“他们异口同声地说——因为他们总是形影不离。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
But you haven't asked us a question . "
但 你 还没有 问 我们 一个 问题 . "

但你们还没有问过我们任何问题。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] — [wɒt] [ðə; ði] [beɪz] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" Is this true — what the bays told me about you ?
" 是 这 真的 — 什么 这 海湾 讲述 我 关于 你 ?

"海湾告诉我的关于你的事是真的吗?"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi] [kænt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] .
" We can't deny it , " they chanted .
" 我们 不能 否定 它 , " 他们 吟诵 .

"我们无法否认这一点,"他们齐声高喊。

\- [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .
Twinkleheels was never more surprised .
\- 曾是 绝不 更多的 惊讶 .

Twinkleheels从未如此惊讶过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ]
NO SCHOOL TO - DAY
不 学校 到 - 天

今天停课

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] .
And that night it snowed .
和 那 夜晚 它 下雪了 .

那天晚上下雪了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨,

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [krɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
when Johnnie Green crawled from his bed and looked out of the window
什么时候 约翰尼 绿色的 爬行 从 他的 床 和 看起来 出去 的 这 窗户
[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] [bɑːn] .
he could scarcely see the barn .
他 可以 几乎 看 这 谷仓 .

约翰尼·格林从床上爬起来，向窗外望去，几乎看不见谷仓。

[ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [waɪt] [veɪl] ['flikə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
A driving white veil flickered across the farmyard .
一个 驾驶 白色的 面纱 闪烁 穿过 这 农场 .

一道白色的薄雾掠过农场院子。

[ðə; ði] [wɪnd] [haul] .
The wind howled .
这 风 嚎叫 .

狂风呼啸。

[ðə; ði][blaɪndz] ['rætld] .
The blinds rattled .
这 百叶窗 摇晃 .

百叶窗嘎嘎作响。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [blɑːst] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Even the whole house shook now and then as a mighty blast rocked it .
甚至 这 所有的 房子 摇晃 现在 和 然后 作为 一个 强大的 爆炸 摇滚 它 .

甚至整栋房子也时不时地摇晃起来，仿佛一股强大的爆炸力撼动了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [tuː; tə][suːt] ['dʒɑːni] [griːn] .
It was just the sort of weather to suit Johnnie Green .
它 曾是 只是 这 种类 的 天气 到 套装 约翰尼 绿色的 .

这样的天气正适合约翰尼·格林。

" [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] !
" There won't be any school to - day !
" 那里 惯于 是 任何 学校 到 - 天 !

今天学校停课！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
And he hurried into his clothes much faster than he usually did .
和 他 慌忙 进入 他的 衣服 很多 快点 比 他 通常 做过 .

他穿衣服的速度比平时快得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

- [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
Twinkleheels Talks to the Oxen .
- 会谈 到 这 牛 .

闪闪高跟鞋和牛说话。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

[ðəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
Though Johnnie Green was eager to get out of doors ,
尽管 约翰尼 绿色的 曾是 渴望的 到 得到 出去 的 门 ,

虽然约翰尼·格林很想到户外活动，

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][bɑːn] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['kɒntent][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]
most of those that lived in the barn were quite content to stay there
最多 的 那些 那 居住地 在 这 谷仓 是 相当 内容 到 停留 那里
['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
during such a storm .
期间 这样的 一个 风暴 .

在这样的暴风雨中，住在谷仓里的大多数人都很乐意待在那里。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [pliːzd] .
The old horse Ebenezer especially looked pleased .
这 老的 马 埃比尼泽 尤其 看起来 高兴 .

老马埃比尼泽看起来尤其高兴。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [tuː; tə][dəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊni] , -
" **This will be a fine day to doze , " he remarked to the pony , Twinkleheels**
" 这 将要 是 一个 美好的 天 到 瞌睡 , " 他 评论 到 这 小马 , -
.
:
.

“今天真是个打盹的好日子,”他对小马“闪闪脚跟”说道。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .
" **Farmer Green won't make me do any work in this weather .**
" 农民 绿色的 惯于 制作 我 做 任何 工作 在 这 天气 .

“格林农夫不会让我在这种天气里干活的。”

[ðə; ði] [rəʊdz] [mʌst; məst][biː; bi] [blɒkt] [wɪð] [drɪfts] [ɔːl'redi] .
The roads must be blocked with drifts already .
这 道路 必须 是 已屏蔽 和 漂移 已经 .

道路肯定已经被积雪堵塞了。

" - [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
" **Twinkleheels moved restlessly in his stall .**
" - 已搬 躁动不安 在 他的 摊位 .

“闪闪脚在它的马厩里焦躁不安地走来走去。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" **I don't want to stand here with nothing to do , " he grumbled .**
" 我 不 想 到 站立 这里 和 没有什么 到 做 , " 他 咕哝 .

“我不想站在这里无所事事,”他抱怨道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [pə'hæps] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] .
" **If I could sleep in the daytime , as you do , perhaps I wouldn't mind .**
" 如果 我 可以 睡觉 在 这 白天 , 作为 你 做 , 也许 我 不会 头脑 .

“如果我能像你一样白天睡觉，也许我就不会介意了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] [baɪ]
And if I were like the Muley Cow maybe I could pass the hours away by
和 如果 我 是 喜欢 这 骡子 奶牛 或许 我 可以 经过 这 小时 离开 经过
['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] .
chewing a cud .
咀嚼 一个 盘根错节 .

如果我像骡牛一样，也许我可以反刍来消磨时间。

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [tuː] , " [sed] - .
Bright and Broad can do that , too , " said Twinkleheels .
明亮的 和 广阔 能 做 那 , 也 , " 说 - .

“明亮而宽广也能做到这一点,”闪闪高跟鞋说道。

" [əʊ] ! ['fɑːmə(r)] [griːn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] ['slækən] ,
" **Oh ! Farmer Green will have the oxen out as soon as the storm slackens ,**
" 哦 ! 农民 绿色的 将要 有 这 牛 出去 作为 很快 作为 这 风暴 放松 ,

“哦！格林农夫会在暴风雨减弱后立刻把牛赶出去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 58]**
" [页 -]

[第58页]

[əʊld][ˌebə'niːzə(r)][təʊld] [hɪm] .
old Ebenezer told him .
老的 埃比尼泽 讲述 他 .

老埃比尼泽告诉他。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jʊl] [get] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,
" And no doubt you'll get outside as soon as they do ,
" 和 不 怀疑 你会 得到 外部 作为 很快 作为 他们 做 ,

“毫无疑问，他们出去后你也会立刻出去。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɔː(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]
for Johnnie Green will want you to play with him in the snow or I don't know
为了 约翰尼 绿色的 将要 想 你 到 玩 和 他 在 这 雪 或者 我 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] . "
anything about boys . "
任何事物 关于 男孩们 . "

因为约翰尼·格林会想让你陪他一起在雪地里玩，否则我对男孩子就一无所知了。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

“闪闪高跟鞋”惊呼道。

" [ai][həʊp] [hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] .
" I hope he'll take me out .
" 我 希望 地狱 拿 我 出去 .

“我希望他能带我出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tɒs] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] . . . .
It would be great fun to toss him into a snowdrift . . . .
它 会 是 伟大的 乐趣 到 折腾 他 进入 一个 雪堆 . . . .

把他扔进雪堆里肯定很有趣……

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['wɒnts][ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]
But I don't see what Farmer Green wants of Bright and Broad on a day like
但 我 不 看 什么 农民 绿色的 想要 的 明亮的 和 广阔 在 一个 天 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

但我看不出格林农夫在这样的日子里想要布莱特和布罗德做什么。

[ðel] [biː; bi] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [wɪð] [snəʊ] .
They'll be slower than ever if the roads are choked with snow .
他们会 是 慢点 比 曾经 如果 这 道路 是 窒息 和 雪 .

如果道路被积雪堵塞，他们的速度会比以往任何时候都慢。

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" The old horse Ebenezer smiled to himself as he shut his eyes for
" 这 老的 马 埃比尼泽 微笑 到 他自己 作为 他 关闭 他的 眼睛 为了
[ə'nʌðə(r)] [kæt] [næp] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
another cat nap before breakfast .
其他 猫 午睡 前 早餐 .

老马埃比尼泽闭上眼睛，在早餐前又打了个盹儿，嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [lɜːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
He thought that Twinkleheels would learn a thing or two , a little later .
他 想法 那 - 会 学习 一个 事物 或者 二 , 一个 小的 之后 .

他觉得，过段时间，闪闪高跟鞋就会学到一两件事了。

['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Johnnie Green was the first one to plough his way out to the barn that morning .
约翰尼 绿色的 曾是 这 第一的 一 到 犁 他的 方式 出去 到 这 谷仓 那 早晨 .

那天早上，约翰尼·格林是第一个犁出一条路来到谷仓的人。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He burst into the barn and stamped the snow off his feet .
他 爆裂 进入 这 谷仓 和 盖章 这 雪 离开 他的 脚 .

他冲进谷仓，跺掉脚上的积雪。

[ænd; ənd] -
And Twinkleheels
和 -

还有闪闪高跟鞋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[stæmpt] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
stamped , too , because he wanted something to eat .
盖章 , 也 , 因为 他 通缉 某物 到 吃 .

他也跟着盖了章，因为他想吃点东西。

['dʒɑːni] [fed] - [ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] .
Johnnie fed Twinkleheels and Ebenezer and the bays .
约翰尼 美联储 - 和 埃比尼泽 和 这 海湾 .

约翰尼喂了闪闪脚跟、埃比尼泽和海湾猪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] ;
He was shaking some hay ;
他 曾是 摇晃 一些 干草 ;

他正在抖动一些干草；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ([huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm]) [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'raɪvd] .
in front of the Muley Cow (who belonged to him) when his father arrived .
在 正面 的 这 骡子 奶牛 (WHO 属于 到 他) 什么时候 他的 父亲 到达的 .

他父亲到来时，他正站在他自己的骡牛面前。

" [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] !
" The worst storm of the winter !
" 这 最差 风暴 的 这 冬天 !

“冬季最严重的暴风雪！”

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [əb'zɜːvd] .
" Farmer Green observed .
" 农民 绿色的 观察到 .

格林农夫观察到。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [wɜːk] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [aʊt] . "
" We'll have work enough after this , breaking the roads out . "
" 出色地 有 工作 足够的 后 这 , 打破 这 道路 出去 . "

“修路的工作做完之后，我们就有足够的活儿干了。”

" [aɪl] [help] , " ['dʒɑːni] [sed] .
" I'll help , " Johnnie said .
" 患病的 帮助 , " 约翰尼 说 .

“我会帮忙的，”约翰尼说。

" [aɪl] [teɪk] - [ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] . "
" I'll take Twinkleheels and work hard . "
" 患病的 拿 - 和 工作 难的 . "

“我会穿上Twinkleheels鞋，努力工作。”

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [klɪəd] [fɜːst] . "
" I suppose , " said his father , " we ought to get the road to the schoolhouse cleared first . "
" 我 认为 , " 说 他的 父亲 , " 我们 应该 到 得到 这 路 到 这 校舍 已清除 第一的 . "

“我想，”他父亲说，“我们应该先把通往学校的路清理干净。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" Oh , no ! " cried Johnnie .
" 哦 , 不 ! " 哭 约翰尼 .

“哦，不！”约翰尼喊道。

" [lets] [liːv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] . "
" Let's leave that till the last . "
" 我们来吧 离开 那 直到 这 最后的 . "

“我们把这件事留到最后再说吧。”

" [ɪf] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə][klɪə(r)] ,
" If we left it for you and Twinkleheels to clear ,
" 如果 我们 左边 它 为了 你 和 - 到 清除 ,

“如果我们把这件事留给你和Twinkleheels去处理，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪ'kleəd] .
you wouldn't get back to school before spring , " Farmer Green declared .
你 不会 得到 后退 到 学校 前 春天 , " 农民 绿色的 声明 .

“不到春天，你们是回不了学校的。”格林农夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

- [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
Twinkleheels had been listening eagerly to all this .
- 有 到过 聆听 急切地 到 全部 这 .

Twinkleheels一直在认真地听着这一切。

" [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [miːnz] [baɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Now , I wonder what Farmer Green means by that , " he muttered .
" 现在 , 我 想知道 什么 农民 绿色的 方法 经过 那 , " 他 低声说道 .

“现在，我想知道格林农夫这话是什么意思，”他喃喃自语道。

" [ai][həʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ai][kænt][get] [θruː] [ðə; ði][drɪfts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] .
" I hope he doesn't think I can't get through the drifts as well as anybody .
" 我 希望 他 不 思考 我 不能 得到 通过 这 漂移 作为 出色地 作为 任何人 .

“我希望他不会认为我应对雪崩的能力不如任何人。”

[ai][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['klʌmzi] [əʊld] ['ɒks(ə)n] ,
I can certainly make my way through the snow better than those clumsy old oxen ,
我 能 当然 制作 我的 方式 通过 这 雪 更好的 比 那些 笨拙 老的 牛 ,

我肯定比那些笨拙的老牛更能轻松地穿过雪地。

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Bright and Broad .
明亮的 和 广阔 .

明亮而宽广。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[fʌn] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblz]
FUN AND GRUMBLES
乐趣 和 抱怨

乐趣与抱怨

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [snəʊɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [tɜːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd][krɪsp] .
It stopped snowing at last and the weather turned clear and crisp .
它 停止 下雪了 在 最后的 和 这 天气 转向 清除 和 脆 .

雪终于停了，天气变得晴朗凉爽。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .
The sun came out .
这 太阳 来了 出去 .

太阳出来了。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ˈdʒɑːni] [griːn] , [ˈraɪdɪŋ][ɒn] - .
And so did Johnnie Green , riding on Twinkleheels .
和 所以 做过 约翰尼 绿色的 , 骑术 在 - .

约翰尼·格林也骑着闪亮高跟鞋去了那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [haʊˈevə(r)] .
He did not get far from the barn , however .
他 做过 不是 得到 远的 从 这 谷仓 , 然而 .

但他并没有离谷仓太远。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈwʌznt] [paɪld] [ɪn] [drɪfts] [haɪ] [əˈbʌv] - - [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] .
Where the snow wasn't piled in drifts high above Twinkleheels ' head it reached up on his fat sides .
在哪里 这 雪 不是 堆积 在 漂移 高的 多于 - - 头 它 达到 向上 在 他的 胖的 侧面 .

雪没有堆积成高高的雪堆，也没有积到闪闪脚丫的头顶，而是漫过了他的肥胖身躯。

[hiː; hi] [ˈflaundə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
He floundered about the farmyard for a time .
他 挣扎 关于 这 农场 为了 一个 时间 .

他在农场里徘徊了一段时间。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi] [dʌmpt] [ˈdʒɑːni] [griːn] [ˈniːtli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] , [hed] [fɜːst] .
And , falling once , he dumped Johnnie Green neatly into a drift , head first .
和 , 坠落 一次 , 他 丢弃 约翰尼 绿色的 整齐地 进入 一个 漂移 , 头 第一的 .

而且，他摔了一跤，把约翰尼·格林头朝下狠狠地摔进了雪堆里。

[ðə; ði] [spɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˈdʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The spill didn't hurt Johnnie in the least .
这 洒 没有 伤害 约翰尼 在 这 至少 .

这次泼洒事件丝毫没有伤到约翰尼。

[bʌt; bət] [snəʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But snow went up the inside of his sleeves , and down his neck ,
但 雪 去 向上 这 里面 的 他的 袖子 ， 和 向下 他的 脖子 ，

但雪顺着他的袖子流了进去，一直流到脖子上。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and into his eyes and ears and even his mouth .
和 进入 他的 眼睛 和 耳朵 和 甚至 他的 嘴 .

进入他的眼睛、耳朵，甚至嘴巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['splʌtərɪŋ] .
He jumped up spluttering .
他 跳了起来 向上 喷溅 .

他猛地跳起来，气喘吁吁。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
And Twinkleheels jumped at the same time .
和 - 跳了起来 在 这 相同的 时间 .

同时，Twinkleheels也跳了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
He tried to run .
他 尝试 到 跑步 .

他试图逃跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
But he could make little headway in the snow ,
但 他 可以 制作 小的 进展 在 这 雪 ，

但他在雪地里几乎寸步难行。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [reɪn] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
and Johnnie caught his bridle rein and stopped him .
和 约翰尼 捕捉 他的 辔 缰绳 和 停止 他 .

约翰尼抓住他的缰绳，让他停了下来。

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ðæt] ['pəʊni] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [dɔː(r)] .
" You'd better put that pony back in the barn , " Farmer Green called from the woodshed door .
" 你会 更好的 放 那 小马 后退 在 这 谷仓 ， " 农民 绿色的 称为 从 这 柴房 门 .

“你最好把那匹小马驹放回马厩里去，”格林农夫从柴房门口喊道。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [jəʊk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] - [ə'gen] .
" After I yoke up Bright and Broad and break out the drive to the road you can ride Twinkleheels again .
" 后 我 轭 向上 明亮的 和 广阔 和 休息 出去 这 驾驶 到 这 路 你 能 骑 - 再次 .

“等我精神焕发、神采奕奕地出发，驱车上路之后，你就可以再次骑上闪亮高跟鞋了。”

[hiː; hi] [mait] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] ['hevi] ['gəʊɪŋ] .
He might cut himself in this heavy going .
他 可能 切 他自己 在 这 重的 去 .

在这样崎岖的路面上，他可能会割伤自己。

" - [snɪft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] .
" Twinkleheels sniffed as he heard what Farmer Green said .
" - 嗅了嗅 作为 他 听到 什么 农民 绿色的 说 .

"听到格林农夫的话，闪闪脚丫抽了抽鼻子。"

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,
" This is all nonsense ,
" 这 是 全部 废话 ,

"这全是胡说八道，"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][æz; əz] ['dʒɑːni] [led] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
" he grumbled to the old horse Ebenezer as Johnnie led him into his stall .
" 他 咕哝 到 这 老的 马 埃比尼泽 作为 约翰尼 引领 他 进入 他的 摊位 .

"约翰尼牵着老马埃比尼泽走进马厩时，他咕哝着说。"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Farmer Green doesn't know what he's talking about .
" 农民 绿色的 不 知道 什么 他是 说 关于 .

"格林农夫根本不知道自己在说什么。"

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ] [ðæn; ðən] [braɪt] .
I'm a hundred times sprier than Bright .
我是 一个 百 时代 斯普里尔 比 明亮的 .

我比布莱特敏捷一百倍。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ] [ðæn; ðən] [brɔːd] .
And I'm a hundred times sprier than Broad .
和 我是 一个 百 时代 斯普里尔 比 广阔 .

我比布罗德敏捷一百倍。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ]
That makes me two hundred times sprier
那 制作 我 二 百 时代 斯普里尔

这让我精神焕发了两百倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðæn; ðən][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
than both of them .
比 两个都 的 他们 .

比他们两个都强。

[ɪts] ['sɪli] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][stɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .
It's silly to put me in my stall and take them out .
它是 愚蠢的 到 放 我 在 我的 摊位 和 拿 他们 出去 .

把我关进马厩再把他们放出来，这太荒谬了。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
They won't be able to move .
他们 惯于 是 有能力的 到 移动 .

他们将无法移动。

[ðel] [get] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ə; eɪ][drɪft] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ] [wiːl; wil]['evə(r)] [hɔːl] [ðem; ðəm]
They'll get stuck fast in a drift , and goodness knows how we'll ever haul them
他们会 得到 卡住 快速地 在 一个 漂移 , 和 善良 知道 如何 出色地 曾经 运输 他们
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

它们会牢牢地陷在雪堆里，天知道我们该怎么把它们弄出来。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" I shouldn't worry about the oxen if I were you , " Ebenezer replied .
" 我 不应该 担心 关于 这 牛 如果 我 是 你 , " 埃比尼泽 回复 .

"如果我是你，我就不会担心牛的问题了，"埃比尼泽回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "
" It seems to me Bright and Broad are old enough and big enough to look out for themselves . "
" 它 似乎 到 我 明亮的 和 广阔 是 老的 足够的 和 大的 足够的 到 看 出去 为了 他们自己 . "

"在我看来，布莱特和布罗德年纪都够大了，也足够成熟，能够保护自己了。"

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] - .
" That's just the trouble ! " cried Twinkleheels .
" 那就是 只是 这 麻烦 ! " 哭 - .

"问题就出在这里！"闪闪高跟鞋喊道。

" ['ðer] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] ['ðer] [tuː] [bɪg] .
" They're too old and they're too big .
" 它们是 也 老的 和 它们是 也 大的 .

"它们太老了，也太大了。"

['ðer] ['terəbli] ['hevi] .
They're terribly heavy .
它们是 可怕 重的 .

它们非常重。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ] .
If they were stuck in a drift I don't believe you and the bays could pull them out — not even if I helped you .
如果 他们 是 卡住 在 一个 漂移 我 不 相信 你 和 这 海湾 可以 拉 他们 出去 — 不是 甚至 如果 我 帮助 你 .

如果他们被困在沙砾中，我不相信你和海湾能把他们拉出来——即使我帮你也不行。

" [ˌebə'niːzə(r)] [saɪd] ['diːpli] .
" Ebenezer sighed deeply .
" 埃比尼泽 叹了口气 深 .

埃比尼泽深深地叹了口气。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] - .
" I'm going to sleep now , " he told Twinkleheels .
" 我是 去 到 睡觉 现在 , " 他 讲述 - .

"我现在要睡觉了，"他告诉 Twinkleheels。

[suːn] - [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ʃaʊtɪŋ] " [dʒiː] ! " [ænd; ənd] " [hɔː] !
Soon Twinkleheels could hear Farmer Green shouting " Gee ! " and " Haw !
很快 - 可以 听到 农民 绿色的 喊叫 " 吉 ! " 和 " 霍 !

很快，闪闪脚丫就听到格林农夫喊着"哎呀！"和"哈！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [beɪz] .
" Twinkleheels called to the two bays .
" - 称为 到 这 二 海湾 .

"闪闪脚跟"叫着两个海湾。

" [ðeəz; ðəz]['fɑːmə(r)] [ɡriːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
" There's Farmer Green talking to Bright and Broad .
" 有 农民 绿色的 说 到 明亮的 和 广阔 .

"格林农夫正在和布莱特和布罗德说话。"

[aɪ] [həʊp] ['ðer] [nɒt] ['helpləs] [ɔːl'redi] .
I hope they're not helpless already .
我 希望 它们是 不是 无助 已经 .

我希望他们还没有完全无助。

" [ðə; ði] [beɪz] ['snikə] .
" The bays snickered .
" 这 海湾 窃笑 .

海湾里传来窃笑声。

" [doʊnt] [lɑːf] !
" Don't laugh !
" 不 笑 !

别笑!

" - [beɡd] [ðem; ðəm] .
" Twinkleheels begged them .
" - 乞求 他们 .

"闪闪高跟鞋恳求他们。"

" [ɪts] [nɒt] ['fʌni] .
" It's not funny .
" 它是 不是 有趣的 .

"这不好笑。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] . "
It would be awful for them to spend the rest of the winter in a snow bank . "
它 会 是 可怕 为了 他们 到 花费 这 休息 的 这 冬天 在 一个 雪 银行 . "

如果让他们在雪堆里度过余下的冬天，那将是多么可怕啊。

" [wiː; wi] [wɜːrnt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] , " [ðə; ði] [beɪz] [ɪk'spleɪnd] .
" We weren't laughing at Bright and Broad , " the bays explained .
" 我们 不是 笑 在 明亮的 和 广阔 , " 这 海湾 解释 .

"我们并没有嘲笑布莱特和布罗德,"海湾居民解释说。

- [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [əʊld] [ɛbɪniːzɚz] ['bəʊni] [bæk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
Twinkleheels tried to look at them ; but old Ebenezer's bony back was in the way .
- 尝试 到 看 在 他们 ; 但 老的 埃比尼泽的 骨质 后退 曾是 在 这 方式 .

闪闪想看看他们；但老埃比尼泽的骨瘦如柴的背挡住了他的视线。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" I don't know what amuses you , then , " he snapped .
" 我 不 知道 什么 娱乐 你 , 然后 , " 他 啪啪 .

"那我不知道什么能让你觉得好笑了,"他厉声说道。

" ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , " [ðə; ði] [beɪz] [təʊld] [hɪm] .
" Maybe you'll find out later , " the bays told him .
" 或许 你会 寻找 出去 之后 , " 这 海湾 讲述 他 .

“也许你以后会知道的，”海湾告诉他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [nekst] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] - [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ]
When Johnnie Green next led him out of the barn Twinkleheels discovered that a
什么时候 约翰尼 绿色的 下一个 引领 他 出去 的 这 谷仓 - 发现 那 一个
[brɔːd] [pɑːθ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd]
broad path had been opened
广阔 小路 有 到过 打开

当约翰尼·格林再次领着他走出谷仓时，闪脚儿发现一条宽阔的小路已经敞开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
from the barn to the highway .
从 这 谷仓 到 这 公路 .

从谷仓到公路。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd]
And a little distance up the road Farmer Green and Bright and Broad
和 一个 小的 距离 向上 这 路 农民 绿色的 和 明亮的 和 广阔
[wɜː(r); wə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [drɪfts] .
were battling with the drifts .
是 战斗 和 这 漂移 .

再往前走一点，格林农夫、布莱特农夫和布罗德农夫正在与积雪搏斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft]
STUCK IN A DRIFT
卡住 在 一个 漂移

陷入困境

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['fɑːmjɑːd] , ['dʒɑːni] [griːn] ['maʊntɪd] -
Outside the barn , in the snow - covered farmyard , Johnnie Green mounted Twinkleheels
外部 这 谷仓 , 在 这 雪 - 涵盖 农场 , 约翰尼 绿色的 安装 -
[ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
and rode him beyond the gate ,
和 骑 他 超过 这 门 ,

在谷仓外，白雪皑皑的农场院子里，约翰尼·格林骑上“闪闪蹄子”，朝大门外走去。

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
where he could watch the fun up the road .
在哪里 他 可以 手表 这 乐趣 向上 这 路 .

他可以在那里观看路上的热闹景象。

[jəʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [plaʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,
Yoked to a sort of plough , Bright and Broad , the oxen ,
轭 到 一个 种类 的 犁 , 明亮的 和 广阔 , 这 牛 ,

套上犁铧，明亮宽阔的牛，

[tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] [snəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪðə(r)][saɪd][ɪn] [greɪt] [rɪdʒɪz] .
tore through the piled - up snow and threw it to either side in great ridges .
撕裂 通过 这 堆积 - 向上 雪 和 扔 它 到 任何一个 边 在 伟大的 山脊 .

撕裂了堆积的积雪，并将积雪抛向两侧，形成巨大的雪脊。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , " ['dʒɑːni] [griːn] [təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I'm going ahead to the crossroads , " Johnnie Green told his father .
" 我是 去 前方 到 这 十字路口 , " 约翰尼 绿色的 讲述 他的 父亲 .

“我要去十字路口了，”约翰尼·格林告诉他的父亲。

[ðæt] [plæn] [pliːzd] - .
That plan pleased Twinkleheels .
那 计划 高兴 - .

这个计划让Twinkleheels很满意。

[bɪ'fɔː(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][rəʊd][ænd; ənd] ['wɔləu]
Before Farmer Green could speak he plunged out of the broken road and wallowed
前 农民 绿色的 可以 说话 他 暴跌 出去 的 这 破碎的 路 和 沉溺

格林农夫还没来得及开口，就从破损的路面上跌了下来，摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ɪn] [snəʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
in snow up to his neck .
在 雪 向上 到 他的 脖子 .

雪没过了他的脖子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
He was going to show Bright and Broad that he could get to the crossroads before they did .
他 曾是 去 到 展示 明亮的 和 广阔 那 他 可以 得到 到 这 十字路口 前 他们 做过 .

他要向布莱特和布罗德证明，他可以比他们先到达十字路口。

" [dəʊnt][duː; də] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" Farmer Green shouted to Johnnie .
" 农民 绿色的 喊叫 到 约翰尼 .

格林农夫朝约翰尼喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ]
The words were scarcely out of his mouth before Twinkleheels was reaching
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 前 - 曾是 到达

['despərətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
desperately for a footing .
绝望地 为了 一个 立足点 .

话音未落，闪闪脚跟就拼命地想站稳脚跟。

[hɪz; ɪz] [təʊz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɜːm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [snəʊ] .
His toes found nothing firm beneath them — nothing but yielding snow .
他的 脚趾 成立 没有什么 公司 下面 他们 — 没有什么 但 屈服 雪 .

他的脚趾底下没有一丝坚实的东西——只有柔软的积雪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['strʌglz] ['əʊnli] [meɪd] [hɪm] [sɪŋk] [ðə; ði] [diːpə(r)] .
And his frantic struggles only made him sink the deeper .
和 他的 疯狂的 斗争 仅有的 制成 他 下沉 这 更深 .

他的疯狂挣扎只会让他下沉得更深。

['dʒɑːni] [griːn] [slɪd] [ɒf] - - [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
Johnnie Green slid off Twinkleheels ' back and tried to help him .
约翰尼 绿色的 滑行 离开 - - 后退 和 尝试 到 帮助 他 .

约翰尼·格林从闪闪高跟鞋的背上滑下来，试图帮助他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
And he turned a somewhat frightened face to his father .
和 他 转向 一个 有些 害怕 脸 到 他的 父亲 .

他有些惊恐地转过脸看向父亲。

" [wɪr] [stʌk] !
" We're stuck !
" 是 卡住 !

我们被困住了！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" he faltered .
" 他 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [ai] [kæn; kən] [get] [aʊt] ; [bʌt; bət] - [kænt] .
" I can get out ; but Twinkleheels can't .
" 我 能 得到 出去 ; 但 - 不能 .

“我可以出去；但小星星不能。”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] ?
Do you suppose Bright and Broad could pull him out ?
做 你 认为 明亮的 和 广阔 可以 拉 他 出去 ?

你认为布莱特和布罗德能把他拉出来吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [jæŋk] ['twenti] [ɒv; əv] [hɪm] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [dɪ'kleəd] .
" They could yank twenty of him back on the road , " Farmer Green declared .
" 他们 可以 扬克 二十 的 他 后退 在 这 路 , " 农民 绿色的 声明 .

“他们可以把他的二十个手下重新拉回路上，”格林农夫说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" But we don't need them .
" 但 我们 不 需要 他们 .

但我们并不需要它们。

[aɪl] [dɪg][ðə; ði]['pəʊni][aʊt] .
I'll dig the pony out .
患病的 挖 这 小马 出去 .

我去把小马挖出来。

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)] ['sləʊli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
" Seizing a shovel , Johnnie's father slowly dug his way to Twinkleheels ,
" 抓住 一个 铲 , 约翰尼的 父亲 缓慢地 挖 他的 方式 到 - ,

"约翰尼的父亲拿起一把铲子，慢慢地挖向闪亮高跟鞋。"

[huː] [hæd; həd] [stɒpt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['glʌmli] [fɔː(r); fə(r)][help] .
who had stopped struggling and was waiting glumly for help .
WHO 有 停止 挣扎 和 曾是 等待 闷闷不乐地 为了 帮助 .

他已经停止挣扎，沮丧地等待救援。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] ,
In a few minutes more he had scrambled out of the ditch and gained the road again ,
在 一个 很少 分钟 更多的 他 有 打乱 出去 的 这 沟 和 获得 这 路 再次 ,

几分钟后，他从沟里爬了出来，重新回到了路上。

[θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
through the path that Farmer Green made for him .
通过 这 小路 那 农民 绿色的 制成 为了 他 .

沿着格林农夫为他开辟的道路。

" [naʊ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] , " [doʊnt] [liːv] [ðə; ði]['brəʊkən] [rəʊd] .
" Now , " said Farmer Green , " don't leave the broken road .
" 现在 , " 说 农民 绿色的 , " 不 离开 这 破碎的 路 .

"现在，"格林农夫说，"别离开这条破损的道路。"

[ðɪs] ['poʊniz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [drɪfts] .
This pony's too small to handle himself in these drifts .
这 小马的 也 小的 到 处理 他自己 在 这些 漂移 .

这匹小马太小了，无法在雪堆里行走。

[ai] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [hɔːs] [θruː] [ðem; ðəm] .
I wouldn't try to put even a full - sized horse through them .
我 不会 尝试 到 放 甚至 一个 满的 - 尺寸 马 通过 他们 .

我连一匹成年马都不敢尝试穿过它们。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɒks(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['gəʊɪŋ] .
It takes oxen in such going .
它 需要 牛 在 这样的 去 .

这种路需要牛来走。

['ðer] [sləʊ] ; [bʌt; bət] ['ðer] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] , [tuː] .
They're slow ; but they're strong and sure - footed , too .
它们是 慢的 ; 但 它们是 强的 和 当然 - 有脚的 , 也 .

它们速度慢，但也很强壮，而且步伐稳健。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [weə(r)] ['hɔːsɪz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊndə(r)] [ænd; ənd]
And they can go where horses couldn't do anything but flounder and
和 他们 能 去 在哪里 马匹 不能 做 任何事物 但 比目鱼 和

['prɒbəbli] [kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [fiːt] .
probably cut themselves with their own feet .
大概 切 他们自己 和 他们的 自己的 脚 .

它们可以去到马匹只能挣扎、甚至可能被自己的蹄子割伤的地方。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz]
That's why we always
那就是 为什么 我们 总是

这就是为什么我们总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[juːz] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [bʊʃ] . "
use Bright and Broad to gather sap in the sugar - bush . "
使用 明亮的 和 广阔 到 收集 树液 在 这 糖 - 衬套 . "

使用 Bright 和 Broad 来采集糖枫林中的树液。

" [aɪl] [pʊt] - [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I'll put Twinkleheels in the barn again , " said Johnnie .
" 患病的 放 - 在 这 谷仓 再次 , " 说 约翰尼 .

“我还要把小叮当放回谷仓里，”约翰尼说。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
" Then I'll come back on foot and help you .
" 然后 患病的 来 后退 在 脚 和 帮助 你 .

“那我步行回来帮你。”

" [səʊ] [hiː; hi] [rəʊd] - [bæk] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] .
" So he rode Twinkleheels back and hitched him in his stall once more .
" 所以 他 骑 - 后退 和 搭便车 他 在 他的 摊位 一次 更多的 .

于是他骑着“闪闪蹄”返回，再次把它拴回马厩。

[əʊld] [ˌebə'niːzə(r)] [wəʊk] [ʌp] [æz; əz] - ['pætə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] .
Old Ebenezer woke up as Twinkleheels pattered over the barn floor .
老的 埃比尼泽 觉醒 向上 作为 - 图案 超过 这 谷仓 地面 .

老埃比尼泽被闪闪蹄子在谷仓地板上轻快的脚步声吵醒了。

" [wɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] .
" What ! " cried the old horse .
" 什么 ! " 哭 这 老的 马 .

“什么！”老马叫道。

" [bæk] [ə'gen] [səʊ] [suːn] ?
" Back again so soon ?
" 后退 再次 所以 很快 ?

“这么快又回来了？”

[dɪd] [juː; jʊ] [reɪs] [wɪð] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ? "
Did you race with Bright and Broad ? "
做过 你 种族 和 明亮的 和 广阔 ? "

你和布莱特、布罗德一起比赛过吗？

" [ðə; ði] [snəʊz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , " - [təʊld] [hɪm] .
" The snow's too deep for a good race , " Twinkleheels told him .
" 这 雪的 也 深的 为了 一个 好的 种族 , " - 讲述 他 .

“雪太深了，不适合比赛，”闪闪高跟鞋告诉他。

" [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [snəʊ] [mʌtʃ] , [duː; də] [ðeɪ] ?
" Bright and Broad don't mind the snow much , do they ?
" 明亮的 和 广阔 不 头脑 这 雪 很多 , 做 他们 ?

"布莱特和布罗德不太在意下雪，对吧？"

" [ˌebəˈniːzə(r)] [ɑːskt] .
" Ebenezer asked .
" 埃比尼泽 问 .

埃比尼泽问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" - [ˈɑːnsə(r)d] .
" Twinkleheels answered .
" - 回答 .

"Twinkleheels 回答道。"

" [ˈðer] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [ˈsləʊli] , [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
" They're getting on slowly , up the road .
" 它们是 获得 在 缓慢地 , 向上 这 路 .

"他们正沿着这条路慢慢前进。"

[ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
They take their time , of course . "
他们 拿 他们的 时间 , 的 课程 . "

他们当然会慢慢来。

" [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɹˈeɪsd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" Couldn't they beat you to the crossroads if you raced with them to - day ?
" 不能 他们 打 你 到 这 十字路口 如果 你 比赛 和 他们 到 - 天 ?

"如果你今天和他们赛跑，他们肯定比你先到达十字路口吧？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

" [wel] — [jes] !
" Well — yes !
" 出色地 — 是的 !

"嗯——是的！"

" - [ədˈmɪtɪd] .
" Twinkleheels admitted .
" - 承认 .

"Twinkleheels承认了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌebəˈniːzə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] .
And he gave Ebenezer a sharp look .
和 他 给予 埃比尼泽 一个 锋利的 看 .

他狠狠地瞪了埃比尼泽一眼。

" [huz] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Who's been talking with you ?
" 谁是 到过 说 和 你 ?

谁跟你说过话？

" [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['nəʊbədi] ! " [sed] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Nobody ! " said Ebenezer .
" 无人 ! " 说 埃比尼泽 .

"没人！"埃比尼泽说。

" [aɪv] [biːn] ['dəʊzɪŋ] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" I've been dozing here all the morning . "
" 我已经 到过 打盹 这里 全部 这 早晨 . "

"我整个上午都在这儿打盹儿。"

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ?
" Not even a sparrow ?
" 不是 甚至 一个 麻雀 ?

连只麻雀都没有？

" - [ɑːskt] .
" Twinkleheels asked .
" - 问 .

"Twinkleheels问道。"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

['nəʊbədi] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Nobody has said a word to me . "
无人 有 说 一个 单词 到 我 . "

没人跟我说过一句话。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " - [mjuːzd] .
" That's strange , " Twinkleheels mused .
" 那就是 奇怪的 , " - 沉思 .

"真奇怪，"闪闪高跟鞋沉思道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] [hæd; həd] [təʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I was almost sure a little bird had told you something .
" 我 曾是 几乎 当然 一个 小的 鸟 有 讲述 你 某物 .

我几乎可以肯定，有只小鸟已经告诉你一些事情了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['stepɪŋ] [haɪ]
STEPPING HIGH
步进 高的

高瞻远瞩

- [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Twinkleheels was feeling quite important .
- 曾是 感觉 相当 重要的 .

Twinkleheels觉得自己很重要。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [meɪd] [hɪm] [həʊld]
Something that Farmer Green had said to Johnnie in his hearing made him hold
某物 那 农民 绿色的 有 说 到 约翰尼 在 他的 听力 制成 他 抓住

[hɪz; ɪz] [hed] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] — [ænd; ənd] [step] ['haɪə(r)] ,
his head higher than he usually did — and step higher ,
他的 头 更高 比 他 通常 做过 — 和 步 更高 ,

格林农夫当着约翰尼的面说的一句话，让约翰尼比平时更加昂首挺胸，步子也迈得更高了。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
" You seem very proud to - day , " the old horse Ebenezer said to him .
" 你 似乎 非常 自豪的 到 - 天 , " 这 老的 马 埃比尼泽 说 到 他 .

"你今天看起来很骄傲啊，"老马埃比尼泽对他说。

" [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [led] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [trɒf] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ]
" When Johnnie Green led you back from the watering trough I noticed that you
" 什么时候 约翰尼 绿色的 引领 你 后退 从 这 浇水 槽 我 注意到 那 你

[wɜː(r); wə(r)] ['strʌtɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['fæʃ(ə)n] .
were strutting in quite a lordly fashion .
是 昂首阔步 在 相当 一个 尊贵的 时尚 .

"当约翰尼·格林领着你从水槽回来时，我注意到你昂首阔步，姿态十分威风凛凛。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] . "
You made me think of Turkey Proudfoot . "
你 制成 我 思考 的 火鸡 普劳德福特 . "

你让我想起了土耳其·普劳德福特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)
第3/4页

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

"闪闪高跟鞋"惊呼道。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [sʌm; səm] [njuːz] .
" I've just heard some news .
" 我已经 只是 听到 一些 消息 .

我刚刚听到一些消息。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] .
I'm going to the blacksmith's to - day to be shod .
我是 去 到 这 铁匠 到 - 天 到 是 鞋子 .

我今天要去铁匠那里配鞋。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[nəʊ] [aɪv] ['nevə(r)] [wɔːn] ['eni] ['ʃuːz] .
know I've never worn any shoes .
知道 我已经 绝不 磨损 任何 鞋 .

我知道我从来没穿过鞋。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] .
And I've always wanted some .
和 我已经 总是 通缉 一些 .

我一直都想要一些。

" [əʊld][ˌebə'niːzə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] - .
" Old Ebenezer smiled down at Twinkleheels .
" 老的 埃比尼泽 微笑 向下 在 - .

老埃比尼泽低头看着闪闪脚跟，露出了微笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] .
" I don't blame you for feeling a bit proud .
" 我 不 责备 你 为了 感觉 一个 少量 自豪的 .

"我不怪你感到有点自豪。"

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ai][gɒt][maɪ][fɜːst] [set] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .
I remember the day I got my first set of shoes .
我 记住 这 天 我 得到 我的 第一的 放 的 鞋 .

我还记得我第一次拥有鞋子的那天。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] .
You see , I was young once myself .
你 看 , 我 曾是 年轻的 一次 我 .

你看，我也曾年轻过。

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
" The old horse seemed to feel like talking .
" 这 老的 马 似乎 到 感觉 喜欢 说 .

"这匹老马似乎想说话。"

\- [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,
Twinkleheels was glad of that ,
\- 曾是 高兴的 的 那 ,

Twinkleheels对此感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['ʃuːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] — [ɔː(r)] [bɜːst] .
for he felt that he must chatter about the new shoes he was going to have — or burst .
为了 他 毛毡 那 他 必须 喋喋不休 关于 这 新的 鞋 他 曾是 去 到 有 — 或者 爆裂 .

因为他觉得他必须喋喋不休地谈论他即将拥有的新鞋——否则他就要崩溃了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - , " [məʊst][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [æz; əz][əʊld] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" Of course , " said Twinkleheels , " most folks are shod before they're as old as I am .
" 的 课程 , " 说 - , " 最多 各位 是 鞋子 前 它们是 作为 老的 作为 我 是 .

"当然,"闪闪高跟鞋说，"大多数人在我这么大的时候就已经穿上了鞋子。"

[bʌt; bət] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd][ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] ['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [hɑːd] [rəʊdz] . . . .
But I've spent a good deal of my time in the pasture and I don't often travel over hard roads . . . .
但 我已经 花费 一个 好的 交易 的 我的 时间 在 这 牧场 和 我 不 经常 旅行 超过 难的 道路 . . . .

但我大部分时间都待在牧场里，很少走崎岖的道路……

[haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] ?
How old were you when you first visited the blacksmith's shop ?
如何 老的 是 你 什么时候 你 第一的 到访 这 铁匠 店铺 ?

你第一次去铁匠铺的时候几岁?

" [ˌebə'niːzə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
" Ebenezer shut his eyes for a moment or two .
" 埃比尼泽 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 或者 二 .

埃比尼泽闭上眼睛，过了一会儿。

[ænd; ənd] - [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
And Twinkleheels feared he was
和 - 害怕 他 曾是

而闪闪高跟鞋担心他是

['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
going to sleep .
去 到 睡觉 .

准备睡觉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
But he was only thinking hard .
但 他 曾是 仅有的 思维 难的 .

但他只是在认真思考。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [əʊld] , " [ˌebə'niːzə(r)] [dɪ'kleəd] .
" I must have been about two months old , " Ebenezer declared .
" 我 必须 有 到过 关于 二 几个月 老的 , " 埃比尼泽 声明 .

“我当时大概两个月大吧，”埃比尼泽说道。

" ['ɡʊdnəs] ! " [kraɪd] - .
" Goodness ! " cried Twinkleheels .
" 善良 ! " 哭 - .

“天哪！”闪闪高跟鞋喊道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [kəʊlts] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['evə(r)] [wɔː(r)] ['ʃuːz] . "
" I didn't suppose colts of that age ever wore shoes . "
" 我 没有 认为 小马驹 的 那 年龄 曾经 穿着 鞋 . "

“我原以为那个年纪的小马驹都不会穿鞋。”

" [ðeɪ] [doʊnt] , " [ˌebə'niːzə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" They don't , " Ebenezer replied .
" 他们 不 , " 埃比尼泽 回复 .

“他们没有，”埃比尼泽回答说。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [fɜːst] ['ʃuːz] .
" You didn't ask me when I had my first shoes .
" 你 没有 问 我 什么时候 我 有 我的 第一的 鞋 .

“你没问我第一双鞋是什么时候买的。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['smɪði] .
You asked me when I first visited a smithy .
你 问 我 什么时候 我 第一的 到访 一个 铁匠铺 .

你问我第一次参观铁匠铺是什么时候。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ai] ['dʒɒɡd] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
At the age of two months I jogged alongside my mother when she went to
在 这 年龄 的 二 几个月 我 慢跑 旁边 我的 母亲 什么时候 她 去 到
[biː; bi] [ʃɒd] .
be shod .
是 鞋子 .

两个月大的时候，我就跟着妈妈一起慢跑去给她钉鞋。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [neɪld] [maɪ] [fɜːst]
I must have been about three years old when the blacksmith nailed my first
我 必须 有 到过 关于 三 年 老的 什么时候 这 铁匠 钉子 我的 第一的
['ʃuːz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .
shoes to my feet .
鞋 到 我的 脚 .

我大概三岁的时候，铁匠给我钉上了第一双鞋。

" - [geɪv] [ˌebə'niːzə(r)][æn; ən] [ʌn'iːzi] [glɑːns] .
" Twinkleheels gave Ebenezer an uneasy glance .
" - 给予 埃比尼泽 一个 不安 瞥一眼 .

“闪闪高跟鞋不安地看了埃比尼泽一眼。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wen] [ðeɪ] [draɪv] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [huːf] ? "
" Does it hurt , " he asked , " when they drive the nails into your hoofs ? "
" 做 它 伤害 , " 他 问 , " 什么时候 他们 驾驶 这 指甲 进入 你的 蹄子 ? "

他问道："钉子钉进蹄子里会疼吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [ˌebə'niːzə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Ebenezer assured him .
" 埃比尼泽 保证 他 .

埃比尼泽向他保证。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] ['keələs] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] [prɪk]
" To be sure , a careless blacksmith could prick
" 到 是 当然 , 一个 粗心 铁匠 可以 刺

“当然，粗心的铁匠可能会刺伤。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wʌn][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] . "
But Farmer Green always takes us to the best one he can find . "
但 农民 绿色的 总是 需要 我们 到 这 最好的 一 他 能 寻找 . "

但格林农夫总是带我们去他能找到的最好的地方。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " - [kən'fest] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" To tell the truth , " Twinkleheels confessed , " I'm a bit timid about going to
" 到 告诉 这 真相 , " - 坦白 , " 我是 一个 少量 胆小 关于 去 到
[ðə; ði] ['smɪði] .
the smithy .
这 铁匠铺 .

“说实话，”闪闪高跟鞋坦白道，“我有点害怕去铁匠铺。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai][get][ðeə(r)] .
I don't know what to do when I get there .
我 不 知道 什么 到 做 什么时候 我 得到 那里 .

我不知道到了那里该怎么办。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [fʊt] [tuː; tə][həʊld][ʌp][fɜːst] . "
I don't know which foot to hold up first . "
我 不 知道 哪个 脚 到 抓住 向上 第一的 . "

我不知道该先抬起哪只脚。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [əʊld][ˌebə'niːzə(r)] .
" Don't worry about that ! " said old Ebenezer .
" 不 担心 关于 那 ! " 说 老的 埃比尼泽 .

“别担心！”老埃比尼泽说道。

" [ðel] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" **They'll tell you everything .**
" 他们会 告诉 你 一切 .

他们会把一切都告诉你。

[dʒʌst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Just pay attention and obey orders and you won't have any trouble .
只是 支付 注意力 和 服从 订单 和 你 惯于 有 任何 麻烦 .

只要你认真听讲，服从命令，就不会有任何问题。

" - [θæŋkt] [ˌebə'niːzə(r)] .
" **Twinkleheels thanked Ebenezer .**
" - 谢谢 埃比尼泽 .

“Twinkleheels 向 Ebenezer 道谢。”

" [ɪts] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [waɪz] [hɔːs] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [stɔːl] .
" **It's pleasant , " he said , " to have a kind , wise horse like you in the next stall .**
" 它是 令人愉快的 , " 他 说 , " 到 有 一个 种类 , 明智的 马 喜欢 你 在 这 下一个 摊位 .

“很高兴，”他说，“隔壁马厩里有你这样一匹善良、聪明的马。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['mætəz] [ðæt] [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪz] .
There are some matters that I shouldn't care to mention to the bays .
那里 是 一些 事情 那 我 不应该 关心 到 提到 到 这 海湾 .

有些事我最好还是别跟海湾里的人们提起。

['ðer] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
They're almost sure to laugh at me if I ask them a question .
它们是 几乎 当然 到 笑 在 我 如果 我 问 他们 一个 问题 .

如果我问他们问题，他们几乎肯定会嘲笑我。

" [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old horse Ebenezer nodded his head .**
" 这 老的 马 埃比尼泽 点头 他的 头 .

老马埃比尼泽点了点头。

" ['ðer] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['flaɪti] ,
" **They're young and somewhat flighty ,**
" 它们是 年轻的 和 有些 轻浮 ,

“他们年轻，而且有些轻浮，”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 75]**
" [页 -]

[第75页]

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
he admitted .
他 承认 .

他承认了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ræn] [ə'weɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
" **You know , they even ran away last summer .**
" 你 知道 , 他们 甚至 跑 离开 最后的 夏天 .

你知道吗，他们去年夏天甚至还逃跑了。

[jʊl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɒf] !
You'll be better off !
你会 是 更好的 离开 !

你会过得更好！

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siːk] [ðeə(r)][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [θɪŋz] . "
if you don't seek their advice about things . "
如果 你 不 寻找 他们的 建议 关于 事物 . "

如果你不就事情征求他们的意见的话。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [wɪð] [ˌem 'iː] , " -
" I wish you were going to the blacksmith's shop with me , " Twinkleheels
" 我 希望 你 是 去 到 这 铁匠 店铺 和 我 , " -
[təʊld][ˌebə'niːzə(r)] ['wɪstfəli] .
told Ebenezer wistfully .
讲述 埃比尼泽 怅然地 .

“我真希望你能和我一起去铁匠铺，”闪闪高跟鞋怅然地对埃比尼泽说。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃɒd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . "
" Somehow I'd feel better about being shod if you were there . "
" 不知何故 ID 感觉 更好的 关于 存在 鞋子 如果 你 是 那里 . "

“如果你在场，我穿鞋的时候会感觉好一些。”

" [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌebə'niːzə(r)][təʊld][hɪm] .
" I shouldn't be surprised if I went along with you , " Ebenezer told him .
" 我 不应该 是 惊讶 如果 我 去 沿着 和 你 , " 埃比尼泽 讲述 他 .

“如果我跟着你一起走，我一点也不觉得奇怪，”埃比尼泽告诉他。

" [ai][kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] ['jestədeɪ] .
" I cast a shoe yesterday .
" 我 投掷 一个 鞋 昨天 .

我昨天做了一只鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ai][hæv; həv][left][ɑː(r); ə(r)] [wel] [wɔːn] .
And the three that I have left are well worn .
和 这 三 那 我 有 左边 是 出色地 磨损 .

我剩下的三只鞋都磨损得很厉害了。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" And sure enough !
" 和 当然 足够的 !

“果然如此！”

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] ['hɑːnist] [ˌebə'niːzə(r)][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] ['bʌgi] .
Inside a half hour Farmer Green harnessed Ebenezer to an open buggy .
里面 一个 一半 小时 农民 绿色的 已掌握 埃比尼泽 到 一个 打开 有缺陷的 .

不到半小时，格林农夫就把埃比尼泽套在了敞篷马车上。

['dʒɑːni] [griːn] [brɔːt] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [led] [hɪm]
Johnnie Green brought Twinkleheels out of the barn by his halter , led him
约翰尼 绿色的 带来 - 出去 的 这 谷仓 经过 他的 缰绳 , 引领 他
[ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] ,
up behind the buggy ,
向上 在后面 这 有缺陷的 ,

约翰尼·格林用缰绳把“闪闪蹄”从谷仓里牵出来，领着它上了马车。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and jumped in and sat beside his father .
和 跳了起来 在 和 卫星 旁 他的 父亲 .

然后跳进屋里，坐在他父亲旁边。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
Then they started off .
然后 他们 开始 离开 .

然后他们就开始了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
" We're going to the village to get some
" 是 去 到 这 村庄 到 得到 一些

我们要去村里买些东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[njuː] ['ʃuːz] , " - [kɔːld] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɒt] .
new shoes , " Twinkleheels called to old dog Spot .
新的 鞋 , " - 称为 到 老的 狗 点 .

“新鞋子,”闪闪高跟鞋对老狗斯波特说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? "
" Why don't you come , too ? "
" 为什么 不 你 来 , 也 ? "

你为什么不一起来呢?

" [ai] [wʊd] , " [spɒt] [bɑːkt] , " [bʌt; bət][ai]['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] ;
" I would , " Spot barked , " but I always follow right behind the buggy ;
" 我 会 , " 点 吠叫 , " 但 我 总是 跟随 正确的 在后面 这 有缺陷的 ;

“我会的,”斯波特吠道,“但我总是紧跟在马车后面;

[ænd; ənd] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] .
and you've gone and taken my place .
和 你已经 已消失 和 已采取 我的 地方 .

而你却取代了我的位置。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp]
THE BLACKSMITH'S SHOP
这 铁匠 店铺

铁匠铺

- [trɔt] ['praʊdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][wɒz; wəz]
Twinkleheels trotted proudly behind the buggy in which the old horse Ebenezer was
- 小跑 自豪地 在后面 这 有缺陷的 在 哪个 这 老的 马 埃比尼泽 曾是
['pʊlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pulling Johnnie Green and his father towards the village .
拉 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 向 这 村庄 .

Twinkleheels骄傲地跟在马车后面，老马Ebenezer拉着Johnnie Green和他的父亲向村庄驶去。

[wʌns] - [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ɛbɪniːzɚz]
Once Twinkleheels would have chafed at having to suit his pace to Ebenezer's
一次 - 会 有 擦伤 在 拥有 到 套装 他的 步伐 到 埃比尼泽的
.
.
.

曾经，Twinkleheels 会因为不得不调整自己的节奏来配合 Ebenezer 的节奏而感到不耐烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɛbɪniːzɝz] [geɪt] [tuː] [sləʊ] .
He would have thought Ebenezer's gait too slow .
他 会 有 想法 埃比尼泽的 步态 也 慢的 .

他会觉得埃比尼泽的步伐太慢了。

[bʌt; bət] ['evə(r)] [sɪns] [ˌebə'niːzə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] - [hæd; həd]
But ever since Ebenezer won a race with him in the pasture Twinkleheels had
但 曾经 自从 埃比尼泽 韩元 一个 种族 和 他 在 这 牧场 - 有
[θɔːt] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəli] [frend] .
thought more highly of his elderly friend .
想法 更多的 高度 的 他的 老年 朋友 .

但自从埃比尼泽在牧场上赢了他一场比赛后，闪脚就更加敬重这位年长的朋友了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ˌebə'niːzə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
He knew that if Ebenezer chose to take his time it wasn't because he
他 知道 那 如果 埃比尼泽 选择 到 拿 他的 时间 它 不是 因为 他
['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hʌrid] [hæd; həd] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .
couldn't have hurried had he cared to .
不能 有 慌忙 有 他 关心 到 .

他知道，如果埃比尼泽选择慢慢来，并不是因为他不想快点就做不到。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [æt; ət]
They reached the blacksmith shop at
他们 达到 这 铁匠 店铺 在

他们到达了铁匠铺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[lɑːst] , [weə(r)] [ˌebə'niːzə(r)] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [get] [njuː] [ʃuːz] .
last , where Ebenezer and Twinkleheels were to get new shoes .
最后的 , 在哪里 埃比尼泽 和 - 是 到 得到 新的 鞋 .

最后，埃比尼泽和闪闪高跟鞋要去买新鞋。

['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌebə'niːzə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] .
Having been there many a time before , Ebenezer was quite calm .
拥有 到过 那里 许多 一个 时间 前 , 埃比尼泽 曾是 相当 冷静的 .

由于之前去过那里很多次，埃比尼泽显得很平静。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .
Twinkleheels , however , was somewhat uneasy .
- , 然而 , 曾是 有些 不安 .

然而，Twinkleheels却有些不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['smɪði] .
He had never visited a smithy .
他 有 绝不 到访 一个 铁匠铺 .

他以前从未去过铁匠铺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [waɪd] , ['steərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] , ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] .
And he looked with wide , staring eyes at the low , dingy building .
和 他 看起来 和 宽的 , 凝视 眼睛 在 这 低的 , 昏暗的 建筑 .

他睁大眼睛，呆呆地望着那栋低矮破旧的建筑物。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [snɪft] ['əʊdəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə]
On the threshold he drew back , as he sniffed odors that were strange to
在 这 临界点 他 画 后退 , 作为 他 嗅了嗅 气味 那 是 奇怪的 到
[hɪm] .
him .
他 .

他走到门口，后退一步，嗅到了他从未闻过的气味。

['dʒɑːni] [griːn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['fɔːwəd] .
Johnnie Green spoke to him and urged him forward .
约翰尼 绿色的 辐 到 他 和 敦促 他 向前 .

约翰尼·格林和他交谈，并鼓励他继续前进。

" [aɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌebə'niːzə(r)] , " - [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll wait for Ebenezer , " Twinkleheels decided .
" 患病的 等待 为了 埃比尼泽 , " - 决定 .

“我会等埃比尼泽，”闪闪高跟鞋决定道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl] ['fɑːmə(r)] [griːn] [led] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smɪði] .
And he wouldn't budge until Farmer Green led the old horse into the smithy .
和 他 不会 预算 直到 农民 绿色的 引领 这 老的 马 进入 这 铁匠铺 .

直到格林农夫牵着这匹老马走进铁匠铺，他才肯动身。

[ðen] - ['fɒləʊd] .
Then Twinkleheels followed .
然后 - 随后 .

然后，闪闪高跟鞋也跟了上来。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌebə'niːzə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
" he cried to Ebenezer a moment later .
" 他 哭 到 埃比尼泽 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，他向埃比尼泽哭诉道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə'faɪə(r)] .
" This place is afire .
" 这 地方 是 着火 .

这里着火了。

[lets] [get] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [wʌns] !
Let's get outside at once !
我们来吧 得到 外部 在 一次 !

我们马上出去！

" [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" He had caught sight of a sort of flaming table against one of the walls .
" 他 有 捕捉 视线 的 一个 种类 的 炽盛 桌子 反对 一 的 这 墙壁 .

“他瞥见靠墙有一张燃烧的桌子。”

" [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] !
" Don't be alarmed !
" 不 是 惊慌 !

别惊慌！

" [ˌebə'niːzə(r)] [sed] .
" Ebenezer said .
" 埃比尼泽 说 .

埃比尼泽说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [fɔːdʒ] .
" That's only the forge .
" 那就是 仅有的 这 锻造 .

"那只是锻造台。"

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hiːts] [ðə; ði] ['ʃuːz] [red] [hɒt] ,
That's where the blacksmith heats the shoes red hot ,
那就是 在哪里 这 铁匠 加热 这 鞋 红色的 热的 ,

铁匠就是在那里把鞋子烧得通红的。

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [paʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ʃeɪp] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [fiːt] .
so he can pound them into the proper shape to fit the feet .
所以 他 能 磅 他们 进入 这 恰当的 形状 到 合身 这 脚 .

这样他就可以把它们敲打成合适的形状，以适应脚部。

" - [hæd; həd] ['trembld] [wɪð] [fɪə(r)] .
" Twinkleheels had trembled with fear .
" - 有 颤抖 和 害怕 .

"闪闪高跟鞋吓得浑身发抖。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
And now he had scarcely recovered from his fright when a terrible
和 现在 他 有 几乎 恢复 从 他的 惊吓 什么时候 一个 糟糕的
[[klæŋɪŋ]] ['klætə(r)] ['stɑːtld] [hɪm] .
clanging clatter startled him .
叮当声 哒 惊慌 他 .

他还没从惊吓中缓过神来，一阵可怕的金属撞击声又把他吓了一跳。

[hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] .
He snorted and pulled back .
他 哼了一声 和 拉 后退 .

他哼了一声，向后退了一步。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] [hæd; həd] [nɒt] ['dʒɑːni] [griːn] [taɪd] [hɪz; ɪz]
He would have run out of the smithy had not Johnnie Green tied his
他 会 有 跑步 出去 的 这 铁匠铺 有 不是 约翰尼 绿色的 系 他的
['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [rəʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
halter rope to a ring in the wall .
缰绳 绳索 到 一个 戒指 在 这 墙 .

如果不是约翰尼·格林把他的缰绳系在墙上的一个环上，他早就跑出铁匠铺了。

" [dəʊnt][duː; də] [ðæt] !
" Don't do that !
" 不 做 那 !

别那样做!

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
" the old horse Ebenezer called to him .
" 这 老的 马 埃比尼泽 称为 到 他 .

老马埃比尼泽呼唤着他。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" There's no danger .
" 有 不 危险 .

"没有危险。"

[ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .
That noise is nothing to be afraid of .
那 噪音 是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

那种声音没什么可怕的。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [smɪθ] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [ɒn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] .
It's only the smith pounding a horseshoe on his anvil .
它是 仅有的 这 史密斯 猛击 一个 马蹄铁 在 他的 砧 .

只不过是铁匠在铁砧上敲打马蹄铁而已。

" - [lʊkt] [rɪ'liːvd] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] .
" Twinkleheels looked relieved — and just a bit sheepish .
" - 看起来 松了口气 — 和 只是 一个 少量 羞怯 .

“闪闪高跟鞋看起来松了口气，还有点不好意思。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm glad you came with me , " he said ,
" 我是 高兴的 你 来了 和 我 , " 他 说 ,

“我很高兴你跟我一起来了，”他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ] — . " [ə; eɪ][kwɪə(r)] [hɪs] [meɪd] - [fə'get] [wɒt]
" I'd have been frightened if you — . " A queer hiss made Twinkleheels forget what
" ID 有 到过 害怕 如果 你 — . " 一个 酷儿 嘶 制成 - 忘记 什么

“如果你——”一声怪异的嘶嘶声让闪闪高跟鞋忘记了什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .

他说。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" What's that ? " he cried .
" 是什么 那 ? " 他 哭 .

“那是什么？”他喊道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [guːs] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['smɪði] ? "
" Is there a goose hidden somewhere in the smithy ? "
" 是 那里 一个 鹅 隐 某处 在 这 铁匠铺 ? "

“铁匠铺里是不是藏着一只鹅？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðə; ði] [smɪθ] [pʊt] [ðə; ði] [hɒt] [ʃuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [kuːl] , " [ˌebə'niːzə(r)]
The smith put the hot shoe into a tub of water , to cool , " Ebenezer
这 史密斯 放 这 热的 鞋 进入 一个 浴缸 的 水 , 到 凉爽的 , " 埃比尼泽
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“铁匠把烧红的铁鞋放进一桶水里冷却，”埃比尼泽解释道。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
He couldn't help smiling a bit .
他 不能 帮助 微笑 一个 少量 .

他忍不住微微一笑。

[ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [meə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɒd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]
A scrubby looking white mare who was being shod turned her head and
一个 灌木丛 寻找 白色的 母马 WHO 曾是 存在 鞋子 转向 她 头 和
[stɛərd] [æt; ət] [ˌebəˈniːzə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəmˈpænjən] .
stared at Ebenezer and his small companion .
凝视 在 埃比尼泽 和 他的 小的 伴侣 .

一匹正在钉马掌的、毛发稀疏的白色母马转过头，盯着埃比尼泽和他的小同伴。

" [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] [ðæt] [kəʊlt] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmɪði] [bɪˈfɔː(r)] .
" It's easy to see , " she exclaimed , " that that colt has never been in a smithy before .
" 它是 简单的 到 看 , " 她 惊呼 , " 那 那 小马 有 绝不 到过 在 一个 铁匠铺 前 .

“显而易见，”她惊呼道，“这匹小马驹以前从未进过铁匠铺。”

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
In my opinion he ought to be at home with his mother .
在 我的 观点 他 应该 到 是 在 家 和 他的 母亲 .

我认为他应该待在家里陪他母亲。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
This is no place for children .
这 是 不 地方 为了 孩子们 .

这里不适合儿童。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˌebəˈniːzə(r)] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [hɪmˈself] [spəʊk] [ʌp] [ˈʃɑːpli] .
" Before Ebenezer could answer her , Twinkleheels himself spoke up sharply .
" 前 埃比尼泽 可以 回答 她 , - 他自己 辐 向上 尖锐地 .

“埃比尼泽还没来得及回答她，闪闪脚就厉声说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" I don't know who you are , madam , " he snapped .
" 我 不 知道 WHO 你 是 , 女士 , " 他 啪啪 .

“我不知道你是谁，夫人，”他厉声说道。

" [bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪm] [nəʊ] [kəʊlt] .
" But I'd like you to understand that I'm no colt .
" 但 ID 喜欢 你 到 理解 那 我是 不 小马 .

但我希望你们明白，我不是一匹小马驹。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈpəʊni] .
I'm a pony .
我是 一个 小马 .

我是一匹小马。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] .
And I must say that I think you owe me an apology .
和 我 必须 说 那 我 思考 你 欠 我 一个 道歉 .

我必须说，我认为你应该向我道歉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn]
A WHITE VIXEN
一个 白色的 泼妇

一只白狐

[ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wɒz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [lʊkt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen]
The white mare that the blacksmith was shoeing looked much surprised when
这 白色的 母马 那 这 铁匠 曾是 钉掌 看起来 很多 惊讶 什么时候
\- [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəʊlt] .
Twinkleheels told her he was not a colt .
\- 讲述 她 他 曾是 不是 一个 小马 .

铁匠正在给白母马钉掌，当闪闪高跟告诉她自己不是小马驹时，那匹白母马看起来很惊讶。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] ['pəʊni] , [eɪ] ?
" A pony , eh ?
" 一个 小马 , 嗯 ?

“一匹小马，是吗？”

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢？

['enihaʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ʃɒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
Anyhow , you've never been shod in your life .
无论如何 , 你已经 绝不 到过 鞋子 在 你的 生活 .

总之，你这辈子都没穿过鞋。

[ai] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ækt] .
I can tell that by the way you act .
我 能 告诉 那 经过 这 方式 你 行为 .

从你的行为举止就能看出来。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kæk(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
" And she cackled in a most unpleasant fashion .
" 和 她 咯咯笑 在 一个 最多 令人不快的 时尚 .

“她发出了一声极其难听的咯咯笑声。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What shall I say to her ?
" 什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么呢？

" - [ɑːskt] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Twinkleheels asked Ebenezer .
" - 问 埃比尼泽 .

“闪闪高跟鞋问埃比尼泽。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" She hasn't apologized to me . "
" 她 还没有 道歉 到 我 . "

“她还没有向我道歉。”

" [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [əd'vaɪzd] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Pay no attention to her , " the old horse advised him in an undertone .
" 支付 不 注意力 到 她 , " 这 老的 马 建议 他 在 一个 底色 .

"别理她，"老马低声劝告他。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ləʊ] [bred] ['pɜːs(ə)n] .
" She's a low bred person .
" 她是 一个 低的 繁殖 人 .

"她是个出身低微的人。"

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn]
I've often met her on
我已经 经常 遇见 她 在

我经常在……遇到她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] .
the road and she always wants to stop and talk .
这 路 和 她 总是 想要 到 停止 和 讲话 .

她总是想在路上停下来和人聊天。

[bʌt; bət] [ai] ['hʌri] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] . "
But I hurry past her . "
但 我 匆忙 过去的 她 . "

但我匆匆从她身边走过。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" What are you saying ?
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] [təʊn] .
" the white mare asked in a sour tone .
" 这 白色的 母马 问 在 一个 酸的 语气 .

"那匹白母马语气生硬地问道。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gɑːsɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Are you gossiping about me ?
" 是 你 八卦 关于 我 ?

你们在背后议论我吗?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [tiːθ] .
" She laid her ears back and showed her yellow teeth .
" 她 铺设 她 耳朵 后退 和 显示 她 黄色的 牙齿 .

她向后仰起耳朵，露出黄牙。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" You see why I don't care to have anything to do with her ,
" 你 看 为什么 我 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 她 ,

"你明白我为什么不想和她有任何瓜葛了吧。"

" [ˌebə'niːzə(r)] ['mʌtə] [tuː; tə] - .
" Ebenezer muttered to Twinkleheels .
" 埃比尼泽 低声说道 到 - .

"埃比尼泽低声对闪闪说。"

" [aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊni] [tuː] , " [ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [skwiːl] .

" I'd kick you if I could reach you — and that pony too , " the white mare squealed .

" ID 踢 你 如果 我 可以 抵达 你 — 和 那 小马 也 , " 这 白色的 母马 尖叫 .

"如果我够得着你，我就要踢你——还有那匹小马，"白母马尖叫道。

" [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] — [ai][ˌeɪ 'em] .

" I'm a lady — I am .

" 我是 一个 女士 — 我 是 .

"我是个女士——我的确是。"

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

And you'd better be careful what you say about me .

和 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 关于 我 .

你最好注意一下你对我的评价。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [kɪk] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][ˌebə'niːzə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmbədi] .

" Because she was angry and couldn't kick either Twinkleheels or Ebenezer she felt that she must kick somebody .

" 因为 她 曾是 生气的 和 不能 踢 任何一个 - 或者 埃比尼泽 她 毛毡 那 她 必须 踢 某人 .

"因为她很生气，又不能踢闪闪高跟鞋或埃比尼泽，所以她觉得她必须踢别人。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][let][flai][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

So she let fly at the blacksmith , who had just stepped up beside her .

所以 她 让 飞 在 这 铁匠 , WHO 有 只是 步 向上 旁 她 .

于是，她朝刚走到她身边的铁匠开了一枪。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kraʊdɪd] [æz; əz]

Strangely enough , instead of jumping away from her , the blacksmith crowded as

奇怪的 足够的 , 反而 的 跳 离开 从 她 , 这 铁匠 挤 作为

奇怪的是，铁匠非但没有躲开她，反而挤了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 83]

[页 -]

[第 83 页]

[kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] .

close to her as he could get .

关闭 到 她 作为 他 可以 得到 .

他尽可能地靠近她。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

He knew what he was about .

他 知道 什么 他 曾是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi]['hædnt] [ʃɒd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

He hadn't shod horses for twenty years without learning something about them .

他 之前没有 鞋子 马匹 为了 二十 年 没有 学习 某物 关于 他们 .

他二十年没给马钉过掌了，却没学到一些关于马的知识。

[hiː; hi] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kɪk] ['hædnt] [ruːm] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] [wel]
He stood so near the white mare that her kick hadn't room to get going well
他 站立 所以 靠近 这 白色的 母马 那 她 踢 之前没有 房间 到 得到 去 出色地
.
.
.

他站得离那匹白母马很近，以至于她的踢腿没有空间发挥出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wʌznt] [hɜːt] .
And the blacksmith wasn't hurt .
和 这 铁匠 不是 伤害 .

铁匠没有受伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [dɪs'gʌstɪd] .
He was merely disgusted .
他 曾是 仅仅 厌恶 .

他只是感到厌恶。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [griːn] ,
" I declare , " he said to Farmer Green ,
" 我 宣布 , " 他 说 到 农民 绿色的 ,

“我声明，”他对格林农夫说，

" [ðɪs] [meə(r)][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪst] ['krɪtə(r)] [ðæt] ['kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] .
" this mare is the meanest critter that comes into my shop .
" 这 母马 是 这 最卑鄙的 小动物 那 来 进入 我的 店铺 .

“这匹母马是我店里见过的最凶恶的动物。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [baɪt] .
She doesn't know anything except how to kick and bite .
她 不 知道 任何事物 除了 如何 到 踢 和 咬 .

她除了踢和咬之外什么都不会。

[ðæt] [əʊld] [hɔːs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
That old horse of yours is worth a dozen like her .
那 老的 马 的 你的 是 值得 一个 打 喜欢 她 .

你那匹老马值十几匹跟她一样的马。

[aɪ'd] [gɪv] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][teɪl][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'd give more for his tail than I would for her .
ID 给 更多的 为了 他的 尾巴 比 我 会 为了 她 .

我宁愿付出更多来换取他的尾巴，也不愿付出更多来换取她的尾巴。

" [ˌebə'niːzə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːnd] .
" Ebenezer tried to look unconcerned .
" 埃比尼泽 尝试 到 看 漠不关心 .

埃比尼泽努力装出一副毫不在意的样子。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] .
The blacksmith had a hearty voice .
这 铁匠 有 一个 爽朗 嗓音 .

铁匠嗓音洪亮。

['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [kʊd; kəd] [help] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
Nobody in the shop could help hearing what he said .
无人 在 这 店铺 可以 帮助 听力 什么 他 说 .

店里所有人都听到了他的话。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni]
And Twinkleheels made up his mind that the blacksmith shouldn't have any
和 - 制成 向上 他的 头脑 那 这 铁匠 不应该 有 任何

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] [waɪt] [meə(r)] .
reason to speak of him as he had of the silly white mare .
原因 到 说话 的 他 作为 他 有 的 这 愚蠢的 白色的 母马 .

闪闪脚跟下定决心，绝不能让铁匠像谈论那匹愚蠢的白马一样谈论他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

- [wɒtʃt] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [haɪnd] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Twinkleheels watched sharply as the blacksmith captured a hind foot of the
- 观看 尖锐地 作为 这 铁匠 捕获 一个 后 脚 的 这

[waɪt] [mɛrz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
white mare's and held it between his knees .
白色的 母马的 和 握住 它 之间 他的 膝盖 .

闪脚尖锐地看着铁匠抓住白母马的一只后蹄，把它夹在膝盖之间。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ʃuː] .
Then he began to nail on the shoe .
然后 他 开始 到 指甲 在 这 鞋 .

然后他开始钉鞋。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] - .
One thing puzzled Twinkleheels .
一 事物 困惑 - .

有一件事让Twinkleheels感到困惑。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] [grʌnt]
Every time the blacksmith struck a blow with his hammer he gave a funny grunt
每一个 时间 这 铁匠 击 一个 吹 和 他的 锤 他 给予 一个 有趣的 咕哝

.
.
.

铁匠每次用锤子敲击铁块时，都会发出滑稽的咕哝声。

- [nʌdʒd] [ˌebə'niːzə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
Twinkleheels nudged Ebenezer with his nose .
- 轻推 埃比尼泽 和 他的 鼻子 .

Twinkleheels用鼻子轻轻碰了碰Ebenezer。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Do you hear that ? " he asked .
" 做 你 听到 那 ? " 他 问 .

“你听到了吗？”他问道。

" [ɪz] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] , [pə'hæps] ?
" Is he related to Grunty Pig — a sort of cousin , perhaps ?
" 是 他 有关的 到 咕哝 猪 — 一个 种类 的 表哥 , 也许 ?

“他跟咕噜猪有亲戚关系吗？或许是某种表亲之类的？”

" [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [gɑːspt] .
" The old horse Ebenezer gasped .
" 这 老的 马 埃比尼泽 倒吸一口气 .

老马埃比尼泽喘着粗气。

" [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] !
" Bless you , no !
" 保佑 你 , 不 !

“上帝保佑你，不！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [grʌnt] ? "
" Then why does he grunt ? "
" 然后 为什么 做 他 咕哝 ? "

“那他为什么会发出咕哝声？”

" [əʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ˌebə'niːzə(r)] .
" Oh , that's just a way he has , " said Ebenezer .
" 哦 , 那就是 只是 一个 方式 他 有 , " 说 埃比尼泽 .

“哦，他就是这样的人，”埃比尼泽说。

" [sʌm; səm] ['blæksmɪθ] [θɪŋk] [ɪts] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [grʌnt] [laɪk] [ðæt] .
" Some blacksmiths think it's stylish to grunt like that .
" 一些 铁匠 思考 它是 时髦的 到 咕哝 喜欢 那 .

“有些铁匠觉得那样哼哼唧唧很时髦。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
" By this time the white mare seemed to be in a pleasanter frame of mind .
" 经过 这 时间 这 白色的 母马 似乎 到 是 在 一个 更令人愉悦 框架 的 头脑 .

“这时，这匹白母马的心情似乎好多了。”

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [neɪl] [ə; eɪ] [ʃuː]
At least , she let the blacksmith nail a shoe
在 至少 , 她 让 这 铁匠 指甲 一个 鞋

至少，她让铁匠把鞋子钉好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
on each of her feet without making any objection — except to switch her
在 每个 的 她 脚 没有 制作 任何 异议 — 除了 到 转变 她
[teɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
tail now and then .
尾巴 现在 和 然后 .

她双脚稳稳地站立着，没有丝毫异议——只是偶尔会换换尾巴。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][led]
And just as the blacksmith finished with her a man came and led
和 只是 作为 这 铁匠 完成的 和 她 一个 男人 来了 和 引领
[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

铁匠刚给她修好，就有一个男人过来把她带走了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['pəʊni] .
" Now , " said the blacksmith , " I'm ready to shoe the pony .
" 现在 , " 说 这 铁匠 , " 我是 准备好 到 鞋 这 小马 .

“现在，”铁匠说，“我准备给小马钉掌了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ai] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð]
And if he's as clever as he looks I shan't have a bit of trouble with
和 如果 他是 作为 聪明的 作为 他 看起来 我 不会 有 一个 少量 的 麻烦 和
[hɪm] .
him .
他 .

如果他真像看起来那么聪明，那我跟他打交道就不会有任何问题。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] , - [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪz; ɪz] [best] ,
" When he heard that , Twinkleheels made up his mind that he would behave his best ,
" 什么时候 他 听到 那 , - 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 表现 他的 最好的 ,

"听到这话，闪闪脚丫下定决心要表现得最好。"

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .

无论发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[njuː] ['ʃuːz]
NEW SHOES
新的 鞋

新鞋

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['pætɪd] - [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfiːt] .
The blacksmith patted Twinkleheels and picked up one of his forefeet .
这 铁匠 轻拍 - 和 挑选 向上 一 的 他的 前脚 .

铁匠拍了拍"闪脚跟"，然后捡起他的一只前脚。

[ðen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːni] [huːf] .
Then the blacksmith took a chisel and began to pare away at the horny hoof .
然后 这 铁匠 采取 一个 凿 和 开始 到 削减 离开 在 这 好色 蹄 .

然后铁匠拿起凿子，开始凿掉蹄子上的角质层。

- [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['ʃəʊldə(r)] .
Twinkleheels looked over the blacksmith's shoulder .
- 看起来 超过 这 铁匠 肩膀 .

闪闪高跟鞋从铁匠的肩膀后探过头来。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɑːt] .
And what he saw gave him a start .
和 什么 他 锯 给予 他 一个 开始 .

他所看到的景象让他大吃一惊。

" [greɪt] [griːn] [grɑːs] !
" Great green grass !
" 伟大的 绿色的 草 !

"好棒的绿草！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ˌebə'niːzə(r)] .
" he cried to Ebenezer .
" 他 哭 到 埃比尼泽 .

他向埃比尼泽哭诉道。

" [ɪz][hiː; hi]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [fʊt] [ɒf] ? "
" Is he going to cut my foot off ? "
" 是 他 去 到 切 我的 脚 离开 ? "

“他要砍掉我的脚吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ˌebə'niːzə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ebenezer answered .
" 埃比尼泽 回答 .

埃比尼泽回答道。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ɔːlweɪz] [peəz] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [hiː; hi][fɪts] [njuː] ['ʃuːz] .
" The blacksmith always pares my feet a bit when he fits new shoes .
" 这 铁匠 总是 帕雷斯 我的 脚 一个 少量 什么时候 他 适合 新的 鞋 .

“铁匠每次给我配新鞋的时候，都会稍微修整一下我的脚。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][trɪm] [jɔːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
He may have to trim yours a good deal ,
他 可能 有 到 修剪 你的 一个 好的 交易 ,

他可能需要大幅修剪你的头发。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['nevə(r)] [wɔːn] ['ʃuːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [pɛə] .
because you've never worn shoes and your feet have never been pared .
因为 你已经 绝不 磨损 鞋 和 你的 脚 有 绝不 到过 精简 .

因为你从来没穿过鞋，你的脚也从来没被修剪过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][best][bɪ'heɪvjə(r)] ,
In spite of his resolve to be on his best behavior ,
在 尽管如此 的 他的 解决 到 是 在 他的 最好的 行为 ,

尽管他决心要表现得最好，

- [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Twinkleheels had been tempted to pull his foot from between the
- 有 到过 受诱惑 到 拉 他的 脚 从 之间 这
['blækˌsmɪθs] [niːz] .
blacksmith's knees .
铁匠 膝盖 .

闪脚怪很想把他的脚从铁匠的两腿之间抽出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌebə'niːzə(r)]['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]
And if Ebenezer hadn't explained that he was in no danger of losing a
和 如果 埃比尼泽 之前没有 解释 那 他 曾是 在 不 危险 的 输 一个
[fʊt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
foot there's no knowing what might have happened .
脚 有 不 会心 什么 可能 有 发生 .

如果埃比尼泽没有解释说他不会失去一只脚，谁也不知道会发生什么。

- [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['trʌb(ə)l]
Twinkleheels breathed a sigh of relief ; and he made not the slightest trouble
- 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ; 和 他 制成 不是 这 丝毫 麻烦
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
for the blacksmith ,
为了 这 铁匠 ,

闪脚儿松了口气；他没有给铁匠添丝麻烦。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['hæməd] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
but waited patiently while his little shoes were being hammered into shape .
但 等待 耐心 尽管 他的 小的 鞋 是 存在 锤击 进入 形状 .

但他耐心地等待着，直到他的小鞋子被锤打成型。

[wen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)]
When the blacksmith took the first one that he made and held it by a pair
什么时候 这 铁匠 采取 这 第一的 一 那 他 制成 和 握住 它 经过 一个 一对
[ɒv; əv] ['pɪnsəz] [ə'genst] - - [hu:f] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪzlɪŋ] .
of pincers against Twinkleheels ' hoof there was a quick sizzling .
的 钳 反对 - - 蹄 那里 曾是 一个 快的 炙热 .

铁匠拿起他做的第一只铁蹄，用钳子夹住，抵在闪蹄上，只听见一阵嘶嘶声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [sməʊk] [ə'rəʊz] .
And a horrid smoke arose .
和 一个 可怕的 抽烟 出现 .

一股可怕的浓烟升腾而起。

- [snɔ:t] [wɪð] [fɪə(r)] .
Twinkleheels snorted with fear .
- 哼了一声 和 害怕 .

Twinkleheels吓得哼了一声。

" ['i:zi] !
" Easy !
" 简单的 !

“简单的！

['i:zi] , [bɔɪ] !
Easy , boy !
简单的 , 男生 !

别紧张，孩子！

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] [tu:; tə] [hɪm] .
" the blacksmith said to him .
" 这 铁匠 说 到 他 .

铁匠对他说。

[ænd; ənd] [əʊld] [ˌebə'ni:zə(r)] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .
And old Ebenezer made haste to explain that there was no danger .
和 老的 埃比尼泽 制成 匆忙 到 解释 那 那里 曾是 不 危险 .

老埃比尼泽赶紧解释说，没有危险。

" [wəʊnt] [maɪ] [fʊt] [bi:; bi] [bɜ:nd] ?
" Won't my foot be burned ?
" 惯于 我的 脚 是 烧伤 ?

我的脚不会被烫伤吗？

" - ['fɔ:ltəd] .
" Twinkleheels faltered .
" - 犹豫不决 .

“Twinkleheels 步履蹒跚。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] , " [sed] [ˌebə'ni:zə(r)] .
" Not enough to do any harm , " said Ebenezer .
" 不是 足够的 到 做 任何 伤害 , " 说 埃比尼泽 .

“不足以造成任何伤害，”埃比尼泽说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['eni] [peɪn] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You don't feel any pain , do you ? "
" 你 不 感觉 任何 疼痛 , 做 你 ? "

你感觉不到任何疼痛，对吗？

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [ðə; ði] [ʃuːz] [nɒt] ['veri] [hɒt] ;
" The shoe's not very hot ;
" 这 鞋 不是 非常 热的 ;

“这双鞋不是很热；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ˌwʊdnt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [huːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɑːm]
and the blacksmith wouldn't hold it against your hoof long enough to harm
和 这 铁匠 不会 抓住 它 反对 你的 蹄 长的 足够的 到 伤害
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

铁匠不会把铁蹄抵在你的蹄子上太久，以至于伤到你。

" [ˌebə'niːzə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" Ebenezer assured him .
" 埃比尼泽 保证 他 .

埃比尼泽向他保证道。

- ['rigl] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
Twinkleheels wriggled his nose .
- 扭动 他的 鼻子 .

小闪脚怪扭了扭鼻子。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sməʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I must say I don't care for this smoke , " he remarked .
" 我 必须 说 我 不 关心 为了 这 抽烟 , " 他 评论 .

“说实话，我不喜欢这种烟味，”他说道。

" [ɪts] [nəʊ] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ˌebə'niːzə(r)]
" It's no pleasanter for the blacksmith than for you , " Ebenezer
" 它是 不 更令人愉悦 为了 这 铁匠 比 为了 你 , " 埃比尼泽
[rɪ'maɪndid] [hɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“这对铁匠来说并不比对你来说更愉快，”埃比尼泽提醒他。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] ['ʃudnt] [kəm'pleɪn] .
" If I were you I shouldn't complain .
" 如果 我 是 你 我 不应该 抱怨 .

“如果我是你，我就不会抱怨。”

[dʒʌst] [siː] [wɒt] ['prɪti] ['ʃuːz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Just see what pretty shoes the blacksmith has made for you !
只是 看 什么 漂亮的 鞋 这 铁匠 有 制成 为了 你 !

快来看看铁匠给你打造了多么漂亮的鞋子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[spɒt] [telz] - [hi:; hi][ɪz] [sləʊ] .
Spot Tells Twinkleheels He is Slow .
点 讲述 - 他 是 慢的 .

Spot告诉Twinkleheels他很慢。

([peɪdʒ] -)
(Page 90)
(页 -)

（第90页）

" ['ðer] [ðə; ði]['naɪsɪst] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] , " - [sed] .
" They're the nicest I've ever seen , " Twinkleheels said .
" 它们是 这 最友善的 我已经 曾经 已见 , " - 说 .

“他们是我见过的最友善的人，” Twinkleheels 说。

" ['ɑ:ftə(r)][ai][weə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ʃaɪni] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəms] ,
" After I wear them a while and they get shiny on the bottoms ,
" 后 我 穿 他们 一个 尽管 和 他们 得到 闪亮的 在 这 底部 ,

“穿了一段时间后，鞋底会变得光亮，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wen] [aɪm] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] !
how they will twinkle in the sunlight when I'm trotting along the road !
如何 他们 将要 闪烁 在 这 阳光 什么时候 我是 小跑 沿着 这 路 !

当我沿着公路小跑时，它们会在阳光下闪闪发光！

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [neɪld] [ɔ:l][ɒv; əv] - - [fɔ:(r)]
" In a few minutes more the blacksmith had nailed all of Twinkleheels ' four
" 在 一个 很少 分钟 更多的 这 铁匠 有 钉子 全部 的 - - 四
['ʃu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
shoes to his feet .
鞋 到 他的 脚 .

“几分钟后，铁匠就把闪闪高跟鞋的四只鞋都钉在了他的脚上。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌebə'ni:zə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒd]
It seemed to Twinkleheels that he could never wait until Ebenezer was shod
它 似乎 到 - 那 他 可以 绝不 等待 直到 埃比尼泽 曾是 鞋子
.
.
.

在闪脚丫看来，他永远也等不及埃比尼泽穿上鞋了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [nju:]
He was in a great hurry to get out on the street and show his new
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 出去 在 这 街道 和 展示 他的 新的
['ʃu:z] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
shoes to the people in the village .
鞋 到 这 人们 在 这 村庄 .

他急着到街上去，向村里人炫耀他的新鞋。

[æt; ət][lɑ:st][ˌebə'ni:zə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð] [nju:] ['ʃu:z] .
At last Ebenezer too was fitted out with new shoes .
在 最后的 埃比尼泽 也 曾是 适配 出去 和 新的 鞋 .

最后，埃比尼泽也穿上了新鞋。

[æz; əz]['fɑ:mə(r)] [gri:n] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [led] - ,
As Farmer Green led him out of the shop , and Johnnie Green led Twinkleheels ,
作为 农民 绿色的 引领 他 出去 的 这 店铺 , 和 约翰尼 绿色的 引领 - ,

当格林农夫领着他走出商店，而约翰尼·格林领着闪亮高跟鞋时，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] - - [feɪs] .
a queer look came over Twinkleheels ' face .
一个 酷儿 看 来了 超过 - - 脸 .

Twinkleheels脸上露出了奇怪的表情。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [fiːt] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" My feet feel very strange . "
" 我的 脚 感觉 非常 奇怪的 . "

"我的脚感觉很奇怪。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ˌebə'niːzə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" Ebenezer asked him .
" 埃比尼泽 问 他 .

埃比尼泽问他。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['ʃuːz] [doʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ! "
" Surely your new shoes don't hurt you ! "
" 一定 你的 新的 鞋 不 伤害 你 ! "

"你的新鞋肯定不会磨脚吧!"

" [nəʊ] ! [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] , [ɪg'zæktli] , " - [rɪ'plaɪd] .
" No ! They don't hurt , exactly , " Twinkleheels replied .
" 不 ! 他们 不 伤害 , 确切地 , " - 回复 .

"不!它们并不疼,"闪闪高跟鞋回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [fiːl] ['terəbli] ['hevi] .
" But my feet feel terribly heavy .
" 但 我的 脚 感觉 可怕 重的 .

"但我的脚感觉非常沉重。"

[ðiːz] ['aɪən] ['ʃuːz] [ɑːrnt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][weə(r)][æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
These iron shoes aren't as comfortable to wear as I had expected .
这些 铁 鞋 不是 作为 舒服的 到 穿 作为 我 有 预期的 .

这双铁鞋穿起来没有我想象中那么舒服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [jʊl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ˌebə'niːzə(r)] .
" You'll soon get used to them , " said Ebenezer .
" 你会 很快 得到 用过的 到 他们 , " 说 埃比尼泽 .

"你很快就会习惯的,"埃比尼泽说。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]
" In a short time you won't know you're wearing shoes — unless you happen to
" 在 一个 短的 时间 你 惯于 知道 你是 穿着 鞋 — 除非 你 发生 到
[luːz] [wʌn] .
lose one .
失去 一 .

"很快你就会感觉不到自己穿着鞋子——除非你碰巧丢了一只。"

" - [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɑːmə(r)] [ɡriːnz] [pleɪs]
" Twinkleheels had supposed that when they reached Farmer Green's place
" - 有 据称 那 什么时候 他们 达到 农民 青菜 地方
['evribɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃuːz] .
everybody that he met would speak about his new shoes .
大家 那 他 遇见 会 说话 关于 他的 新的 鞋 .

"闪闪鞋以为，当他们到达格林农夫家时，他遇到的每个人都会谈论他的新鞋。"

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But nobody paid any attention to them .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

但没有人理会他们。

['evribɒdi] [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]
Everybody seemed to stare at Johnnie Green as soon as he jumped out of
大家 似乎 到 盯 在 约翰尼 绿色的 作为 很快 作为 他 跳了起来 出去 的
[ðə; ði] ['bʌɡi] .
the buggy .
这 有缺陷的 .

约翰尼·格林一从马车上跳下来，所有人的目光似乎都集中在他身上。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][fəʊks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] ?
" Why are folks looking at Johnnie ?
" 为什么 是 各位 寻找 在 约翰尼 ?

"为什么大家都在关注约翰尼？"

" - [ɑːskt] [əʊld][dɒɡ] [spɒt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
" Twinkleheels asked old dog Spot , who had come running up to meet him .
" - 问 老的 狗 点 , WHO 有 来 跑步 向上 到 见面 他 .

"闪闪高跟鞋问老狗斯波特，斯波特跑过来迎接他。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?
" Haven't you noticed ?
" 还没有 你 注意到 ?

你难道没注意到吗?

" [spɒt] [kraɪd] .
" Spot cried .
" 点 哭 .

"斯波特哭了。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [wen] ['dʒɑːni] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ? "
" Didn't you hear anything when Johnnie began to walk on the barn floor ? "
" 没有 你 听到 任何事物 什么时候 约翰尼 开始 到 走 在 这 谷仓 地面 ? "

"约翰尼开始在谷仓地板上走动的时候，你没听到什么吗？"

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [wel] , [jʊr; jər] [sləʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [spɒt] .
" Well , you're slow to - day , " said Spot .
" 出色地 , 你是 慢的 到 - 天 , " 说 点 .

"嗯，你今天反应有点慢,"斯波特说。

" ['dʒɑːni] [ɡriːnz] ['weərɪŋ] [sʌm; səm] [njuː]
" Johnnie Green's wearing some new
" 约翰尼 青菜 穿着 一些 新的

约翰尼·格林穿了一些新衣服

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ˈʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
shoes that his father bought for him in the village .
鞋 那 他的 父亲 买 为了 他 在 这 村庄 .

那是他父亲在村里给他买的鞋子。

[ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs][ðem; ðəm] . . . .
It's queer that you didn't notice them . . . .
它是 酷儿 那 你 没有 注意 他们 . . . .

真奇怪，你居然没注意到他们……

[ɑːrnt] [ðeɪ] [naɪs][ænd; ənd] [ˈskwiːki] ?
Aren't they nice and squeaky ?
不是 他们 好的 和 吱吱作响 ?

它们是不是又好听又吱吱作响?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ˈθræʃɪŋ] [taɪm]
THRASHING TIME
猛烈抽打 时间

喧嚣时刻

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgrʌmpi] .
The pair of bays were feeling grumpy .
这 一对 的 海湾 是 感觉 脾气暴躁 .

这两头海湾马心情不太好。

[ˈθræʃɪŋ] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] .
Thrashing time had come .
猛烈抽打 时间 有 来 .

打谷的时候到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [lɒŋ] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [tred] [mɪl] [aʊt]
And they knew that they would have to spend long hours in the tread mill out
和 他们 知道 那 他们 会 有 到 花费 长的 小时 在 这 踏 磨 出去
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
in the field ,
在 这 场地 ,

他们知道自己必须在田间的跑步机上花费大量时间。

[weə(r)] [ðə; ði] [əʊts] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] .
where the oats were stacked .
在哪里 这 燕麦 是 堆叠 .

燕麦堆放的地方。

[ðeɪ] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] .
They grumbled a good deal , as they stood in their stalls .
他们 咕哝 一个 好的 交易 , 作为 他们 站立 在 他们的 摊位 .

他们站在各自的摊位上，抱怨个不停。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tred] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn]
" I don't see why you object to turning the tread mill for Farmer Green
" 我 不 看 为什么 你 目的 到 转弯 这 踏 磨 为了 农民 绿色的
,
,
,
我不明白你为什么反对为格林农夫转动跑步机。

" - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Twinkleheels said to them .
" - 说 到 他们 .
"闪闪高跟鞋对他们说。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)][maɪ] [fiːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" I'd like to try my hand at it — or my feet , I should say .
" ID 喜欢 到 尝试 我的 手 在 它 — 或者 我的 脚 , 我 应该 说 .
"我想试试——或者更确切地说，我想试试我的脚。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
I should think it would be great fun .
我 应该 思考 它 会 是 伟大的 乐趣 .
我想那一定会非常有趣。

['jestədeɪ] [ai] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tred] [mɪl]
Yesterday I saw Johnnie Green and some other boys walking on the tread mill
昨天 我 锯 约翰尼 绿色的 和 一些 其他 男孩们 步行 在 这 踏 磨
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
and making it go .
和 制作 它 去 .
昨天我看到约翰尼·格林和其他一些男孩在跑步机上走动，并让它运转起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːk] .
They seemed to find it a lark .
他们 似乎 到 寻找 它 一个 云雀 .
他们似乎觉得这很有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]
[第93页]

" [hʌ] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] .
" Huh ! " said one of the bays .
" 嗯 ! " 说 一 的 这 海湾 .
"嗯！"其中一个海湾说道。

" [ðeid] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hɪl] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)]
" They'd hate it if they had to walk up hill hour after hour and never
" 他们会 恨 它 如果 他们 有 到 走 向上 爬坡道 小时 后 小时 和 绝不
[get] ['eniweə(r)] .
get anywhere .
得到 任何地方 .
"如果他们不得不一走就是几个小时，爬着上山却永远到不了目的地，他们肯定会很讨厌的。"

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tred] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] . "
The noise of the tread mill and the thrashing machine is most unpleasant . "
这 噪音 的 这 踏 磨 和 这 猛烈抽打 机器 是 最多 令人不快的 . "
跑步机和脱粒机的噪音非常刺耳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meit] ,
" It wouldn't be so bad , " said his mate ,
" 它 不会 是 所以 坏的 , " 说 他的 伴侣 ,
"那也没那么糟，"他的同伴说。

" [ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ɔːl] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] [ðæt] [wiː; wi] [help] [θræʃ] .

" if Farmer Green would let us eat all we wanted of the oats that we help thrash .

" 如果 农民 绿色的 会 让 我们 吃 全部 我们 通缉 的 这 燕麦 那 我们 帮助 鞭挞 .

"如果格林农夫能让我们尽情享用我们帮忙脱粒的燕麦就好了。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ekstrə] ['meʒə(r)] . "

But he doesn't give us even an extra measure . "

但 他 不 给 我们 甚至 一个 额外的 措施 . "

但他连额外的措施都没给我们。

" [wɪd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɜːst] ,

" We'd run away , " remarked the bay that had spoken first ,

" 我们会 跑步 离开 , " 评论 这 湾 那 有 说 第一的 ,

"我们会逃走的,"第一个开口说话的海湾说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

" except that running away wouldn't do us any good .

" 除了 那 跑步 离开 不会 做 我们 任何 好的 .

但逃跑对我们没有任何好处。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [mɪl] [tɜːn] [fɑːstə(r)] . "

All our running would only make the mill turn faster . "

全部 我们的 跑步 会 仅有的 制作 这 磨 转动 快点 . "

我们拼命奔跑只会让机器转得更快。

" [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [stænd] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , " [hɪz; ɪz] [meit] [ˈmʌtə] .

" We can't even stand still if we want to , " his mate muttered .

" 我们 不能 甚至 站立 仍然 如果 我们 想 到 , " 他的 伴侣 低声说道 .

"就算我们想停下来都做不到,"他的同伴低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tred] [mɪl] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

" There's a bar that crosses the top of the tread mill , right in front of us .

" 有 一个 酒吧 那 十字架 这 顶部 的 这 踏 磨 , 正确的 在 正面 的 我们 .

"跑步机顶部有一根横杆，就在我们正前方。"

['fɑːmə(r)] [griːn] [taɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Farmer Green ties us to it .

农民 绿色的 领带 我们 到 它 .

格林农夫将我们与它联系在一起。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

There we are !

那里 我们 是 !

我们到了!

[wen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [tred] [mɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)]

When he unlocks the tread mill we have to start walking or

什么时候 他 解锁 这 踏 磨 我们 有 到 开始 步行 或者

当他解锁跑步机时，我们就得开始走或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 94]

[页 -]

[第94页]

[wɪd] [slaɪd] [daʊn] ['bækwədz] ; [ænd; ənd] [ən'les] ['aʊə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [brəʊk] , ['aʊə(r)] [neks] [wʊd]
we'd slide down backwards ; and unless our halters broke , our necks would
我们会 滑动 向下 向后 ; 和 除非 我们的 缰绳 打破 , 我们的 脖子 会
[get] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stretʃɪŋ] .
get a terrible stretching .
得到 一个 糟糕的 伸展 .

我们会向后滑下去；除非我们的缰绳断了，否则我们的脖子就会被狠狠地拉扯。

" [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] ,
" The old horse Ebenezer ,
" 这 老的 马 埃比尼泽 ,

老马埃比尼泽，

[huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] ['hɪərɪŋ] [wɒt]
who stood between Twinkleheels and the bays and couldn't miss hearing what
WHO 站立 之间 - 和 这 海湾 和 不能 错过 听力 什么
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

谁站在"闪亮高跟鞋"和海湾之间，不可能听不到他们说的话，

[lʊkt] ['skɔːnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['grʌmblə] .
looked scornfully at the two grumblers .
看起来 轻蔑地 在 这 二 抱怨者 .

他轻蔑地看了那两个抱怨的人一眼。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊts] ['fɑːmə(r)] [griːn] [gɪvz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !
" Think of the oats Farmer Green gives you every day !
" 思考 的 这 燕麦 农民 绿色的 给予 你 每一个 天 !

想想格林农夫每天给你的燕麦吧！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" I should suppose you'd be glad to earn some of them . "
" 我 应该 认为 你会 是 高兴的 到 赚 一些 的 他们 . "

我想你肯定很乐意挣到其中的一些钱吧。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — " [sed] [ðə; ði] [beɪ] ['nɪərɪst] [hɪm] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" The trouble is — " said the bay nearest him — " the trouble is ,
" 这 麻烦 是 — " 说 这 湾 最近的 他 — " 这 麻烦 是 ,

"问题是——"离他最近的海湾说道——"问题是，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][əʊts] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] ,
we have to earn not only the oats that we eat ,
我们 有 到 赚 不是 仅有的 这 燕麦 那 我们 吃 ,

我们不仅要靠自己的劳动才能吃到燕麦，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [fiːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['pəʊni] . "
but those that Farmer Green feeds to you and that pony . "
但 那些 那 农民 绿色的 饲料 到 你 和 那 小马 . "

但格林农夫喂给你和那匹小马的那些饲料除外。"

" [aɪv] [helpt] [θræʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ˌebə'niːzə(r)] [dɪ'kleəd] .
" I've helped thrash many a time , " Ebenezer declared .
" 我已经 帮助 鞭挞 许多 一个 时间 , " 埃比尼泽 声明 .

"我参与过很多次殴打，"埃比尼泽宣称。

" [wel] — [ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði] [beɪ] [əd'mɪtɪd] .
" Well — I dare say you have , " the bay admitted .
" 出色地 — 我 敢 说 你 有 , " 这 湾 承认 .

“嗯——我敢说你已经做到了，”海湾承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['pəʊni] ?
" But what about that pony ?
" 但 什么 关于 那 小马 ?

“但是那匹小马呢？”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [du:; də] ['eni] [wɜ:k] .
I never saw him do any work .
我 绝不 锯 他 做 任何 工作 .

我从没见过他干活。

[ai]['ventʃə(r)]
I venture
我 风险投资

我冒险

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:z] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to say that he's never done a day's work in his life .
到 说 那 他是 绝不 完毕 一个 天 工作 在 他的 生活 .

说他这辈子一天工作都没做过。

" - ['kʊd(ə)nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Twinkleheels couldn't help feeling uncomfortable .
" - 不能 帮助 感觉 不舒服 .

“Twinkleheels 忍不住感到不自在。”

" [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'd be glad to help with the thrashing , " he said .
" ID 是 高兴的 到 帮助 和 这 猛烈抽打 , " 他 说 .

“我很乐意帮忙打屁股，”他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] [ɪf] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] ?
" But what can I do if Farmer Green won't let me ?
" 但 什么 能 我 做 如果 农民 绿色的 惯于 让 我 ?

“但是如果格林农夫不让我这么做，我该怎么办？”

" [ðə; ði] [beɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" The bays talked to each other in an undertone .
" 这 海湾 谈话 到 每个 其他 在 一个 底色 .

“海湾之间低声交谈着。”

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] : " [ju:; jʊ] [mait] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [mɔ:(r)] [əʊts] .
Then one of them said : " You might refuse to eat any more oats .
然后 一 的 他们 说 : " 你 可能 拒绝 到 吃 任何 更多的 燕麦 .

然后其中一人说：“你可能再也不肯吃燕麦了。”

" ['sʌmhaʊ] - [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sə'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Somehow Twinkleheels did not care for that suggestion ; and he said as much .
" 不知何故 - 做过 不是 关心 为了 那 建议 ; 和 他 说 作为 很多 .

“不知为何，闪闪高跟鞋并不喜欢这个建议；他也直言不讳地表达了这一点。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [heɪ] ? " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [beɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" What's the matter with hay ? " the other bay asked him .
" 是什么 这 事情 和 干草 ? " 这 其他 湾 问 他 .

“干草怎么了？”另一头海湾猪问他。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
" If you have plenty of hay you ought to be satisfied . "
" 如果 你 有 很多 的 干草 你 应该 到 是 使满意 . "

“如果干草充足，你就应该感到满足了。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" - [təʊld][hɪm] .
" Twinkleheels told him .
" - 讲述 他 .

“闪闪高跟鞋告诉他。”

" [ai][kænt] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn] [heɪ] [ə'ləʊn] .
" I can't get along on hay alone .
" 我 不能 得到 沿着 在 干草 独自的 .

“光靠干草我活不下去。”

['dʒɑːni] [griːn] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][spraɪ][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .
Johnnie Green expects me to be spry and playful .
约翰尼 绿色的 预期 我 到 是 轻快 和 顽皮的 .

约翰尼·格林希望我活泼好动、爱玩爱闹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊni][kænt][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
And you know very well that a horse or a pony can't be spirited without
和 你 知道 非常 出色地 那 一个 马 或者 一个 小马 不能 是 精神抖擞 没有
['plenti] [ɒv; əv] [əʊts] .
plenty of oats .
很多 的 燕麦 .

你很清楚，如果没有充足的燕麦，马或小马就无法变得精神抖擞。

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [beɪz] ['mʌtə] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Once more the bays muttered to each
" 一次 更多的 这 海湾 低声说道 到 每个

海湾再次低声互相交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
other in a low tone .
其他 在 一个 低的 语气 .

另一个人低声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [təʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːdi] .
And at last they told Twinkleheels that he was greedy .
和 在 最后的 他们 讲述 - 那 他 曾是 贪婪的 .

最后，他们告诉闪闪高跟鞋，他很贪婪。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] [əʊts] , " [ðeɪ] [sed] .
" You don't need any oats , " they said .
" 你 不 需要 任何 燕麦 , " 他们 说 .

“你不需要燕麦，”他们说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

" You have more to eat than we do , all the time .

" 你 有 更多的 到 吃 比 我们 做 , 全部 这 时间 .

“你们总是比我们吃得多。”

" - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

" Twinkleheels was astonished .

" - 曾是 惊讶 .

“闪闪高跟鞋惊呆了。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi][kraɪd] .

" I don't know what you mean , " he cried .

" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 哭 .

“我不知道你是什么意思,”他喊道。

" ['dʒɑːni] [griːn] [fiːdz] [ˌem 'iː]['əʊnli] [əʊts] [ænd; ənd] [heɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [hæv; həv] . "

" Johnnie Green feeds me only oats and hay ; and that's no more than you have . "

" 约翰尼 绿色的 饲料 我 仅有的 燕麦 和 干草 ; 和 那就是 不 更多的 比 你 有 . "

“约翰尼·格林只喂我燕麦和干草；而你拥有的也不过如此。”

" [wiː; wi][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [beɪz] [ri'tɔːt] .

" We don't agree with you , " the bays retorted .

" 我们 不 同意 和 你 , " 这 海湾 反驳 .

“我们不同意你的观点,”海湾们反驳道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [miːl] .

" You have meal .

" 你 有 一顿饭 .

你吃饭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

And you must eat a lot of it , too . "

和 你 必须 吃 一个 很多 的 它 , 也 . "

而且你还得吃很多。

" ['nevə(r)] !

" Never !

" 绝不 !

“绝不！

" - [dɪ'kleəd] .

" Twinkleheels declared .

" - 声明 .

“Twinkleheels宣布。”

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

" Why do you say that ? "

" 为什么 做 你 说 那 ? "

你为什么这么说？

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːli] [nəʊz] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

" You have a mealy nose , " they explained .

" 你 有 一个 粉状 鼻子 , " 他们 解释 .

“你的鼻子有点粉刺,”他们解释说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [dʒʌst]['iːt(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [bɪn] .

" It always looks as if you'd just eaten out of the meal bin .

" 它 总是 看起来 作为 如果 你会 只是 吃 出去 的 这 一顿饭 垃圾桶 .

“看起来总是像刚从食物垃圾桶里拿东西吃过一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] [ˈmiːli] [nəʊz]
A MEALY NOSE
一个 粉状 鼻子

粉鼻

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] , [æz; əz] [ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmiːli] [nəʊz] .
It was true , as the bays had said , that Twinkleheels had a mealy nose .
它 曾是 真的 , 作为 这 海湾 有 说 , 那 - 有 一个 粉状 鼻子 .

正如海湾里的人所说，闪闪高跟鞋的鼻子确实有点粉状。

[səʊ] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [miːl] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] .
So perhaps it was only natural that they should think he had meal to eat when they didn't .
所以 也许 它 曾是 仅有的 自然的 那 他们 应该 思考 他 有 一顿饭 到 吃 什么时候 他们 没有 .

所以，当他们自己没有饭吃的时候，他们自然而然地会认为他有饭吃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And he hastened to explain matters to them .
和 他 加快 到 解释 事情 到 他们 .

他赶紧向他们解释事情的经过。

" [maɪ] [ˈmiːli] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈdʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪv] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [miːl] .
" My mealy nose , " he said , " doesn't mean that I've been eating meal .
" 我的 粉状 鼻子 , " 他 说 , " 不 意思是 那 我已经 到过 吃 一顿饭 .

“我的鼻子发粉,”他说，“并不意味着我一直在吃东西。”

[maɪ] [nəʊz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [miːl] .
My nose happens to be the color of meal .
我的 鼻子 发生 到 是 这 颜色 的 一顿饭 .

我的鼻子颜色和面粉一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
All the brushing in the world wouldn't change it .
全部 这 刷牙 在 这 世界 不会 改变 它 .

就算刷遍全世界的牙刷也改变不了这一点。

" [ðə; ði] [beɪ] [peə(r)] [snɔːt] .
" The bay pair snorted .
" 这 湾 一对 哼了一声 .

这对海湾夫妇哼了一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [brɪˈliːv] [wɒt] - [təʊld] [ðem; ðəm] .
It was plain that they didn't believe what Twinkleheels told them .
它 曾是 清楚的 那 他们 没有 相信 什么 - 讲述 他们 .

很明显，他们不相信闪闪高跟鞋告诉他们的话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ˌebəˈniːzə(r)] , " - [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm] .
" You can ask Ebenezer , " Twinkleheels advised them .
" 你 能 问 埃比尼泽 , " - 建议 他们 .

"你们可以去问问埃比尼泽,"闪闪高跟鞋建议道。

" [hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] . "
" He'll tell you that what I say is true . "
" 地狱 告诉 你 那 什么 我 说 是 真的 . "

他会告诉你我说的是真的。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [beɪz] .
" We don't want to ask him , " said the bays .
" 我们 不 想 到 问 他 , " 说 这 海湾 .

"我们不想问他,"海湾里的人们说。

" [ɑːsk][hɪm] [jɔːˈself] . "
" Ask him yourself . "
" 问 他 你自己 . "

"你自己去问他吧。"

" [doʊnt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpəʊni] !
" Don't be rude to this pony !
" 不 是 粗鲁的 到 这 小马 !

"不要对这匹小马无礼!"

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebəˈniːzə(r)] [tʃˈaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
" the old horse Ebenezer chided them .
" 这 老的 马 埃比尼泽 责备 他们 .

老马埃比尼泽斥责了他们。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ɒf] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [siːn] [mɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
" If you had spent more of your time off the farm , and seen more horses ,
" 如果 你 有 花费 更多的 的 你的 时间 离开 这 农场 , 和 已见 更多的 马匹 ,

"如果你能多花些时间在农场之外，多看看马,

[jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˈmiːli] [ˈnəʊzɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌnˈkɒmən] .
you'd know that mealy noses like his are not uncommon .
你会 知道 那 粉状 鼻子 喜欢 他的 是 不是 罕见 .

你应该知道，像他这样鼻子粉粉的并不罕见。

[ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgə] [deɪz] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [feə(r)] [ˈevri] [fɔːl] ,
In my younger days , when I went to the county fair every fall ,
在 我的 年轻 天 , 什么时候 我 去 到 这 县 公平的 每一个 落下 ,

年轻的时候，我每年秋天都会去参加县里的集市,

[ai] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhɔːsɪz] .
I used to meet a great many horses .
我 用过的 到 见面 一个 伟大的 许多 马匹 .

我以前经常见到很多马。

[ænd; ənd][ai] [ˈlɜːnɪd] [ðen] [ðæt] [ˈmiːli] [ˈnəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)] .
And I learned then that mealy noses are by no means rare .
和 我 学习 然后 那 粉状 鼻子 是 经过 不 方法 稀有的 .

我那时才知道，患有粉鼻症的人其实并不少见。

" [ðə; ði] [beɪz] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] .

" **The bays stamped impatiently .**

" 这 海湾 盖章 不耐烦地 .

“海湾里的动物们不耐烦地跺着脚。”

" [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊniz] [nəʊz] ,

" **We don't care to argue about this pony's nose ,**

" 我们 不 关心 到 争论 关于 这 小马的 鼻子 ,

我们不想争论这匹小马的鼻子，

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [stɔːl] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ɛbɪniːzɚz] .

" **said the one whose stall was next to Ebenezer's .**

" 说 这 一 谁 摊位 曾是 下一个 到 埃比尼泽的 .

“埃比尼泽摊位隔壁的摊主说道。”

" [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] .

" **His nose is a small matter .**

" 他的 鼻子 是 一个 小的 事情 .

“他的鼻子只是个小问题。”

[wiː; wi][duː; də][ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] .

We do insist , however , that he help with the thrashing .

我们 做 坚持 , 然而 , 那 他 帮助 和 这 猛烈抽打 .

但我们坚持要求他帮忙鞭打。

['meɪbi] [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɪn] [taɪmz]

Maybe you've done your share of the thrashing in times

或许 你已经 完毕 你的 分享 的 这 猛烈抽打 在 时代

或许你也曾经历过类似的鞭挞时刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 99]

[页 -]

[第99页]

[pɑːst] .

past .

过去的 .

过去的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['poʊniz][ə; eɪ]['ləʊfə(r)] .

But this pony's a loafer .

但 这 小马的 一个 浪子 .

但这匹小马驹是个懒汉。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɜːk] .

We want to see him work .

我们 想 到 看 他 工作 .

我们想看看他工作的样子。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - [felt] [məʊst] [ʌn'hæpi] .

" **Poor Twinkleheels felt most unhappy .**

" 贫穷的 - 毛毡 最多 不开心 .

“可怜的闪闪小精灵感到非常不开心。”

" ['hævnt] [ai] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [tred] [mɪl] ?

" **Haven't I said I'd like to walk on the tread mill ?**

" 还没有 我 说 ID 喜欢 到 走 在 这 踏 磨 ?

我不是说过我想在跑步机上走走吗？

" - [kraɪd] .

" **Twinkleheels cried .**

" - 哭 .

“闪闪高跟鞋哭了。”

" [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [griːn] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
" But Farmer Green would never allow me to . "
" 但 农民 绿色的 会 绝不 允许 我 到 . "

"但是格林农夫绝不会允许我这么做。"

" [wiː; wi][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌebə'niːzə(r)] .
" We don't care to argue with you , " said the bay who stood beside Ebenezer .
" 我们 不 关心 到 争论 和 你 , " 说 这 湾 WHO 站立 旁 埃比尼泽 .

"我们不想和你争论,"站在埃比尼泽旁边的海湾说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['eni] [lɒŋgə(r)] . "
" You are altogether too small for us to bother with any longer . "
" 你 是 共 也 小的 为了 我们 到 打扰 和 任何 更长 . "

"你们实在太弱小了，我们不屑再跟你们纠缠了。"

" [ɪf] [aɪm][səʊ] [smɔːl] , [ðen] [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [wɒt] [fjuː] [əʊts] [ai] [iːt] [wʊd] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ,
" If I'm so small , then I shouldn't think what few oats I eat would annoy you ,
" 如果 我是 所以 小的 , 然后 我 不应该 思考 什么 很少 燕麦 我 吃 会 烦人 你 ,

"如果我那么渺小，那我吃的那几片燕麦片就不应该让你不高兴。"

" [sed] - .
" said Twinkleheels .
" 说 - .

"闪闪高跟鞋说道。"

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪˌtaɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] !
" Oh , your appetite's big enough !
" 哦 , 你的 食欲 大的 足够的 !

"哦，你的胃口真大！"

" [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [beɪ] .
" cried the other bay .
" 哭 这 其他 湾 .

"另一个海湾传来喊声。"

" [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" You're always eating something .
" 你是 总是 吃 某物 .

你总是在吃东西。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [raɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['mɪsɪz] .
Yesterday we saw Johnnie Green ride you up to the kitchen window where Mrs .
昨天 我们 锯 约翰尼 绿色的 骑 你 向上 到 这 厨房 窗户 在哪里 太太 .
[griːn] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] .
Green was peeling potatoes .
绿色的 曾是 剥落 土豆 .

昨天我们看到约翰尼·格林骑着你来到厨房窗前，格林太太正在那里削土豆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .
And she gave you a potato .
和 她 给予 你 一个 土豆 .

她给了你一个土豆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .
And you ate it .
和 你 吃 它 .

你把它吃了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði] [beɪz] [beɪ] [meit] .
" People are always feeding you , " echoed the bay's bay mate .
" 人们 是 总是 喂养 你 , " 回声 这 海湾的 湾 伴侣 .

“人们总是喂你吃东西,”海湾里的同伴附和道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ðæt] ?
" How can I help that ?
" 如何 能 我 帮助 那 ?

我该如何帮忙呢?

" - [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
" Twinkleheels asked them .
" - 问 他们 .

“Twinkleheels问了他们。”

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] [wɪð] [θæŋks] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" You could decline with thanks , " they explained .
" 你 可以 衰退 和 谢谢 , " 他们 解释 .

他们解释说：“你可以婉拒并表示感谢。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Twinkleheels shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

Twinkleheels摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It wouldn't be polite , " he said .
" 它 不会 是 有礼貌的 , " 他 说 .

“这样做不礼貌,”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['kærəts] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əʊts]
" Besides , I like potatoes and apples and carrots even more than oats
" 除了 , 我 喜欢 土豆 和 苹果 和 胡萝卜 甚至 更多的 比 燕麦
[ænd; ənd] [heɪ] .
and hay .
和 干草 .

此外，我甚至比喜欢燕麦和干草更喜欢土豆、苹果和胡萝卜。

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [beɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" Just then Farmer Green came into the barn and backed the bays out of their
" 只是 然后 农民 绿色的 来了 进入 这 谷仓 和 支持的 这 海湾 出去 的 他们的
[stɔːlz] .
stalls .
摊位 .

就在这时，格林农夫走进谷仓，把枣红马从马厩里赶了出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [saɪd] .
They both sighed .
他们 两个都 叹了口气 .

他们俩都叹了口气。

" [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ðeɪ] [təʊld] [ˌebə'niːzə(r)] .
" We're in for it now , " they told Ebenezer .
" 是 在 为了 它 现在 , " 他们 讲述 埃比尼泽 .

“这下我们惨了,”他们告诉埃比尼泽。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [tred] [mɪl] .
" He's going to take us out and make us walk on the tread mill .
" 他是 去 到 拿 我们 出去 和 制作 我们 走 在 这 踏 磨 .

“他要带我们出去，让我们在跑步机上走走。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] ['sædl] - [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
" A little later Johnnie Green saddled Twinkleheels and followed his father
" 一个 小的 之后 约翰尼 绿色的 鞍 - 和 随后 他的 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['sevrəl]
and the bays to the field where the thrashing machine stood beside several
和 这 海湾 到 这 场地 在哪里 这 猛烈抽打 机器 站立 旁 一些
[stæks] [ɒv; əv] [əʊts] .
stacks of oats .
堆栈 的 燕麦 .

不久之后，约翰尼·格林给"闪脚"套上鞍，跟着他的父亲和几匹枣红马来到田里，那里有一台脱粒机，旁边堆放着几堆燕麦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə(r)] [wɔːnd]
Before Johnnie and Twinkleheels arrived on the scene a great clatter warned
前 约翰尼 和 - 到达的 在 这 场景 一个 伟大的 哒 警告
[ðem; ðəm] [ðæt] ['θræʃɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
them that thrashing had already begun .
他们 那 猛烈抽打 有 已经 开始 .

约翰尼和闪闪儿赶到现场之前，一阵巨大的声响警告他们，打斗已经开始了。

['hʌrɪɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪz] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [pɑːθ] [ðæt] [slɪd] ['ɔːlweɪz] ['daʊnwəd]
Hurrying up , they found the bays toiling up the endless path that slid always downward
匆忙 向上 , 他们 成立 这 海湾 辛勤劳作 向上 这 无尽的 小路 那 滑行 总是 向下
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他们加快脚步，发现海湾生物正艰难地沿着无尽的道路向上攀登，而这条道路在他们脚下却不断向下延伸。

[ðə; ði] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [glʌm] [ə'piəriŋ] [peə(r)] .
The bays were a glum appearing pair .
这 海湾 是 一个 沮丧 出现 一对 .

这两个海湾看起来闷闷不乐。

- [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Twinkleheels tried to speak to them ,
- 尝试 到 说话 到 他们 ,

Twinkleheels 试图和他们交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][hɪm] ['wɪni] ;
but the thrashing machine made such a racket that they couldn't hear him whinny ;
但 这 猛烈抽打 机器 制成 这样的 一个 球拍 那 他们 不能 听到 他 嘶鸣 ;

但是打谷机的噪音太大，他们听不到他的嘶鸣声；

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ðeə(r)] [aɪz] .
and he couldn't catch their eyes .
和 他 不能 抓住 他们的 眼睛 .

他无法与他们目光接触。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
They wouldn't look at him .
他们 不会 看 在 他 .

他们都不愿看他一眼。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [əʊts] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪn] [spaʊt] .
A stream of oats was pouring out of the grain spout .
一个 溪流 的 燕麦 曾是 浇注 出去 的 这 粮食 喷口 .

一股股燕麦从出料口倾泻而出。

['dʒɑːni] [griːn] [ˌdis'maunt] .
Johnnie Green dismounted .
约翰尼 绿色的 下马 .

约翰尼·格林下马了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [θræʃt] [əʊts] , [hiː; hi] [fed] - .
Picking up a handful of the newly thrashed oats , he fed Twinkleheels .
挑选 向上 一个 少数 的 这 新 痛击 燕麦 , 他 美联储 - .

他抓起一把刚碾碎的燕麦，喂给了小闪脚。

[ðə; ði] [beɪz] [lʊkt] [æt; ət] - [ðen] .
The bays looked at Twinkleheels then .
这 海湾 看起来 在 - 然后 .

海湾里的人们当时都看着闪闪高跟鞋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['envi] .
They looked at him with envy .
他们 看起来 在 他 和 嫉妒 .

他们用羡慕的眼神看着他。

" [ðæt] ['pəʊni] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [njuː] [əʊts] [ɔːl'redi] ,
" That pony has begun to eat up the new oats already ,
" 那 小马 有 开始 到 吃 向上 这 新的 燕麦 已经 ,

那匹小马已经开始吃新种的燕麦了。

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meit] .
" said one of the bays to his mate .
" 说 一 的 这 海湾 到 他的 伴侣 .

"其中一个海湾对他的同伴说。"

" [ai] [həʊpt] [id] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə]
" I hoped he'd have the decency to
" 我 希望 他会 有 这 体面 到

"我希望他至少还有点良知……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[dɪ'klaɪn] [ðem; ðəm] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [teɪst] . "
decline them when Johnnie Green offered him a taste . "
衰退 他们 什么时候 约翰尼 绿色的 提供 他 一个 品尝 . "

约翰尼·格林邀请他尝尝，他却拒绝了。

" [nɒt] [hiː; hi] ! " [grəʊn] [hɪz; ɪz] [meit] .
" Not he ! " groaned his mate .
" 不是 他 ! " 呻吟 他的 伴侣 .

"不会是他吧！"他的同伴呻吟道。

" [ðæt] ['pəʊni] ['iːv(ə)n] [hint] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] [ðæt] [id] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊts] .
" That pony even hinted to Johnnie Green that he'd like some oats .
" 那 小马 甚至 暗示 到 约翰尼 绿色的 那 他会 喜欢 一些 燕麦 .

"那匹小马甚至暗示约翰尼·格林，它想吃些燕麦。"

[ai] [sɔː] [hɪm] [hɪnt] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] . "
I saw him hint , out of the corner of my eye . "
我 锯 他 暗示 , 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 . "

我眼角瞥见他暗示了什么。

" [ɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beɪ] .
" Ah ! " cried the other bay .
" 啊 ! " 哭 这 其他 湾 .

"啊！"另一个海湾的人喊道。

" - [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːli] [nəʊz] .
" Twinkleheels not only has a mealy nose .
" - 不是 仅有的 有 一个 粉状 鼻子 .

"Twinkleheels不仅鼻子粉粉的。"

[hiːz] ['miːli] - [maʊðd] [æz; əz] [wel] !
He's mealy - mouthed as well !
他是 粉状 - 嘴巴 作为 出色地 !

他说话也含糊不清!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['dʒʌmpɪŋ] [mʌd] ['pʌdlz]
JUMPING MUD PUDDLES
跳 泥 水坑

跳泥坑

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['rɪdn] ['beəbæk] .
Johnnie Green had often ridden bareback .
约翰尼 绿色的 有 经常 骑 无套 .

约翰尼·格林经常骑马不戴鞍。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊni] , [bɪ'fɔː(r)] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Lacking a pony , before Twinkleheels came to the farm to live ,
缺乏 一个 小马 , 前 - 来了 到 这 农场 到 居住 ,

在闪闪高跟来到农场居住之前，农场里没有一匹小马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːn]
he had ridden the old horse Ebenezer back and forth between the barn
他 有 骑 这 老的 马 埃比尼泽 后退 和 前进 之间 这 谷仓
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
and the pasture ,
和 这 牧场 ,

他骑着老马埃比尼泽在马厩和牧场之间来回奔波。

['gaɪdɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][rəʊp] .
guiding him by his halter rope .
指导 他 经过 他的 缰绳 绳索 .

牵着他的缰绳。

[ˌebə'niːzə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [əʊld] ['feləʊ] .
Ebenezer was a steady old fellow .
埃比尼泽 曾是 一个 稳定的 老的 同伴 .

埃比尼泽是个很稳重的老头。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʒʌmpt] [nɔː(r)] [ʃaɪd] .
He never jumped nor shied .
他 绝不 跳了起来 也不 躲闪 .

他既不跳跃也不畏缩。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)][geɪt] .
He preferred walking to any other gait .
他 首选 步行 到 任何 其他 步态 .

他更喜欢步行而不是其他任何步态。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪp] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [trɒt] .
Without a whip Johnnie Green had hard work to make him trot .
没有 一个 鞭 约翰尼 绿色的 有 难的 工作 到 制作 他 小跑 .

没有鞭子，约翰尼·格林费了好大劲才让他小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [baɪ] ['dʒɑːni] [griːnz] [hiːlz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [hɪz; ɪz] [steps] .
It took a great deal of drumming against his ribs by Johnnie Green's heels to induce him to hurry his steps .
它 采取 一个 伟大的 交易 的 打鼓 反对 他的 肋骨 经过 约翰尼 青菜 高跟鞋 到 诱导 他 到 匆忙 他的 步骤 .

约翰尼·格林用脚后跟狠狠地敲打他的肋骨，才让他加快脚步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

- [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˌebə'niːzə(r)] .
Twinkleheels was different from Ebenezer .
- 曾是 不同的 从 埃比尼泽 .

Twinkleheels 与 Ebenezer 不同。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['frɪski] .
He was frisky .
他 曾是 活泼的 .

他很活泼。

[jet] ['dʒɑːni] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .
Yet Johnnie sometimes put a bridle on him and rode him without a saddle .
然而 约翰尼 有时 放 一个 辔 在 他 和 骑 他 没有 一个 鞍 .

然而，约翰尼有时会给他套上笼头，然后不带鞍骑他。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] ['poʊstərz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] ['dʒɑːni] [griːn] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] ['beəbæk] .
Especially after the circus men came along and pasted posters on the barn Johnnie Green liked to ride bareback .
尤其 后 这 马戏团 男人 来了 沿着 和 粘贴 海报 在 这 谷仓 约翰尼 绿色的 喜欢 到 骑 无套 .

尤其是在马戏团的人来了，并在谷仓上贴满了海报之后，约翰尼·格林更喜欢不带鞍骑马。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] ['stændɪŋ] [ɒn] - - [bæk] .
He had a notion that some day he would learn to ride standing on Twinkleheels ' back .
他 有 一个 概念 那 一些 天 他 会 学习 到 骑 常设 在 - - 后退 .

他曾幻想有一天他会学会站在闪闪高跟鞋的背上骑马。

['fɑːmə(r)] [griːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt] [plæn] .
Farmer Green , however , did not approve of that plan .
农民 绿色的 , 然而 , 做过 不是 批准 的 那 计划 .

然而，格林农夫并不赞同这个计划。

[wen] ['dʒɑːni] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [sed] " [nəʊ] !
When Johnnie mentioned it to him he said " No !
什么时候 约翰尼 提及 它 到 他 他 说 " 不 !

约翰尼跟他提起这件事时，他说“不！”

" [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .
" in a most decided fashion .
" 在 一个 最多 决定 时尚 .

“以最果断的方式。”

" [ðæt] ['pəʊni] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][təʊld] ['dʒɑ:ni] .
" That pony would be sure to throw you , " he told Johnnie .
" 那 小马 会 是 当然 到 扔 你 , " 他 讲述 约翰尼 .

"那匹小马肯定会把你摔下来,"他告诉约翰尼。

" [ai][kʊd; kəd][traɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌebə'ni:zə(r)][fɜ:st] , " ['dʒɑ:ni] [sə'dʒestid] .
" I could try standing on Ebenezer first , " Johnnie suggested .
" 我 可以 尝试 常设 在 埃比尼泽 第一的 , " 约翰尼 建议 .

"我可以先试试站在埃比尼泽身上,"约翰尼建议道。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [brɔ:də] .
" His back is broader .
" 他的 后退 是 更广泛 .

他的背部更宽阔了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
And he certainly wouldn't object .
和 他 当然 不会 目的 .

他当然不会反对。

" ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ski:m] ['aɪðə(r)] .
" Somehow his father didn't care for that scheme either .
" 不知何故 他的 父亲 没有 关心 为了 那 方案 任何一个 .

"不知为何，他父亲也不喜欢这个计划。"

" [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['brəʊkən] [legz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,
" We don't want any broken legs around here , " he declared ,
" 我们 不 想 任何 破碎的 腿 大约 这里 , " 他 声明 ,

"我们可不想这里有人断腿,"他宣称。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [nɔ:(r)] [neks] , ['aɪðə(r)] .
" nor necks , either .
" 也不 脖子 , 任何一个 .

脖子也不行。

['brəʊkən] [neks] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [sləʊ] [tu:; tə] [mend] .
Broken necks are very slow to mend .
破碎的 脖子 是 非常 慢的 到 修补 .

颈部骨折愈合起来非常缓慢。

" [səʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][plæn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
" So Johnnie Green had to give up his plan , for the time being .
" 所以 约翰尼 绿色的 有 到 给 向上 他的 计划 , 为了 这 时间 存在 .

"所以约翰尼·格林暂时不得不放弃他的计划。"

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
He made up his mind , however ,
他 制成 向上 他的 头脑 , 然而 ,

但他已经下定决心了。

[ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][hi:; hi] [wʊd] [lɜ:n] [tu:; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd] [tɜ:n]
that when he was grown up he would learn to ride standing up — and turn
那 什么时候 他 曾是 生长 向上 他 会 学习 到 骑 常设 向上 — 和 转动
['sʌməsɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [bæk] .
somersaults in the air off a horse's back .
空翻 在 这 空气 离开 一个 马匹 后退 .

他长大后要学会站立骑马，还要从马背上跳起空中翻跟头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] [les] ['rɪski] [spɔːts] .
But now he knew that he must content himself with less risky sports .
但 现在 他 知道 那 他 必须 内容 他自己 和 较少的 风险 运动的 .

但他现在明白，他只能选择风险较小的运动了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['wɪzdəm]
Something happened one day that caused Johnnie to admit to himself the wisdom
某物 发生 一 天 那 导致 约翰尼 到 承认 到 他自己 这 智慧
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] .
of his father's advice .
的 他的 父亲的 建议 .

有一天，发生了一件事，让约翰尼意识到父亲的建议是多么明智。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] , ['beəbæk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
He was riding Twinkleheels along the road , bareback , after a heavy rain .
他 曾是 骑术 - 沿着 这 路 , 无套 , 后 一个 重的 雨 .

一场大雨过后，他骑着光着背的"闪亮高跟"沿着公路走。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɒn] - -
And the first thing that Johnnie knew he was sitting almost on Twinkleheels '
和 这 第一的 事物 那 约翰尼 知道 他 曾是 坐着 几乎 在 - -
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

约翰尼还没反应过来，就发现自己几乎坐在了闪闪高跟的尾巴上了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
Instead of splashing through a big mud puddle ,
反而 的 溅起水花 通过 一个 大的 泥 水坑 ,

与其趟过一大滩泥水，

- [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] .
Twinkleheels had taken it into his head to jump it .
- 有 已采取 它 进入 他的 头 到 跳 它 .

Twinkleheels 一心想着要跳过去。

[hɪz; ɪz] [liːp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [ˌʌnə'weəz] .
His leap took his rider unawares .
他的 飞跃 采取 他的 骑士 不知情 .

他的跃起让骑手措手不及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['dʒɑːni] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][æz; əz] [ɪf] - - [bæk] [hæd; həd] [biːn] [griːzd]
Johnnie had slipped to the rear as if Twinkleheels ' back had been greased
约翰尼 有 滑倒了 到 这 后部 作为 如果 - - 后退 有 到过 涂油
.
.
.

约翰尼滑到了队伍的最后面，就像闪闪高跟鞋的背上抹了油一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [klʌtʃt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪnz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː]
And if he hadn't clutched the bridle reins he would have dropped off into
和 如果 他 之前没有 紧握 这 辔 缰绳 他 会 有 掉落 离开 进入
[ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .
the very middle of the puddle .
这 非常 中间 的 这 水坑 .

如果他没有紧紧抓住缰绳，他就会掉进水坑中央。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] ['pʌdlz] .
After that Johnnie kept a sharp eye out for mud puddles .
后 那 约翰尼 保留 一个 锋利的 眼睛 出去 为了 泥 水坑 .

此后，约翰尼便时刻留意着路上的泥坑。

[wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
When he knew that Twinkleheels was going to jump one he had no
什么时候 他 知道 那 - 曾是 去 到 跳 一 他 有 不
['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .
trouble in sticking to his seat .
麻烦 在 粘性 到 他的 座位 .

当他知道 Twinkleheels 要跳一圈时，他毫不费力地就坐在了座位上。

[suːn] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
Soon Johnnie decided once more that it would be easy to learn to be a
很快 约翰尼 决定 一次 更多的 那 它 会 是 简单的 到 学习 到 是 一个
['sɜːkəs] ['raɪdə(r)] .
circus rider .
马戏团 骑士 .

不久，约翰尼再次认定，学习成为一名马戏团骑手很容易。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] - - [beə(r)] [bæk] [səʊ] [lɒŋ]
Certainly it was no trick at all to sit on Twinkleheels ' bare back so long
当然 它 曾是 不 诡计 在 全部 到 坐 在 - - 裸 后退 所以 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
as he knew what the pony was going to do .
作为 他 知道 什么 这 小马 曾是 去 到 做 .

当然，只要知道小马驹要做什么，坐在闪闪蹄子光裸的背上根本不是什么难事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [rəʊp] .
It was as easy as walking a tight rope .
它 曾是 作为 简单的 作为 步行 一个 紧的 绳索 .

这简直易如反掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɑːstəd] .
And that was a feat that Johnnie Green had already mastered .
和 那 曾是 一个 特技 那 约翰尼 绿色的 有 已经 精通 .

而约翰尼·格林早已掌握了这项技能。

[hiː; hi] ['əʊnli] [brəʊk] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [bəʊn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] .
He only broke a collar bone learning that .
他 仅有的 打破 一个 衣领 骨 学习 那 .

他学到这一招时摔断了锁骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['sɜːkəs] ['raɪdə(r)]
THE CIRCUS RIDER
这 马戏团 骑士

马戏团骑士

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)

第4/4页

[wen] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] ,
when Johnnie went to the pasture with old dog Spot to drive the cows home ,
什么时候 约翰尼 去 到 这 牧场 和 老的 狗 点 到 驾驶 这 牛 家 ,

约翰尼带着老狗斯波特去牧场赶牛回家的时候，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] — [nɒt] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [helpt] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kaʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] !
he climbed a tree — not that climbing a tree helped in any way to get the cows into the lane !
他 攀登 一个 树 — 不是 那 攀登 一个 树 帮助 在 任何 方式 到 得到 这 牛 进入 这 车道 !

他爬上了一棵树——不过爬树对把牛赶到小路上没有任何帮助！

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .
Just for the moment Johnnie was a sailor — in his mind's eye .
只是 为了 这 片刻 约翰尼 曾是 一个 水手 — 在 他的 心灵的 眼睛 .

那一刻，约翰尼觉得自己像个水手——至少在他的想象中是这样。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə'lɒft] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] , [weə(r)] ['paɪrət] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
He went up aloft to watch for a desert island , where pirate gold was hidden .
他 去 向上 高空 到 手表 为了 一个 沙漠 岛 , 在哪里 海盗 金子 曾是 隐 .

他飞到高空去寻找一座荒岛，据说海盗的黄金就藏在那里。

[ænd; ənd] ['sɜːkəs] ['raɪdɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [nɒt] - ,
And circus riding would never have entered his head had not Twinkleheels ,
和 马戏团 骑术 会 绝不 有 进入 他的 头 有 不是 - ,

如果不是因为闪闪高跟鞋，他根本不会想到要去马戏团骑马。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
who had been grazing in the pasture ,
WHO 有 到过 放牧 在 这 牧场 ,

那些一直在牧场上吃草的牲畜，

[kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [klaɪmd] .
come and stood under the tree into which his young master had climbed .
来 和 站立 在下面 这 树 进入 哪个 他的 年轻的 掌握 有 攀登 .

他走过去，站在他小主人爬上的那棵树下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[wen] ['dʒɑːni] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] — - [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] .
When Johnnie came down out of the rigging of his ship — or when he slipped down through the branches of the tree — Twinkleheels stood just beneath the lowest limb .
什么时候 约翰尼 来了 向下 出去 的 这 索具 的 他的 船 — 或者 什么时候 他 滑倒了 向下 通过 这 分支 的 这 树 — - 站立 只是 下面 这 最低 肢 .

当约翰尼从船上的索具上下来——或者当他从树枝间滑下来时——闪闪脚跟就站在最低的树枝下面。

['dʒɑːni] [griːn] [swʌŋ] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Johnnie Green swung off it , hung by his arms for a moment ,
约翰尼 绿色的 摇摆 离开 它 , 悬挂 经过 他的 武器 为了 一个 片刻 ,

约翰尼·格林从上面荡了下来，双臂悬在空中一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ə'straɪd] [ɒv; əv] - - [bæk] .
and then dropped astride of Twinkleheels ' back .
和 然后 掉落 跨骑 的 - - 后退 .

然后跨坐在了闪闪高跟鞋的背上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [jelp] [æt; ət] [ðæt]
It may have been because old dog Spot let out a delighted yelp at that
它 可能 有 到过 因为 老的 狗 点 让 出去 一个 高兴极了 喊叫 在 那
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

或许是因为就在那一刻，老狗斯波特发出了一声高兴的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] - ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] [ɪn] [ðæt]
It may have been that Twinkleheels hadn't expected Johnnie to mount him in that
它 可能 有 到过 那 - 之前没有 预期的 约翰尼 到 山 他 在 那
[ʌn'juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
unusual fashion .
异常 时尚 .

或许是 Twinkleheels 没想到 Johnnie 会以那种不同寻常的方式骑在他身上。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .
Anyhow , he gave one jump and then stood up on his hind legs .
无论如何 , 他 给予 一 跳 和 然后 站立 向上 在 他的 后 腿 .

总之，他跳了一下，然后用后腿站了起来。

['dʒɑːni] [griːn] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [græb] [æt; ət] - - [meɪn] .
Johnnie Green didn't even have time to grab at Twinkleheels ' mane .
约翰尼 绿色的 没有 甚至 有 时间 到 抓住 在 - - 鬃毛 .

约翰尼·格林甚至都没来得及去抓一下闪闪高跟鞋的鬃毛。

[hiː; hi] [slɪd] [ɒf] - - [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
He slid off Twinkleheels ' back and struck the ground with a dull thud .
他 滑行 离开 - - 后退 和 击 这 地面 和 一个 乏味的砰的一声 .

他从闪闪高跟鞋背上滑下来，重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] .
For a few moments he lay there , unable to breathe .
为了 一个 很少 时刻 他 躺 那里 , 无法 到 呼吸 .

他躺在那里，一时无法呼吸。

[ðen] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
Then he struggled to his feet and ran round and round in a circle ,
然后 他 挣扎 到 他的 脚 和 跑 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 ,

然后他挣扎着站起来，绕着圈子跑来跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
doubled up and groaning .
双倍 向上 和 呻吟 .

蜷缩着身子，呻吟不止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
There was a strange , strange feeling in the pit of his stomach .
那里 曾是 一个 奇怪的 , 奇怪的 感觉 在 这 坑 的 他的 胃 .

他感到胃里一阵翻腾，非常奇怪。

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .
He feared he would never be able to get his breath again .
他 害怕 他 会 绝不 是 有能力的 到 得到 他的 气息 再次 .

他害怕自己再也无法呼吸了。

- [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
Twinkleheels paid no heed to him ,
- 有薪酬的 不 注意 到 他 ,

Twinkleheels 对他置之不理。

[bʌt; bət] ['nɪbld] [æt; ət] [tʃɔɪs] [klʌmps] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
but nibbled at choice clumps of grass and clover quite as if nothing had happened .
但 轻咬 在 选择 团块 的 草 和 三叶草 相当 作为 如果 没有什么 有 发生 .

但他却像什么都没发生过一样，津津有味地啃食着茂盛的草丛和三叶草。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Old dog Spot , however ,
老的 狗 点 , 然而 ,

然而，老狗斯波特

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['θʌrəli] .
seemed to think that Johnnie Green was having a good time and enjoying himself thoroughly .
似乎 到 思考 那 约翰尼 绿色的 曾是 拥有 一个 好的 时间 和 享受 他自己 彻底 .

似乎认为约翰尼·格林玩得很开心，非常享受。

[spɒt] ['keipə] [ə'baʊt] [hɪm] , ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
Spot capered about him , barking furiously .
点 跳跃 关于 他 , 叫声 愤怒地 .

Spot 在他周围蹦蹦跳跳，狂吠不止。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" ['dʒɑːni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːsp] .
" Johnnie managed to gasp .
" 约翰尼 管理 到 喘气 .

约翰尼倒吸了一口气。

" [doʊnt] [lɑːf] , [spɒt] !
" Don't laugh , Spot !
" 不 笑 , 点 !

“别笑，斯波特！”

[aɪm] ['terəbli] [hɜːt] .
I'm terribly hurt .
我是 可怕 伤害 .

我伤得很重。

[ai][doʊnt] [brˈliːv] [aɪl] ['evə(r)][get] [wel] [ə'gen] .
I don't believe I'll ever get well again .
我 不 相信 患病的 曾经 得到 出色地 再次 .

我不相信自己还能康复。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [breθ] .
" But in a few moments he succeeded in drawing a long , deep breath .
" 但 在 一个 很少 时刻 他 成功了 在 绘画 一个 长的 , 深的 气息 .

但片刻之后，他成功地深吸了一口气。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)]
He lay down upon the ground then and drew another
他 躺 向下 之上 这 地面 然后 和 画 其他

然后他躺在地上，又抽了一张纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
and another and another .
和 其他 和 其他 .

又一个，又一个。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
Already he began to feel better .
已经 他 开始 到 感觉 更好的 .

他已经开始感觉好多了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
And soon he stood up gingerly and felt of himself all over .
和 很快 他 站立 向上 小心翼翼地 和 毛毡 的 他自己 全部 超过 .

很快，他小心翼翼地站了起来，摸了摸自己全身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [sə'spendəz] .
To his great surprise , nothing seemed to be broken except his suspenders .
到 他的 伟大的 惊喜 , 没有什么 似乎 到 是 破碎的 除了 他的 吊带 .

令他大吃一惊的是，除了吊带之外，似乎没有其他东西损坏。

[əʊld] [spɒt] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [bɑːkt] .
Old Spot came up and put his paws against Johnnie and barked .
老的 点 来了 向上 和 放 他的 爪子 反对 约翰尼 和 吠叫 .

老斑点走过来，把爪子搭在约翰尼身上，吠叫起来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɒmp] ! " [hiː; hi] [begd] .
" Let's have a good romp ! " he begged .
" 我们来吧 有 一个 好的 欢蹦乱跳 ! " 他 乞求 .

"咱们好好玩玩吧！"他恳求道。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒɑːni] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] .
Or at least that was what Johnnie understood him to say .
或者 在 至少 那 曾是 什么 约翰尼 理解 他 到 说 .

至少约翰尼是这么理解他的。

" [nəʊ] , [spɒt] !
" No , Spot !
" 不 , 点 !

"不，Spot！"

" ['dʒɑːni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Johnnie answered .
" 约翰尼 回答 .

约翰尼回答道。

" [nɒt] [naʊ] !
" Not now !
" 不是 现在 !

“现在不要！

[ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] .
I don't feel like running .
我 不 感觉 喜欢 跑步 .

我不想跑步。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You wouldn't , either , if you had just had the breath knocked out of you .
你 不会 , 任何一个 , 如果 你 有 只是 有 这 气息 敲门 出去 的 你 .

如果你刚刚被打得喘不过气来，你也不会这样。

" [ðen] ['dʒɑːni] [went] ['səʊbəli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] [həʊm] .
" Then Johnnie went soberly about the business of driving the cows home .
" 然后 约翰尼 去 清醒地 关于 这 商业 的 驾驶 这 牛 家 .

然后，约翰尼一本正经地去赶牛回家了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
At last he got them all started down the lane , put up the bars , and followed them .
在 最后的 他 得到 他们 全部 开始 向下 这 车道 , 放 向上 这 酒吧 , 和 随后 他们 .

最后他把他们都引到小路上，竖起栏杆，然后跟着他们走了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] ['dʒɑːni] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɜːkəs]
As he reached the barn Johnnie looked up curiously at the pictures of circus
作为 他 达到 这 谷仓 约翰尼 看起来 向上 奇怪的是 在 这 图片 的 马戏团

约翰尼走到谷仓前，好奇地抬头看着马戏团的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['raɪdəz][ɪn][pɪŋk] [taɪts] ['geɪlɪ] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]['dæp(ə)ld] [greɪ] ['hɔːsɪz] .
riders in pink tights gayly disporting themselves on the backs of dappled gray horses .
骑手 在 粉色的 紧身裤 同性恋地 体育运动 他们自己 在 这 背部 的 斑驳的 灰色的 马匹 .

身穿粉色紧身衣的骑手们兴高采烈地骑在斑驳的灰色骏马上。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" I don't believe that's half the fun I always thought it was .
" 我 不 相信 那就是 一半 这 乐趣 我 总是 想法 它 曾是 .

“我不认为它有我一直以为的那么有趣。”

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ]
GOING FISHING
去 钓鱼

去钓鱼

- ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪps] .
Twinkleheels never had any great liking for whips .
- 绝不 有 任何 伟大的 喜欢 为了 鞭子 .

Twinkleheels 从来都不喜欢鞭子。

['dʒɑːni] [griːn] [kept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dæʃbɔːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
Johnnie Green kept a long one in the socket beside the dashboard of his little
约翰尼 绿色的 保留 一个 长的 一 在 这 插座 旁 这 仪表板 的 他的 小的
[red] - [wiːld] ['bʌgi] .
red - wheeled buggy .
红色的 - 带轮子的 有缺陷的 .

约翰尼·格林在他那辆红色轮子的小婴儿车的仪表盘旁边的插座里放着一根长长的烟灰缸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn]
And he had a shorter one that he carried in his hand when he rode on
和 他 有 一个 较短 一 那 他 携带 在 他的 手 什么时候 他 骑 在
- - [bæk] .
Twinkleheels ' back .
- - 后退 .

他还有一根短的，骑在闪闪高跟鞋背上时就拿在手里。

[wen'evə(r)] - [druː] [ðə; ði] ['bʌgi] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
Whenever Twinkleheels drew the buggy he seemed always to keep at least one
每当 - 画 这 有缺陷的 他 似乎 总是 到 保持 在 至少 一
[aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['snæpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
eye on the snapper of the whip ,
眼睛 在 这 鲷鱼 的 这 鞭 ,

每当闪脚儿拉着马车时，他似乎总会至少用一只眼睛盯着挥鞭子的那只手。

[fɔː(r); fə(r)] - [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['iːzəli] .
for Twinkleheels could see behind him easily .
为了 - 可以 看 在后面 他 容易地 .

因为闪闪高跟鞋可以轻易地看到他身后的情况。

[hiː; hi] ['reəli] ['niːdɪd] [ɜːdʒɪŋ] .
He rarely needed urging .
他 很少 需要 敦促 .

他很少需要人催促。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [ˈɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [kwaɪt] [hɑːd] [əˈpɒn][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]
Johnnie Green often had to pull quite hard upon the reins to keep him from
约翰尼 绿色的 经常 有 到 拉 相当 难的 之上 这 缰绳 到 保持 他 从
[ˈɡəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] .
going too fast .
去 也 快速地 .

约翰尼·格林经常不得不使劲拉缰绳，才能阻止他跑得太快。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈleɪzi]
And when a lazy
和 什么时候 一个 懒惰的

当一个懒惰的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[muːd] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] - [ðə; ði][mˈiəɹəst] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ɪts] [ˈsɒkɪt] [wɒz; wəz]
mood came over Twinkleheels the merest shake of the whip in its socket was
情绪 来了 超过 - 这 最 摇 的 这 鞭 在 它是 插座 曾是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][hɪm] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
enough to send him forward with a jump .
足够的 到 发送 他 向前 和 一个 跳 .

一股情绪涌上心头，轻轻晃动一下鞭子，就足以让闪闪高跟鞋向前跳去。

[wen] [ˈdʒɑːni] [rəʊd][hɪm][hiː; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] - [ə; eɪ][kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
When Johnnie rode him he never had to give Twinkleheels a cut with his
什么时候 约翰尼 骑 他 他 绝不 有 到 给 - 一个 切 和 他的
[ˈraɪdɪŋ] [wɪp] .
riding whip .
骑术 鞭 .

约翰尼骑着他的时候，从来不需要用马鞭抽打“闪亮脚跟”。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] — [ɪf] - [ˈhæpənd]
Just a touch of it was all that was needed — if Twinkleheels happened
只是 一个 触碰 的 它 曾是 全部 那 曾是 需要 — 如果 - 发生
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈhedstrɒŋ] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][kwaɪt] [əˈɡriː] [wɪð] [ˈdʒɑːni] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)]
to be a bit headstrong and didn't quite agree with Johnnie as to where
到 是 一个 少量 固执己见 和 没有 相当 同意 和 约翰尼 作为 到 在哪里
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ] .
they should go .
他们 应该 去 .

只需要一点点就够了——如果 Twinkleheels 碰巧有点固执己见，不太同意 Johnnie 的出行计划的话。

[wel] , [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsʌmərz] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] ,
Well , on a certain summer's day , after school was out ,
出色地 , 在 一个 肯定 夏季 天 , 后 学校 曾是 出去 ,

嗯，那是某个夏日的一天，放学后，

[ˈdʒɑːni] [ɡriːn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn] [blæk] [kriːk] .
Johnnie Green decided to go fishing in Black Creek .
约翰尼 绿色的 决定 到 去 钓鱼 在 黑色的 溪 .

约翰尼·格林决定去黑溪钓鱼。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] ,
His mother made him a luncheon to take with him ,
他的 母亲 制成 他 一个 午餐 到 拿 和 他 ,

他母亲给他准备了午餐带走。

[hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] ['æŋgəlˌwɜːm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] ,
he dug some angleworms in the garden for bait ,
他 挖 一些 线虫 在 这 花园 为了 饵 ,

他在花园里挖了一些蚯蚓做鱼饵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst]
and the hired man consented to let him take a long pole that he used
和 这 雇用 男人 同意 到 让 他 拿 一个 长的 极 那 他 用过的
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [fiʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
himself when he fished in the river .
他自己 什么时候 他 钓鱼 在 这 河 .

雇工同意让他带上一根自己在河里捕鱼时用的长杆。

[ðen] ['dʒɑːni] [bækt] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒn] [hɪm] .
Then Johnnie backed Twinkleheels out of his stall and threw the saddle on him .
然后 约翰尼 支持的 - 出去 的 他的 摊位 和 扔 这 鞍 在 他 .

然后约翰尼把"闪闪脚跟"从马厩里赶了出来，并把马鞍扔给了它。

['fɑːmə(r)] [griːn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
Farmer Green chanced to be in the barn at the time .
农民 绿色的 偶然 到 是 在 这 谷仓 在 这 时间 .

当时，格林农夫正好在谷仓里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't intend to ride the pony and carry all those things , do you ?
" 你 不 打算 到 骑 这 小马 和 携带 全部 那些 事物 , 做 你 ?

你不会打算骑着小马驮着所有那些东西吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒɑːni] .
" he asked Johnnie .
" 他 问 约翰尼 .

他问约翰尼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] , [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ,
" It seems to me that a basket , a tin can ,
" 它 似乎 到 我 那 一个 篮子 , 一个 锡 能 ,

在我看来，一个篮子，一个锡罐，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [pəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [raɪd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [ðæn; ðən] ['hɔːsbæk] .
a fish pole and a boy would ride much better in the buggy than horseback .
一个 鱼 极 和 一个 男生 会 骑 很多 更好的 在 这 有缺陷的 比 马背 .

一个男孩带着鱼竿，坐马车比骑马要好得多。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Now , Johnnie Green did not always agree with his father .
" 现在 , 约翰尼 绿色的 做过 不是 总是 同意 和 他的 父亲 .

"然而，约翰尼·格林并不总是同意他父亲的观点。"

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .
He expected to meet some other boys at the creek .
他 预期的 到 见面 一些 其他 男孩们 在 这 溪 .

他以为会在小溪边遇到其他男孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
They were going on horseback .
他们 是 去 在 马背 .

他们要骑马前往。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .
And Johnnie wanted to do likewise .
和 约翰尼 通缉 到 做 同样地 .

约翰尼也想这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [reɪs] .
Besides , there might be a horseback race .
除了 , 那里 可能 是 一个 马背 种族 .

此外，可能还会有赛马比赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .
And he didn't want to miss that .
和 他 没有 想 到 错过 那 .

他不想错过这个机会。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌgi] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" I don't want to bother with the buggy , " he told his father .
" 我 不 想 到 打扰 和 这 有缺陷的 , " 他 讲述 他的 父亲 .

“我不想费劲去弄婴儿车，”他告诉父亲。

" [ðɪs] [weɪz] ['iːzɪə] .
" This way's easier .
" 这 方式 更轻松 .

这样做更容易。

[ai] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I shan't have any trouble carrying these things . "
我 不会 有 任何 麻烦 携带 这些 事物 . "

我携带这些东西应该没问题。

" [suːt] [jɔː'self] , [ðen] ! " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" Suit yourself , then ! " said Farmer Green .
" 套装 你自己 , 然后 ! " 说 农民 绿色的 .

“随你便吧！”格林农夫说道。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [weɪz] ['betə(r)] .
" I think my way's better .
" 我 思考 我的 方式 更好的 .

我认为我的方法更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [jɔːz] , [gəʊ] [ə'hed] !
But if you want to try yours , go ahead !
但 如果 你 想 到 尝试 你的 , 去 前方 !

但如果你想尝试一下，那就去做吧！

[juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːf] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðəʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn]
You won't be half as comfortable , though , as you would be if you went in
你 惯于 是 一半 作为 舒服的 , 尽管 , 作为 你 会 是 如果 你 去 在
[ðə; ði] ['bʌgi] .
the buggy .
这 有缺陷的 .

不过，如果你坐婴儿车的话，舒适度肯定会大打折扣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
And you know you may have some fish to carry , too , when you come
和 你 知道 你 可能 有 一些 鱼 到 携带 , 也 , 什么时候 你 来
[həʊm] . "
home . "
家 . "

而且你知道，回家的时候你可能还得带着一些鱼回来。

" [jes] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" Yes ! " said Johnnie .
" 是的 ! " 说 约翰尼 .

“是的！”约翰尼说道。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [lʌntʃ] .
" But I won't have any lunch .
" 但 我 惯于 有 任何 午餐 .

但我不会吃午饭。

" ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] - - [bæk] ,
" Being determined to ride on Twinkleheels ' back ,
" 存在 决定 到 骑 在 - - 后退 ,

“决心骑在闪闪高跟鞋的背上，

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [gɜːθ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['poʊniz] ['braɪd(ə)l] .
he buckled the saddle girth and slipped on the pony's bridle .
他 弯曲 这 鞍 周长 和 滑倒了 在 这 小马的 辔 .

他系好鞍带，给小马戴上笼头。

[ðen] [hiː; hi] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] ,
Then he led him out of the barn , clutched the basket , the tin pail ,
然后 他 引领 他 出去 的 这 谷仓 , 紧握 这 篮子 , 这 锡 桶 ,

然后他领着他走出谷仓，手里紧紧抓着篮子和锡桶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn][hænd] , ['maʊntɪd] ,
and the reins as well in one hand , mounted ,
和 这 缰绳 作为 出色地 在 一 手 , 安装 ,

一手握着缰绳，骑在马上。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] ,
and then reached out his other hand for the pole ,
和 然后 达到 出去 他的 其他 手 为了 这 极 ,

然后他伸出另一只手去拿杆子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
which he had leaned against the side of the barn .
哪个 他 有 倾斜 反对 这 边 的 这 谷仓 .

他当时正靠在谷仓的墙边。

" [aɪl] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiːz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll show Father that he's mistaken , " he said to himself .
" 患病的 展示 父亲 那 他是 错误 , " 他 说 到 他自己 .

“我要让父亲证明他错了，”他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz]
BOYS WILL BE BOYS
男孩们 将要 是 男孩们

男孩就是男孩

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɪʃ]
Up to the moment that Johnnie Green reached out a hand for the long fish
向上 到 这 片刻 那 约翰尼 绿色的 达到 出去 一个 手 为了 这 长的 鱼
[pəʊl] - [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .
pole Twinkleheels had behaved like a little gentleman .
极 - 有 表现 喜欢 一个 小的 绅士 .

直到约翰尼·格林伸手去拿那根长长的鱼竿，闪闪高跟鞋才像个小绅士。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .
He saw that something unusual was afoot .
他 锯 那 某物 异常 曾是 步行 .

他察觉到有些不寻常的事情正在发生。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fʌn] ,
And feeling quite sure that it was some kind of fun ,
和 感觉 相当 当然 那 它 曾是 一些 种类 的 乐趣 ,

而且我非常确信这很有趣，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
he was glad that he was going to have a part in it .
他 曾是 高兴的 那 他 曾是 去 到 有 一个 部分 在 它 .

他很高兴自己能参与其中。

" [ai] [həʊp] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [sʌm; səm] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I hope Johnnie has some oats for me in that basket , " he thought .
" 我 希望 约翰尼 有 一些 燕麦 为了 我 在 那 篮子 , " 他 想法 .

“我希望约翰尼的篮子里有燕麦给我，”他心想。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːni] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] .
Just then Johnnie caught up the pole .
只是 然后 约翰尼 捕捉 向上 这 极 .

就在这时，约翰尼追上了杆子。

" [əʊts] [ænd; ənd] [kɔːn] !
" Oats and corn !
" 燕麦 和 玉米 !

燕麦和玉米！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

“闪闪高跟鞋”惊呼道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] [wɪp] ?
" What's he going to do with that enormous whip ?
" 是什么 他 去 到 做 和 那 巨大的 鞭 ?

他打算用那条巨大的鞭子做什么？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ]
" He was so
" 他 曾是 所以

他真是太……

['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [ɔːl][bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn]
startled that he jumped sideways , and Johnnie Green all but lost his seat on
惊慌 那 他 跳了起来 侧身 , 和 约翰尼 绿色的 全部 但 丢失的 他的 座位 在

- - [bæk] .
Twinkleheels ' back .
- - 后退 .

他吓了一跳，向侧面跳了起来，约翰尼·格林差点从闪闪高跟鞋的背上摔下来。

[æz; əz][hiː; hi] [ləːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [pəʊl] ['smɑːtli] [ə'genst] -
As he lurched in the saddle he brought the fish pole smartly against Twinkleheels
作为 他 踉跄了一下 在 这 鞍 他 带来 这 鱼 极 聪明地 反对 -

- [hed] .
' head .
- 头 .

他踉跄着坐上马鞍，鱼竿狠狠地撞在了闪闪蹄的头上。

" [ai][woʊnt][stænd] [ðɪs] , " - [dɪ'saɪdɪd] .
" I won't stand this , " Twinkleheels decided .
" 我 惯于 站立 这 , " - 决定 .

"我绝不能容忍这种事，"闪闪高跟鞋下定决心道。

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['dʒɑːni] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .
" I don't see what Johnnie is thinking of , to beat me over the head .
" 我 不 看 什么 约翰尼 是 思维 的 , 到 打 我 超过 这 头 .

"我不明白约翰尼到底在想什么，他为什么要打我的头。"

[aɪv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .
I've certainly done nothing to deserve such treatment .
我已经 当然 完毕 没有什么 到 应得 这样的 治疗 .

我绝对没有做任何应该受到这种待遇的事情。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [dæʃt] ['mædli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
" Thereupon he dashed madly across the farmyard and made for the orchard
" 于是 他 虚线 疯狂地 穿过 这 农场 和 制成 为了 这 果园

.
.
.

于是他疯狂地冲过农场院子，朝果园跑去。

" [wəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .
" Whoa ! " cried Johnnie Green .
" 哇 ! " 哭 约翰尼 绿色的 .

"哇！"约翰尼·格林惊呼道。

" [wəʊ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Whoa ! " cried his father .
" 哇 ! " 哭 他的 父亲 .

"哇！"他父亲喊道。

" [stɒp] [hɪm] !
" Stop him !
" 停止 他 !

"阻止他！"

[hæŋ] [tuː; tə][hɪm] !
Hang to him !
悬挂 到 他 !

抓住他！

[doʊnt][let] [hɪm] [rʌn] ! "
Don't let him run ! "
不 让 他 跑步 ! "

别让他跑！

" [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][drɒp] [ðæt] [greɪt] [wɪp] [ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] ,
" He'll have to drop that great whip if he expects me to mind ,
" 地狱 有 到 降低 那 伟大的 鞭 如果 他 预期 我 到 头脑 ,

"如果他想让我介意，就得放下那根大鞭子。"

" - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] .
" Twinkleheels said with a snort .
" - 说 和 一个 哼哼 .

"闪闪高跟鞋哼了一声说道。"

['dʒɒniz] [hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
Johnnie's hands were so full of a number of things that he could do
约翰尼的 双手 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 那 他 可以 做
['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
little more than stick to the saddle .
小的 更多的 比 戳 到 这 鞍 .

约翰尼双手忙着做很多事情，以至于他除了坐在马鞍上之外几乎什么也做不了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

" [drɒp] [ðæt] [dʒʌŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['kæriɪŋ] !
" Drop that junk that you're carrying !
" 降低 那 垃圾 那 你是 携带 !

"放下你手里拿着的那些垃圾！"

" ['fɑːmə(r)] [griːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Farmer Green shouted .
" 农民 绿色的 喊叫 .

"格林农夫喊道。"

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] ['dʒɑːni] [tuː; tə][drɒp] [ðæt] [lɒŋ] [wɪp] ?
" Why doesn't he tell Johnnie to drop that long whip ?
" 为什么 不 他 告诉 约翰尼 到 降低 那 长的 鞭 ?

"他为什么不让约翰尼放下那根长鞭子呢？"

" - ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Twinkleheels muttered to himself .
" - 低声说道 到 他自己 .

"闪闪高跟鞋喃喃自语道。"

[wɒt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] ,
What Farmer Green said was of no account , anyhow ,
什么 农民 绿色的 说 曾是 的 不 帐户 , 无论如何 ,

反正格林农夫说的话无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
for Johnnie was so busy that he didn't hear a word of his father's
为了 约翰尼 曾是 所以 忙碌的 那 他 没有 听到 一个 单词 的 他的 父亲的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

因为约翰尼太忙了，根本没听进父亲的任何劝告。

- [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
Twinkleheels had reached the orchard and already was tearing in and out
- 有 达到 这 果园 和 已经 曾是 撕裂 在 和 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

闪闪高跟鞋已经到达果园，开始在树林间穿梭。

[ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɒniz] [beɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ænd; ənd] ['klætə] [ə'pɒn]
The tin pail containing Johnnie's bait slipped from his grasp and clattered upon
这 锡 桶 包含 约翰尼的 饵 滑倒了 从 他的 抓牢 和 咔嗒咔嗒地 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

约翰尼手里的锡桶（里面装着他的诱饵）滑落，掉在地上发出哐当一声。

['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] .
causing Twinkleheels to run all the faster .
导致 - 到 跑步 全部 这 快点 .

这使得闪亮高跟鞋跑得更快了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [pəʊl] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The fish pole struck the tree trunks right and left .
这 鱼 极 击 这 树 树干 正确的 和 左边 .

鱼竿左右撞击着树干。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɒdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
One end of it lodged for an instant in a branch ,
一 结尾 的 它 已提交 为了 一个 立即的 在 一个 分支 ,

它的一端曾短暂地卡在树枝里，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['nɪəli] [swept] ['dʒɑːni] [ɒf] - - [bæk] .
while the other end nearly swept Johnnie off Twinkleheels ' back .
尽管 这 其他 结尾 几乎 扫荡 约翰尼 离开 - - 后退 .

而另一端几乎把约翰尼从“闪亮高跟鞋”的背上掀了下来。

[stɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [æz; əz] [wel] .
Still Johnnie Green clung to it and to his lunch basket as well .
仍然 约翰尼 绿色的 紧紧抓住 到 它 和 到 他的 午餐 篮子 作为 出色地 .

约翰尼·格林仍然紧紧抱着它，也抱着他的午餐篮。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wəʊ] !
" Wh - wh - whoa !
" 什么 - 什么 - 哇 !

“哇！

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wəʊ] !
Wh - wh - whoa !
什么 - 什么 - 哇 !

哇！

" [dʒəult] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Jolted as he was , he couldn't get a whole word out of his mouth
" 猛然一震 作为 他 曾是 , 他 不能 得到 一个 所有的 单词 出去 的 他的 嘴
[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

“他吓了一跳，一时半会儿说不出一个完整的字。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] ['piːsmiːl] .
He could only jerk a word out piecemeal .
他 可以 仅有的 混蛋 一个 单词 出去 零散地 .

他只能断断续续地挤出一个字。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [pəʊl] ['hædnt] [æt; ət] [lɑːst] [snæpt] [ɒf] [ʃɔːt] ,
If the fish pole hadn't at last snapped off short ,
如果 这 鱼 极 之前没有 在 最后的 啪啪 离开 短的 ,

如果鱼竿最终没有断掉的话，

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒɒniz] [hænd] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] - [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] .
leaving only the butt of it in Johnnie's hand , there's no telling when Twinkleheels would have stopped .
离开 仅有的 这 屁股 的 它 在 约翰尼的 手 , 有 不 讲述 什么时候 - 会 有 停止 .

只剩下约翰尼手里的烟蒂，谁也说不准"闪亮高跟鞋"什么时候会停下来。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Finding himself with only a bit of the pole left in his hand ,
寻找 他自己 和 仅有的 一个 少量 的 这 极 左边 在 他的 手 ,

他发现自己手里只剩下一小截杆子了。

['dʒɑːni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [flɪŋ] , [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [θruː] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,
Johnnie gave it a fling , slipped an arm through the handle of his lunch basket ,
约翰尼 给予 它 一个 一扔 , 滑倒了 一个 手臂 通过 这 处理 的 他的 午餐 篮子 ,

约翰尼猛地一甩，把胳膊伸进了午餐篮的提手里。

[ænd; ənd] [set] [tuː; tə] ['pʊlɪŋ] ['maɪtɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] .
and set to pulling mightily on the bridle reins .
和 放 到 拉 非常 在 这 辔 缰绳 .

然后开始用力拉缰绳。

" [ðeə(r)] ! " [sed] - .
" There ! " said Twinkleheels .
" 那里 ! " 说 - .

"好了！"闪闪高跟鞋说道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] [wɪp] .
" There goes that whip .
" 那里 去 那 鞭 .

"鞭子飞出去了。"

[aɪm] [glæd] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm glad I broke it .
我是 高兴的 我 打破 它 .

我很高兴我把它弄坏了。

[naʊ] [aɪl] [let] ['dʒɑːni] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['kwɪkli] .
Now I'll let Johnnie pull me down to a walk — but not too quickly .
现在 患病的 让 约翰尼 拉 我 向下 到 一个 走 — 但 不是 也 迅速地 .

现在我会让约翰尼拉着我散步——但不会太快。

" [wɪð] ['dʒɑːni] [griːn] ['tʌgɪŋ] ['stedəli] , - [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæntə(r)] ,
" With Johnnie Green tugging steadily , Twinkleheels changed from a run to a canter ,
" 和 约翰尼 绿色的 拉扯 稳步 , - 已更改 从 一个 跑步 到 一个 慢跑 ,

在约翰尼·格林的稳健牵引下，闪闪蹄从慢跑变成了快步跑。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kæntə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][trɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][trɒt][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːk] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [stʊd] [stɪl] .
from a canter to a trot , from a trot to a walk ; and finally stood still .
从 一个 慢跑 到 一个 小跑 , 从 一个 小跑 到 一个 走 ; 和 最后 站立 仍然 .

从慢跑到快跑，从快跑到慢跑，最后停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðen] ['dʒɑːni] [tɜːnd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
Then Johnnie turned him around and rode slowly back to the barn .
然后 约翰尼 转向 他 大约 和 骑 缓慢地 后退 到 这 谷仓 .

然后约翰尼调转马头，慢慢地骑马回到了马厩。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [gɜːθ] , [ænd; ənd] [druː] [ɒf] - - ['sæd(ə)l] .
He jumped down , unbuckled the girth , and drew off Twinkleheels ' saddle .
他 跳了起来 向下 , 解开 这 周长 , 和 画 离开 - - 鞍 .

他跳下马，解开肚带，取下"闪闪高跟"的马鞍。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" his father asked him .
" 他的 父亲 问 他 .

他父亲问他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" You haven't given up going fishing — have you ? "
" 你 还没有 给定 向上 去 钓鱼 — 有 你 ? "

你还没放弃钓鱼吧?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['dʒɑːni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Johnnie answered .
" 约翰尼 回答 .

约翰尼回答道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːnɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .
" I'm going to harness Twinkleheels to the buggy .
" 我是 去 到 马具 - 到 这 有缺陷的 .

"我要把小精灵拴在婴儿车上。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [pəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .
And I'll cut a pole at the creek .
和 患病的 切 一个 极 在 这 溪 .

我会在小溪边砍一根杆子。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" His father said nothing more .
" 他的 父亲 说 没有什么 更多的 .

他父亲什么也没再说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [wen] ['dʒɑːni] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
But he smiled a little to himself when Johnnie wasn't looking his way .
但 他 微笑 一个 小的 到 他自己 什么时候 约翰尼 不是 寻找 他的 方式 .

但当约翰尼没看向他时，他暗自笑了笑。

" [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , " ['fɑːmə(r)] [griːn] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gɒn] .
" Boys will be boys , " Farmer Green remarked after Johnnie had gone .
" 男孩们 将要 是 男孩们 , " 农民 绿色的 评论 后 约翰尼 有 已消失 .

“男孩就是男孩，”约翰尼走后，格林农夫说道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [ə'griːd] .
" the hired man agreed .
" 这 雇用 男人 同意 .

雇工同意了。

" [ænd; ənd]['pəuniz] [wɪl] [biː; bi] ['pəuniz] .
" And ponies will be ponies .
" 和 小马 将要 是 小马 .

“小马还是小马。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['rɪdlz] .
" They may have been talking in riddles .
" 他们 可能 有 到过 说 在 谜语 .

他们可能是在用谜语交谈。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Anyhow , they seemed to understand each other .
无论如何 , 他们 似乎 到 理解 每个 其他 .

总之，他们似乎彼此理解。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] Notes1 .
Transcriber's Notes1 .
转录员的 Notes1 .

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː] [kən'fɔːməti] [wɪð] [kən'temp(ə)rəri] ['stændədz] . [ˌtuː'tuː] .
Punctuation has been brought into conformity with contemporary standards . 2 .
标点 有 到过 带来 进入 一致性 和 当代的 标准 . 2 .

标点符号已符合当代标准。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌriːləʊ'keɪtɪd][tuː; tə]['ɑːftə(r)]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . [θriː] .
Frontispiece illustration relocated to after title page . 3 .
卷首插图 插图 搬迁 到 后 标题 页 . 3 .

卷首插图移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :
Typographic errors corrected in original :
排版 错误 已更正 在 原来的 :

原文中的排版错误已更正：

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

- [tuː; tə] - - (" [tʊk] - - ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ")
Twinkleheels's **to** **Twinkleheels** **'** **(** **"** **took** **Twinkleheels** **'** **halter** **"** **)**
- 到 - - (" 采取 - - 缰绳 ")

Twinkleheels's 到 Twinkleheels'（“拿走了 Twinkleheels 的缰绳”）

[piː] . -
p **.** **58**
p . -

第58页

- [tuː; tə] ['dʒɑːni] (" [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] ")
Johnne **to** **Johnnie** **(** **"** **for** **Johnnie** **Green** **"** **)**
- 到 约翰尼 (" 为了 约翰尼 绿色的 ")

Johnne to Johnnie（“献给约翰尼·格林”）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神